

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Sorangan 1

R. Ng. Yasadipura I

Direktorat
Kebudayaan

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

MENAK SORANGAN

Jilid I

MENAK SORANGAN

Jilid I

Oleh

R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa

WIRASMI ABIMANYU

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka

BP No. 1174

Hak pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagia!ah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

Kaca:

I.	Prajurit Kalakodrat Campuh Kaliyan Prajurit Kupa-	
	man	9
II.	Prabu Tasangsulngalam Dipun Krubut Raja Sakawan	17
III.	Prabu Lamdahur Tandhing Lan Prabu Salsal	27
IV.	Prabu Maliyatkustur. Tandhing Lan Prabu Salsal ...	39
V.	Prabu Salsal Kasoran Yudanipun Dening Wong Agung	49
VI.	Prabu Salsal Teluk Dhateng Wong Agung	54
VII.	Wong Agung Nglurugi Prabu Branjilin	61
VIII.	Manungsa Asipat Sato	67
IX.	Wong Agung Mlebet Kadhatonipun Prabu Branjilin	71
X.	Prabu Branjilin Pejah Dening Wong Agung	78
XI.	Prabu Rustamaji Badhe Nandhingi Raja Uktur	86
XII.	Prabu Rustamaji Kasoran Yudanipun	94
XIII.	Wong Agung Kantaka Mireng Sedaning Putra	100
XIV.	Layonipun Prabu Rustamaji Kabekta Dhateng Kupa-	
	man	113
XV.	Wong Agung Nglurugi Raja Uktur	118

I. PRAJURIT KALAKODRAT CAMPUH KALIYAN PRAJURIT KUPARMAN

Durma

1. Raja Salsal angatag prajuritira,
ratu ing Tambangtimis,
sira Raja Yalyal,
mangsah nitih mong pethak,
manglaga sikepe bindi,
prapta payudan,
susumbar nguwuh tandhing.
2. Metonana payo prajurit Kuparman,
saparsa angemasi,
iki papagena,
andeling Kalakodrat,
wau tan betah miyarsi,
amit manembah,
Sang Raja Jabalsahir.
3. Wus ingiden ing Gusti Tasangsulngalam,
mangsah wahana esthi,
pasikepan gada,
prapta ayun-ayunan,
sapa aranmu prajurit,
kang metu ing prang,
sun Raja Jabalsahir.
4. Ing Minaban kuthaningsun kang minangka,
andeling Burudangin,
balik sira sapa,
prajurit Kalakodrat,
ingsun Ratu Tambangtimis,
sun Raja Yalyal,

heh payo Jabalsahir.

5. Akudhunga parisanmu bandabaya,
den yitna ingsun bindi,
Sang Raja Minaban,
kudhung parise waja,
Raja Yalyal muter bindi,
surak gumerah,
tumempuh punang bindi.
6. Kadya gelap tumempuh ing paris waja,
astanira tan osik,
Sang Rajeng Minaban,
Raja Salsal tatanya,
heh Baktiyar sapa iki,
sigra tur sembah,
prajurite narpati.
7. Balanipun Sang Prabu Tasangsulngalam,
nama pun Jabalsahir,
kithane Minaban,
ratu andel punika,
tate anguwisi kardi,
wau kang aprang,
rame bindi binindi.
8. Karepotan kalorogan Raja Yalyal,
ginada wanti-wanti,
datan inganggopan,
lumrah prajuritira,
Sang Nateng Rum Burudangin,
lamun ayuda,
yen wus bindi-binindi.
9. Nulya mindho gadane kadya kitiran,
tibane gada siji,
paha lawan papat,

kether Sang Raja Yalyal,
kuwur bingung ing panangkis,
kuwat tur bisa,
Sang Prabu Jabalsahir.

10. Pan kaplesat parisane Raja Yalyal,
sirahe kena bindi,
kuwating panggada,
lawan macane pejah,
surake gumuruh atri,
bangkene Yalyal,
amor sima lan siti.
11. Sami eram prajurit ing Kalakodrat,
wau keliwat runtik,
prapta Patih Kalkal,
panggi ayun-ayunan,
sapa aranmu prajurit,
mateni Yalyal,
sun Raja Jabalsahir.
12. Sira sapa sumaur sun Patih Kalkal,
den eling Jabalsahir,
iya tadhahana,
iki panggadaningwang,
warak titihanireki,
perod kinetab,
tempuh bindi-binindi.
13. Gajah kanggeg gapyuk pinerod ing warak,
gajah gadhinge manjing,
sasalanging warak,
suru manjing andheman,
kang nitih bindi-binindi,
kang tinitihan,
adreg pareng kairi.
14. Pan gumlimpang kang nitih pareng kaplesat,

tibane pareng tangi,
sareng guwang gada,
sareng anarik pedhang,
pinedhang warake mati,
gulune pegat,
gajahe Jabalsahir.

15. Wus pinedhang gajahe mring Patih pagas,
sareng amerepeki,
rok pedhang-pinedhang,
dangu amain pedhang,
surake gumuruh atri,
mungsu lan rowang,
suka denya ningali.
16. Mbuwang pedhang duk arsa candhak-cinandhak,
kasaru teteg muni,
ngunduraken ing prang,
surya naput ngancala,
bubar kalih kang ajurit,
lajeng bojana,
ing pakuwone sami.
17. Raja Jabalsahir langkung sinambroma,
ing Gusti Burudangin,
Raja Urmus milya,
nglopa Rajeng minaban,
para nata sami ngiring,
Sang Kewusnendar,
ping tiga mara nglarih.
18. Nyata baik prajurite adhi lurah,
si Raja Jabalsahir,
katanggenan sira,
kedhik kirang arikat,
sembadanana respati,
panggadaniira,
jipat lawan para ji.

19. Angandika Sang Prabu Tasangsulngalam,
 heh iku Jabalsahir,
 sira estokena,
 kakang Prabu Yujana,
 wulange ratu linuwih,
 matur anembah,
 sendika Jabalsahir.
20. Medhun nyandhak gada Prabu Kewusnendar,
 Jabalsahir neng wuri,
 iya tingalana,
 yen sira aprang gada,
 mangkene ya yen anggitik,
 yen wis ginada,
 mangkene ya anuli.
21. Pamilare sami nyabetaken ulat,
 binuwang nganan ngering,
 ulate kang netra,
 yen muter gadanira,
 mingkisa lambe kang kerik,
 ulat tajema,
 gedheg tenggak ping kalih.
22. Samya suka gujenge kang para nata,
 besuse ing ngajurit,
 Prabu Kewusnendar,
 ratu agung digdaya,
 ngejepi para narpati,
 prajuritira,
 nateng Rum Burudangin.
23. Nulya katri para ratu ingkang prapta,
 aneng wurinireki,
 Prabu Kewusnendar,
 mesem denira ngucap,
 adhi lurah bibisani,
 den kon angajar,

jawane ingsun iki.

24. Samya gumyak gujenge kang para nata,
dadya wau sawengi,
denira drawina,
ngiras angajar-ajar,
apan satuhu linuwih,
Sang Kewusnendar,
pratingkahing ngajurit,
25. Pan sakawan balane Tasangsulngalam,
kang ingajar sawengi,
denira prang gada,
mring Prabu Kewusnendar,
yata kawuwusa enjing,
miyarsa celak,
prapta Prabu Kohkarib.
26. Samya methuk ta Sang Prabu Sangsulngalam,
panggih nateng Kohkarib,
lan sakadangira,
miwah wau kang putra,
Sira Raja Banuarli,
rajeng Talsiyah,
dadya tan metu jurit.
27. Ing sadina puniku sami busekan,
anggili kawit prapti,
pan sadina-dina,
para ratu kang prapta,
pinarnah pakuwon sami,
kang para nata,
cucuk makuwon sami.
28. Raja Salsal andangu ngapa wong Ngarab,
nora na metu jurit,
Patih Kalkal nembah,
pukulun Gustinira,

Wong Agung Surayengbumi,
cucuke prapta,
inggi dinten puniki.

29. Kadi ing sawulan bala dereng telas,
mila tan mijil jurit,
bala ing Kuparman,
ngandika Raja Salsal,
iki alega tyas mami,
yen uwis prapta,
ya si Surayengbumi.
30. Sampun lami denya cawis pasanggrahan,
nateng Rum Burudangin,
yata ing punika,
telas prapta sadaya,
balane nateng Kohkarib,
Sang Prabu Selan,
prapta sadinten malih.
31. Nulya Prabu Gumiwang lan Prabu Yunan,
prapta sadinten malih,
Ngabesi lan Kebar,
Turki Santari prapta,
Adipati Guritwesi,
barise prapta,
cepak baris jro prapti.
32. Pamethuke sagung ingkang para nata,
nateng Rum Burudangin,
akakanthen asta,
lan Urmus sarengira,
Kewusnendar sarengneki,
Sang Raja Irman,
dene kang tangga baris.
33. Sri Maliyatkustur Kalbujer kalawan,
Dukyadis lan Dukyanis,

kang amethuk tebah,
Prabu Tasangsulngalam,
lawan Urmus Sri Bupati,
ingkang pinapag,
Wong Agung wus pinanggih.

34. Ngaras pada ingaras lungayanira,
mring Gusti Jayengmurti,
langkung sami suka,
katur waluyaning prang,
lawan kang rayi Medayin,
Sang Prabu Irman,
enget anungkul malih.
35. Pun Baktiyar lolose boten kabekta,
gugup milane kari,
neng kithai ing Kodrat,
binelok cinengkalak,
lami mangkya den luwari,
duk mijil ing prang,
asmara den takoni.

II. PRABU TASANGSULNGALAM DIPUN KRUBUT RAJA SAKAWAN

Asmarandana

1. Lan pratingkahing ngajurit,
bala ing Kalakoderat,
katur sadaya solahé,
suka myarsa gya abudhal,
sira Sang Kakungingrat,
tan antara wus cumundhuk,
Irman lawan Kewusnendar.
2. Sang Raja Irman anangis,
neng padane ingkang raka,
Kewusnendarlon wuwuse,
angger sampun jamak umat,
laline mila lepat,
nanging lepata ping pitu,
sok sampun bucal agama.
3. Lamun agama Ibrahim,
malarati binucala,
ing jaman kitrah ing mangke,
misesa ing Mekah kwasa,
milar rayi paduka,
Urmus runtike kalangkung,
tan emut ing kadang tuwa.
4. Matur ing jengira Amir,
sira Prabu Kewusnendar,
rayi tuwan ingkang anem,
pan boten purun atampa,
tundhuke ingkang raka,
pan boten purun ananggung,

winastan lecek ngagama.

5. Kang raka pinundhut malih,
kinen ngungelna sahadat,
ing ngarsane para katong,
mesem Sang Surayengjagat,
miyarsa aturira,
sarwi meteg wentisipun,
Narapati Kewusnendar.
6. Uluning pedhang den lirik,
sira Prabu Kewusnendar,
ngadhang-adhang ciptane,
kaya nuli cinandhaka,
janggane Raja Irman,
lah wong mengkene den ingu,
arine karo prayoga.
7. Siji iki bakal linjik,
padha kipea kaparat,
nuju Marmaya rewange,
aneng ngarsane wong Menak,
lawan kang para putra,
Rustamaji datan purun,
amanggihi mring kang paman.
8. Adipati Guritwesi,
melat-melot lathinira,
apan sarwi gedheg-gedheg,
Irman pan maksih karuna,
Wong Agung angandika,
wus mendela ariningsun.
wungua payo alenggah.
9. Kang rayi wungu alinggih,
tumungkul misih karuna,
mung kari senggruk- senggruke,
Wong Agung ngawe kang putra,

Parangakik Karsinah,
Pangeran Kelan prapta wus,
kinen ngabekti mring paman.

10. Apan Prabu Rustamaji,
angilang tan purun nembah,
wusnya katri panembahe,
Parangakik Karsinah Kelan,
Asimkuwari samya,
Asimkatamsi tumanduk,
wotsari maring kang paman.
11. Wusnya makuwon sawengi,
enjing pra samya budhalan,
dhateng ari ta praptane,
manjing pasanggrahanira,
kang wadya pamondhokan,
kitha Kalakodrat kemptu,
kadya mendhung sabuwana.
12. Kadya tasik tanpa tepi,
gumuruh gunging kang bala,
wongjro kitha kekes tyase,
mulat gunging mungsuhira,
kadya samodra wutah,
Raja Salsal drawina gung,
tan miris ing nalanira,
13. Antawis ing tigang latri,
Wong Agung ing praptanira,
kendel sami para katong,
tan wonten mijil paprangan,
miwah Sang Raja Salsal,
anut sasukaning mungsuh,
sapraptane patang dina.
14. Wong Agung Surayengbumi,
animbali para nata,

Wong Agung Parangtejane,
Adipati Tasikwaja,
lawan rajeng Gumiwang,
sira Sang Prabu Semakun,
tinari yen ing prakara.

15. Mudheng ing reh agal alit,
Urmus ingagal kewala,
undhagi pikir arine,
ing aprang sampun prawira,
mila wenang ajar,
lawan Sang Prabu Tamtanus,
myang Wong Agung Parangteja.
16. Ngandika Sang Jayengmurti,
heh yayi Tasangsulngalam,
misi karyanira kiye,
sira yayi mijila prang,
ngadua para nata,
ingsun arsa andudulu,
yudane wong mangsa janma.
17. Prabu ing Rum Burudangin,
tur sembah inggih sandika,
miwah kang rayi wotsinom,
Raja Urmus sareng medal,
lawan Tasangsulngalam,
praptane pakuwonipun,
narendra kalih tengara.
18. Teteg gurnang lan thongthonggrit,
puksur berine wurahan,
samekta mijil barise,
wau Raja Kalakodrat,
nimbangi atengara,
barise mijil kumebul,
rakite papan gumelar.

19. Prajurit para narpati,
kang sami anitih macan,
kang sami luwih agenge,
sadaya sami lan kuda,
watara pitungdasa,
kang sami ratu gegedhug,
tan tebah lan Raja Salsal.
20. Munggeng ing palangka rukmi,
kang rayi Balbal wus waras,
munggeng ing kursi jajare,
Sang Raja Unukmarjaban,
Baktiyar neng wurinya,
sira Sang Prabu Tasangsul,
Irman Urmus neng wijohan.
21. Andher kang para narpati,
Wong Agung Surayengjagat,
amung lan upacarane,
mungaken kang para nata,
balane garis kalang,
ingkang akapang akepung,
para nata para putra.
22. Yata angatag prajurit,
Salsal kang anitih macan,
sakawan para ratune,
Raja Nalnal, Raja Walwal,
Palpal lan Raja Malmal,
prapta payudan anguwuh,
sira Sang Raja sakawan.
23. Sang Prabu Rum Burudangin,
mit mangsah salin wahana,
nenggih ameng-amengane,
gregabel asipat baya,
sukune mung rong asta,
saandaka agengipun,

ing ngandhap suku sadasa.

24. Pinalanan kadya esthi,
mawis siyung rangap-rangap,
buron sagara asale,
ananging den ingu dharat,
kalamun alalampah,
kinaranji enggenipun,
rinuji wesi sadaya.
25. Ulam loh ingkang binukti,
tadhahe satus sadina,
kang sawentis-wentis genge,
sirahe iknara wistha,
kancana lan sosotya,
tur sembah meksa umagut,
angawaki ing ngayuda.
26. Sang nateng Rum Burudangin,
samekta palurante mas,
sigra anitih gregabel,
lumarap prapteng payudan,
panggih ratu sakawan,
suraking wadya gumuruh,
kang aprang ayun-ayunan.
27. Ratu papat tatanya ris,
sapa aranmu narendra,
tutungganganmu mangkono,
apa wong dhasar sagara,
putune Antaboga,
sumaur iki rajeng Rum,
Burudangin kang kinadang.
28. Marang Sang Surayengbumi,
ya iki Tasangsulngalam,
nadya akeh para ipe,
iki piene dandanan,
ing aprang widigdaya,

kang ratu sakawan gupuh,
sareng angetap pragaleba.

29. Sareng nempuh anggadani,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
ngadeg saluhur gregabel,
Sang Raja Salsal tatanya,
kita ratu sapa,
kulit putih gung aluhur,
bagus wong mangkana ika.
30. Baktiyar matur wotsari,
sang nata inggih punika,
Tasangsulngalam warnine,
ratu ageng binathara,
sinembah para raja,
ngreh ratu sewu nematus,
kang sami amanca praja.
31. Tur sami ratu prajurit,
balane Tasangsulngalam,
ing Burudangin prajane,
tunggangane iku apa,
aneh lan para nata,
Baktiyar nembah umatur,
pukulun dereng uninga.
32. Pan saweg mijil puniki,
adate liman kewala,
kang minangka titihane,
wau kang lagya yun aprang,
prajurit Kalakodrat,
sakawan sareng ngarubut,
Nalnai Palpal Walwal Malmal.
33. Tan kewran panangkis neki,
Sang Prabu Tasangsulngalam,
sigra ngulur palurante,

sinabet ratu sakawan,
pulet lir pinijeran,
sinendhal sigra ngalumpruk,
macane lawan kang nunggang.

34. Ginubel sumbut sami,
pinuntir punang rante mas,
gebyar-gebyar mubyar tinon,
sinabetaken ing lemah,
luluh ratu sakawan,
mumur lan titihanipun,
pragalba sakawan pisan.

35. Surake gumuruh atri,
eram kang sami tumingal,
rajeng Rum Burudangine,
pratingkah solah ing aprang,
mudhun saking wahana,
ginetak gregebelipun,
sumebut mamangsa macan.

36. Geger mungsuh den parani,
kang sami anitih macan,
sinaut siyung sinelet,
ing buntute patang dhepa,
akeh rebah nggelasah,
kuntung kang rikat lumayu,
amor kang nitih turangga.

37. Busekan kang nitih esthi,
myang kuda nora pinangan,
mung pineleng macan bae,
sirna macan pitungdasa,
ngarsane Raja Salsal,
eram sadaya kang dulu,
prajurit ing Kalakodrat.

38. Ratu sakawan kang mati,

kuwandane nora kalap,
luluh dening palurante,
wonten ing rana wor lemah,
wau titihanira,
gregabel pan sampun wangsul,
sigra malih tinitihan.

39. Kang angiram songsong prapti,
sakawan munggeng palana,
nenggih wonten pirantine,
onten andel Kalakodrat,
nagrine ing Ngurengka,
Raja Calcal namanipun,
wasis ing prang tur paekan.
40. Amit ing prang nitih krenis,
dhapuripun kadi banyak,
kadya trenggiling sisike,
buntut elar kadi merak,
cucuk kinathok ing mas,
mung sakuldi agengipun,
yeku buron brekasakan.
41. Ilate mung tigang nyari,
panjangipun tigang dhepa,
abang ampuh panyaute,
angikir angeri pandhan,
singa sinaut rantas,
Raja Salsal mesem muwus,
heh iya Tasangsulngalam.
42. Mangsa wurunga ngemasi,
sira perang lan si Calcal,
durung weruh teregane,
sumebut prapteng ranangga,
sampun ayun-ayunan,
prapta sang Raja Kalkuwur,

kinejapan ing gustinya.

43. Nateng Kubarsi ngajani,
rumekseng Tasangsulngalam,
datan kawruhan ing ngakeh,
dhepes ngajenging palana,
binektan puputhon mas,
dene Sang Prabu ing Kulup,
werit tan ana uninga.
44. Rajeng Ngureng angling aris,
lo sira Tasangsulngalam,
ambekmu prang wasis dhewe,
iya yen nagara liya,
yen ana Kalakodrat,
pasthi sira nora payu,
iki ratu ing Ngurengka.
45. Raja Calcal aran mami,
krenis tutungganganingwang,
mangsa nonggaa maring ngong,
sun tan taha numpes mengsah,
narpati pira-pira,
wong Kalakodrat mung ingsun,
andeling prang pupungkuran.

III. PRABU LAMDAHUR TANDHING LAN PRABU SALSAL

Pangkur

1. Mesem denira ngandika,
anauri Sang Prabu Burudangin,
iya payo sakarepmu,
lamun sira kuwasa,
mamateni marang ing sariraningsun,
nora pasrah marang sira,
pati kagunganing Widhi.
2. Raja Kalkuwur saksana,
binarengan Calcal angetab krenis,
duk lumarap meh anaut,
ing gregabel sirahnya,
sinamber ing puputhon sirah gumapluk,
sirahing krenis wus pecah,
polo malopor ngemasi.
3. Raja Calcal kapalesat,
wus sinamber puputhon gapluk keni,
Raja Calcal sirahipun,
pecah sirahe muncrat,
wus palastra tan ana wruh purwanipun,
kang satengah mungsuh ngucap,
baya kena hantu langit.
4. Raja Salsal sru ngandika,
ika priye si Calcal teka mati,
palintheng gagamanipun,
apa durung tumama,
nembah Patih kadi palinthege wangsul,
dene ta kendel kewala,
sang nateng Rum Burudangin.

5. Wonten malih kang amawas,
matur nembah kula mirsa pribadi,
yektos palintheng kang wangsul,
gumapluk makan tuwan,
ratu alit purun mengsah ratu agung,
inggih karoban darajat,
milane apes ing jurit.
6. Ngungun duka Raja Salsal,
datan antuk denya ngaben prajurit,
nanging kasaput ing dalu,
teteg ngunduraken ing prang,
bubar kalih akemba ingkang prang pupuh,
ing dalu lajeng bojana,
Wong Agung Surayengbumi.
7. Langkung dening sinambrama,
ingkang rayi Sang Prabu Burudangin,
alon ngandkia Wong Agung,
yayi Prabu kaya pa,
pratingkahe mungsuhira aprang wau,
dene wong sok mangan janma,
teka repot ing ngajurit.
8. Sagung ingkang para nata,
pan tumungkul sami anglirik batin,
winatara bok kasendhu,
Raja Tasangsulngalam,
nembah matur pukulun wikana wau,
salaminipun ayuda,
inggih ta dereng kadugi.
9. Kadi lumaku rinuwat,
sampun kathah dosane ing Hyang Widhi,
punika watawisipun,
mangsane apes prapta,
mila dereng panuju sasolahipun,
mung bisane mangsa jalma,

sinendhu apesing jurit.

10. Lega tyase para ratu,
panyanane kawruhana ing ngajurit,
saking pareng aturipun,
Prabu Tasangsulngalam,
ratu wignya ing reh kang madha pakewuh,
lejare wau kang raka,
suka sagung kang para ji.
11. Lajeng pra samya drawina,
para ratu pra samya walangati,
dening sangga rungginipun,
sendhune ingkang raka,
sami nemah ing paduka para ratu,
saking sanget asih marma,
mring nateng Rum Burudangin.
12. Ing mangke tan katabetan,
niring cipta risang Surayengbumi,
denya bojana anutug,
angling Sang Rajeng Selan,
yayi ing Rum Burudangin awakingsun,
besuk esuk lilanana,
dimen ratune miyosi
13. Sun tuwanane cinoba,
iya yayi ing Rum ing Burudangin,
si Salsal dimene metu,
gumyake kang wus wikan,
nora kacek sausap kalawan ingsun,
gedhene luhure padha,
si Salsal kalawan mami.
14. Padha nyatus sapuluh gas,
anauri Sang Nateng Burudangin,
sayektine kakang prabu,
sami lawan paduka,

inggi amung kaot enem lawan sepuh,
pun Salsal sedheng damelnya,
paduka meh kaki-kaki.

15. Sami godheg simbar jaja,
mung malihe pun Salsal badhog jalmi,
jeng paduka ambeg wiku,
lan titihane macan,
sirik sampun ing japa paduka ampuh,
gumujeng ingkang miyarsa,
wus bubar ingkang para ji.
16. Ing dalu datan winarna,
enjing muni tengaraning ajurit,
mungsuw rowang sami metu,
baris kapang kalangan,
sami mijil sakathahe para ratu,
neng ngamparan dirgasana,
Wong Agung Surayengbumi.
17. Aglar ingkang para nata,
ingkang ngarsa wijohan palowani,
Sang Raja Salsal wus metu,
aglar prajuritira,
arsa tedhak angawaki ing prang pupuh,
wahana sumaos ngarsa,
rinasuk kaprabon jurit.
18. Pragalba geng saturangga,
tedhak sanga prabu ngawaki jurit,
suraking bala gumuruh,
wurahan mungsuw rowang,
Raja Salsal nitih ingkang sima agung,
longkeh-longkeh mring payudan,
mulat Sang Nateng Surandil.
19. Amit ingiden tumandang,
nitih esthi kawot kaprabon jurit,

mangsah surake gumuruh,
panggih ayun-ayunan,
oreg samya kang mulat prayoganipun,
iki baya Menak Ambyah,
sumaur Rajeng Serandil.

20. Sun dudu Sayidin Ambyah,
ingsun iya narpati ing Serandil,
kang nama Prabu Lamdahur,
andel kawak-kumawak,
bongkotane wong Kuparman iya ingsun,
angreh bupati amanca,
rong leksa praja dipati.
21. Dhomas ratuningsun ngarsa,
pan sakethi rong leksa mantri mami,
apa iya sira iku,
kang nama Raja Salsal,
ratu ingkang duraka maring Hyang Agung,
gawemu mamangsa janma,
nauri pan iya iki.
22. Ratu agung Kalakodrat,
Raja Salsal sumbaga ing ngajurit,
den prayitnaa Lamdahur,
sangganen gadaningwang,
gya kinetab pragalbanira Sang Prabu,
muter gadanira wawrat,
sewu pitungatus kati.
23. Tumenga panggananira,
pan tumempuh kadya gelap sakethi,
tibeng tangkisira murub,
anjrit dipanganira,
andharodhog gajahe Prabu Lamdahur,
sumaput Sang Rajeng Selan,
akuwat temen si belis.

24. Sun wales Salsal den yitna,
ngangkat gada Sang Prabu ing Serandil,
Salsal masang tangkisipun,
tumempuh sarwi senggak,
panggadane Sang Maha Prabu Lamdahur,
lir katiban gunung sasra,
anggro gumeter mong neki.
25. Darodos karingetira,
Raja Salsal angetab simaneki,
tan obah jaketet jenggruk,
macane Raja Salsal,
surak umung kadya antariksa rubuh,
antuk sisih kang ayuda,
aramé bindi-binindi.
26. Dheprok macanira Salsal,
dipanggane Sang Prabu ing Serandil,
gumeter satemah jerum,
kalih sami malumpat,
sami dharat kang aprang pupuh-pinupuh,
dangu tan ana kuciwa,
suka kang sami ningali.
27. Kalih sareng buwang gada,
sigra narik pedhang pinedhang genti,
tumiba parise murub,
dangu denya prang pedhang,
tanpa karya rempu pedhang kalhipun,
gya pareng candhak-cinandhak,
agantya tarik-tinarik.
28. Sadina denira aprang,
wus kasaput dalu epur kang jurit,
sampun tinetegan mundur,
Raja Salsal angucap,
esuk bae tinutugaken Lamdahur,
bubar kalih kang ayuda,

kukud sakathahing baris.

29. Ing dalu lajeng drawina,
saha bala risang Surayengbumi,
pepak sagung para ratu,
aglar aneng ngayunan,
larih mider jenewer branduwin anggur,
Wong Agung alon ngandika,
heh yayi Prabu Serandil.
30. Kaya pa si Raja Salsal,
prakosane matur Prabu Serandil,
pan inggih daweg pukulun,
punjul lan para nata,
sami lawan Prabu Rukyatil rumuhun,
mesem Wong Agung ngandika,
yen misiha dadi kanthi.
31. Si Salsal Rukyatil polad,
alon matur Dipati Guritwesi,
datanpa adil pukulun,
pened pun Johanpirman,
pened Raja Barikahar Ngambarkustup,
tanpa damel ingucapa,
yata mider punang larih.
32. Prabu Serandil angucap,
yayi ing Rum Salsal wau denya ngling,
esuk ingsun kinen metu,
anutugaken ing prang,
Prabu ing Rum Burudangin alon matur,
dhuh kakang prabu kawula,
destun arsa apapanggih.
33. Kalawan Sang Raja Salsal,
anambungi Sang Prabu ing Kubarsi,
aluwung ki lurah sampun,
lan bala-bala aprang,

kula ingkang dereng pisan aprang pupuh,
lawan bala Kalakodrat,
Prabu Semakun nambungi.

34. Kula kakang dereng wikan,
sru gumujeng Sang Prabu ing Kubarsi,
dhuh angger Prabu Semakun,
tuwan kang anyar prapta,
sareng lawan raka paduka Wong Agung,
kula kang nyenyeglik lawas,
parandene dereng jurit.
35. Mung kakang Prabu ing Selan,
ingkang begja nunten saged papanggih,
dene sami agengipun,
apik Sang Raja Salsal,
daweg benjing kula pethek boten metu,
yen ki lurah mijil ing prang,
kakang Prabu Burudangin.
36. Adate yen ajap-ajap,
mring ki lurah boten wonten metoni,
yen ki lurah boten metu,
Salsal metu ing aprang,
sami suka gumujeng kang para ratu,
den sirik kaliwat-liwat,
kakang Prabu Burudangin.
37. Ing dalu datan winarna,
enjing muni tengara ing ngajurit,
thongthonggrit gurnang lan puksur,
tetege asauran,
sampun medal barise kang para ratu,
miwah baris Kalakodrat,
sampun tata amiranti.
38. Prajurit sampun aglar,
Raja Salsal munggeng palangka rukmi,

Wong Agung nilib nggenipun,
ingkang prajurit aglar,
Wong Agung ing Parangteja munggeng ngayun,
Urmus Semakun neng ngarsa,
lawan Prabu ing Yunani.

39. Lamdahur lan Umarmadya,
Kewusnendar Sang Prabu Burudangin,
banjeng ingkang para ratu,
Prabu Tasangsulngalam,
mijil ing prang gregabel titihanipun,
prapteng papan sumbar-sumbar,
rebuten iki prajurit.
40. Andele nagri Kuparman,
ratu ipe saking Rum Burudangin,
sumbaga ing prang pinunjul,
payo Sang Raja Salsal,
angandika ika dudu si Lamdahur,
Salsal angatag kang paman,
Sang Raja Kulkum prajurit.
41. Ratu saking Ikalsandhar,
mapan kembar Raja Dulkum taruni,
mangsah kalih Kulkum Dulkum,
sami nitih dipangga,
ratu iku sami keh prajuritipun,
kang sami anitih macan,
Bupati satriyaneki.
42. Arinipun Raja Daldal,
sanes ibu lan Salsal ramaneki,
Raja Kulkum Raja Dulkum,
kalih sami prawira,
mila ing Kalakodrat keringanipun,
kang paman sami prakosa,
mangkana narpati kalih.

43. Prapteng rana yun-ayunan,
sira iki Sang Nateng Burudangin,
ngundhamana anak prabu,
kaya nora katekan,
lamun maksih ratu paman kalihipun,
sugal denira ngandika,
Sang Nateng Rum Burudangin.
44. Sapa ranmu raja kembar,
anauri Kalsandhar praja mami,
ingsun tuwa Raja Kulkum,
Raja Dulkum riningwang,
den prayitna tadhahana gadaningsun,
sigra kalih muter gada,
tumempuh ing gada genti.
45. Suraking bala gumerah,
kadi guntur mungsuh rewang barengi,
akuwat panangkisipun,
tan osik astanira,
pining kalih andengkeng gregabelipun,
met aliya nguler kilan,
irunge kokotos getih.
46. Saking kuwating panggada,
pan kapadal dening kang anitihi,
Tasangsulngalam sru muwus,
sun wales den prayitna,
enget-enget Raja Kulkum Raja Dulkum,
sambata wong tuwanira,
miwah ta ing surya sasi.
47. Angulur palurante mas,
ingkang wawrat sewu nematus kati,
pinuter kadya kukuwung,
malengkung gebyar-gebyar,
kasongan ing diwangkara kadi daru,
siyute kadi prahara,
ngadeg palana ngunduri.

IV. PRABU MALIYATKUSTUR TANDHING LAN PRABU SALSAL

Durma

1. Ragi sompok saking panjanging rante mas,
eram kang aningali,
amayat saksana,
nabet rante kumelab,
kapulet narendra kalih,
lir pinijeran,
ginubedaken ngeri.
2. Pan kacaruk kalih lan dipangganira,
kumitir denya narik,
rinankus rante mas,
tinarik nengen ngiwa,
datan ucul kadi undhi,
tinon ing kathah,
sinabetaken siti.
3. Kulkum Dulkum wangkene sumyur tan kalap,
pan kadya den jujuwing,
surak lir ampuhan,
tiwase Sri Narendra,
Kalsandhar Sang Ratu kalih,
prajuritira,
kiwul nedya mbek pati.
4. Kumarutug punggawa kang nitih macan,
wadya Rum Burudangin,
kang prapta tinulak,
tan arsa tinulungan,
prajurit rong atus prapti,
ing wuri ana,

pancatus prapta malih.

5. Angarutug ing jemparing myang sarampang,
amedhang gada bindi,
tan kewran ing papan,
Prabu Tasangsulngalam,
lir kitiran umetneki,
palurante mas,
barukut amageri.
6. Pira-pira gagaman prapta tinulak,
maledug tibeng siti,
anabet sang nata,
mubeng palurante mas,
lir pinuntel kang prajurit,
lamun sinendhal,
ajur ingkang prajurit.
7. Kang kaarsa seket satu apan lunas,
Sang Nateng Burudangin,
wuru ing ngayuda,
malah sangsaya kuwat,
denira angobat-abit,
palurante mas,
mungsuh neng ngarsa tapis,
8. Ingucapken musanip alulkikayat,
Nateng Rum Burudangin,
denya prang sadina,
amateni prawira,
punggawa miwah para ji,
tuwin satriya,
pitungatus pan sami.
9. Nitih macan para prawira Kalsandhar,
datan na mangga pulih,
tuhu sumbageng rat,
moncoli pramudita,

Sang Nateng Rum Burudangin,
ing yudanira,
malah kasaput latri.

10. Tinetegan mundur kalih kang ayuda,
kukud sagung kang baris,
undure pinapag,
Prabu tasangsulngalam,
ing raka Sang Jayengmurti,
rinangkul sigra,
mring Sang Surayengbumi.
11. Arawat luh Wong Agung denya ngandika,
pa gene sira yayi,
denira ayuda,
tan arsa tinulungan,
banget karya walang ati,
mring sanakira,
katuju sihing Widhi.
12. Yata dheku anuhun aturira,
Sang Prabu Burudangin,
lajeng andrawina,
lan sagung para nata,
miwah Salsal kang prihatin,
ngemu bramatya,
kang paman kalih mati.
13. Raja Kulkum Raja Dulkum ing Kalsandhar,
ing dalu tan winarni,
enjing atengara,
saguning para nata,
wus samya medalken baris,
tepung akapang,
para ratu wus mijil.
14. Datan owah ing panggenanira lenggah,
maksih kadi duk wingi,

miwah Raja Salsal,
munggeng dhampar kancana,
aglar sakarine mati,
prajuritira,
sigra Rajeng Kubarsi.

15. Amit nembah mangsah anitih dipangga,
Salsal tedhak ngawaki,
munggeng ing pragalba,
kawot kapraboning prang,
prapteng rana wus apanggih,
ayun-ayunan,
Salsal sru denira ngling.
16. Heh ya iku dudu si Lamdahur Selan,
ratu apa sireki,
asru saurira,
Kubarsi kuthaningwang,
Maliyatkustur ran mami,
ratu sinembah,
ing samaning para ji.
17. Pan kaibe ingsun ing Pangeran Kelan,
kinarya isen mami,
ing wijohan Kelan,
Raja Salsal angucap,
apa kelar anadhahi,
ing gadaningwang,
dene Nateng Serandil.
18. Karepotan anadhahi gadaningwang,
angling Nateng Kubarsi,
nadyan mangkonoa,
sun arsa ngicipana,
marang panggadanireki,
dudu prawira,
mundura ing wawarti.

19. Heh Maliyatkustur iya den prayitna,
kudhunga paris aglis,
angetab pragalba,
sira Sang Raja Salsal,
tumempuh gadanireki,
surak gumerah,
yayah nengker wiyati.
20. Datan osik Maliyatkustur astanya,
ginada kaping kalih,
kuwat tan wigata,
Maliyatkustur panggah,
amung dipangganira jrit,
Sang Raja Salsal,
asru denira angling.
21. Tuhu sira prawira ratu taruna,
bener ingkang ngasihi,
sun gada tan obah,
payo sira malesa,
Maliyatkustur sru angling,
Payo kudhunga,
banda-baya sun gitik.
22. Sri Maliyatkustur angetab dipangga,
muter gadanireki,
saksana ginada,
sira Sang Raja Salsal,
kadya baledheg sakethi,
surak gumerah,
obah babalungeki.
23. Raja Salsal ingkang satus pitungdasa,
pragalba gro angrintih,
tan bisa apolah,
ngalumpruk macanira,
Raja Salsal muwus aris,
munduran sira,
alah Nateng Serandil.

24. Iya jipat pupukule abot sira,
rame denira jurit,
tan ana kuciwa,
dangu gada-ginada,
rame denya main bindi,
entuk sisihan,
ing prakosa myang sekti.
25. Sang Maliyatkustur gajahe ngalemprak,
Salsal macanireki,
ngalumpruk tan obah,
sami tilar tunggangan,
surake mawanti-wanti,
wus sami dharat,
wau denira jurit.
26. Parisane katiban ing gadanira,
murub samya ngungkuli,
urubing dahana,
menter akantar-kantar,
sangsaya wuru kang jurit,
sami karemnya,
ing gada nora salin.
27. Raja Salsal tangkise lamun ginada,
kuwate datan osik,
rosane kang gada,
suku ambles ing lemah,
kacep pagelanganeki,
karingetira,
kotos lir den sirami.
28. Sri Maliyatkustur kalamun ginada,
iya sami tan osik,
cacab dalamakan,
dhungkar siti kapadal,
arupa repoting jurit,
Sang Raja Salsal,

asru denira angling.

29. Estu sira Maliyatkustur digdaya,
sayah pan ingsun iki,
besuk maning padha,
tinutugaken ing prang,
iki tanggung selak wengi,
tan ana kalah,
angling Nateng Kuḡarsi.
30. Iya Salsal sun turut sakarepira,
sira tetege muni,
mundur kang ayuda,
Maliyatkustur prapta,
pinapag ing sawatawis
asta cinandhak,
ndheku saha wotsari.
31. Sinambrama mring Wong Agung Kakuningrat,
lajeng bojana sami,
sagung para nata,
kumpul aneng ngayunan,
mider ingkang punang larih,
rame drawina,
Wong Agung ngandika ris.
32. Kaya ngapa prangira karo si Salsal,
matur Rajeng Kubarsi,
inggiḡ langkung kuwat,
sembada geng luhurnya,
nanging tan awas panggitik,
tan saged ngerah,
duk pamutering bindi.
33. Kuwatipun telas pamutering gada,
kemba tibaning bindi,
yen sageda wetah,
kuwate ing panggada,

yekti lamun bilaeni,
Sang Raja Salsal,
kuwatipun munjuli.

34. Kadi asor paguronipun prang gada,
kirang tengah sakedhik,
pamutering gada,
tibaning pupuh kirang,
gadane boten nglawehi,
wau ing solah,
rosane buta tuli.
35. Yen prange lan pun kakang Nateng Yujana,
amba purun angapit,
lamun pranging gada,
liyaning pranging gada,
wau dereng kantos salin,
nutug samana,
andrawina sawengi.
36. Enjing muni teteg miyosi ngayuda,
gurnang beri thongthonggrit,
gong maguru gangsa,
muni kendhang Iskandar,
tengara ing Parangakik,
bala Kuparman,
wuwuh tyasira sami.
37. Sigra mijil sagung para raja-raja,
ing palenggahan wingi,
munggeng ing wijohan,
ing kursi myang ngamparan,
Wong Agung Surayengbumi,
neng dirgasana,
mung lan upacareki.
38. Patayare tigang kethi nora medal,
kuyup ing senapati,

amung para nata,
barise ingkang medal,
wus tata kabeh miranti,
Sang Raja Salsal,
tedhak nitih mong salin.

39. Heh Maliyatkustur age umijila,
nutuggen ing prang wingi,
sigra Raja Kemar,
amit ingiden mangsah,
nitih turangga Sang Aji,
prapteng payudan,
ayun-ayunan panggih.
40. Angling asru Sang Prabu ing Kalakodrat,
iki asalin malih,
dudu si Maliyat,
Kustur pan wis ubaya,
Raja Kemar anauri,
giliraningwang,
ing prang lawan sireki.
41. Raja Salsal gumuyu sapa ranira,
si kempa kudu jurit,
si helom tan layak,
aprang kalawan ingwang,
sabene arakit-rakit,
arikat-rikat
prajurit Puserbumi.
42. Sira iku asigug kempa ngalompra,
apa ratu bupati,
apa juru sawah,
apa satriya desa,
bapakamu lurah tani,
nuli tinriman,
marang ratune dhingin.
43. Nuli lawas-lawas metoni ing sira,

mulane sira iki,
paron ulesira,
mung matamu sepala,
ana tabetmu wong becik,
lan jajanira,
iku rada mantreni.

44. Kabeh-kabeh kuwur nora ana pacak,
sarigaking bupati,
nora katempelan,
nauri Raja Kemar,
ingsun Narendra Kuwari,
Kemar raningwang,
ratu ipe sun iki.
44. Mring Wong Agung Kalana Surayengjagat,
Raja Salsal miyarsi,
megos mengo ngiwa,
mboka ya wong anyana,
sira iku nyana urip,
rohmu wipanjaan,
lunga lurus kemiri.
46. Raja Kemar sugal payo anggadaa,
Salsal asru denya ngling,
lumaku ginada,
si kempa den prayitna,
ngetab pragalba Sang Aji,
angundha gada,
tumempuh paris wesi.
47. Pan pinindho tugel gigiring turangga,
tiba Raja Kuwari,
tangi nora bisa,
barkangkang kolekaran,
sinurak gumuruh atri,
Sang Raja Salsal,
tedhak saking mong neki.

48. Raja Kemar ingancikan jajanira,
rinangkus astaneki,
wau katupiksa,
pratingkah Raja Salsal,
Wong Agung Surayengbumi,
duka murina,
ipe rep den taleni.
49. Nitih kuda sumebut prapta ing papan,
lajeng petak sira Mir,
gumludhug ngawiyat,
gora reh gara-gara,
Salsal kaget tan sinipi,
wurung denira,
nyepeng Rajeng Kuwari.
50. Inguwalken ningali wonten kang prapta,
sarwi nitih turanggi,
iki baya ingkang,
prapta anggawa swara,
heh iki sira wong ngendi,
ingkang pepetak,
lan sapa ranireki.
51. Anauri apan ingsun satriyanya,
Nateng Rum Burudangin,
Sayidsami ingwang,
kinen tutulung ing prang,
asore Rajeng Kuwari,
rep sira banda,
kinen angrebut mami.
52. Ingsun kinen apranga kalawan sira,
Raja Salsal nauri,
apa sira kelar,
aprang mungsuh lan ingwang,
ratumu si Burudangin,
ingsun tan sotah,

sira pan dudu tandhing.

53. Angur sira mundura mupung awaras,
aja prang lawan mami,
Sayidsami mojar,
pan ingsun kudu meksa,
wruha rasane prang mami,
kalawan sira,
nadyan dadia pati.
54. Kudu nandha iya mring sudiranira,
Salsal gumuyu angling,
sira kudu meksa,
yen nora sun turuta,
kaniaya jeneng mami,
lah den prayitna,
sun gada Sayidsami.
55. Sru kinetab pragalbane Raja Salsal,
sarwi asru ambindi,
gada geng katulak,
ing paris datan obah,
pinindho maksih tan osik,
sugal lingira,
nyata gambuh ing jurit.

V. PRABU SALSAL KASORAN YUDANIPUN DENING WONG AGUNG

Gambuh

1. Sira malesa gupuh,
payo agenti gadaa ingsun,
anauri kang angaku Sayidsami,
den prayitna Sanga Prabu,
aja gumingsir den tanggon.
2. Angangkat gadanipun,
Usamadiman gada pinunjul,
sarwi ngetab askar duwijan mrepeki,
Usamadiman tumempuh,
ing parisane sang katong.
3. Kuwate ing pamupuh,
rosaning tangkis titihanipun,
pan kapadal ing bebokong tugel palih,
gegering pragalba jepluk,
pejah macane sang katong.
4. Raja Salsal gumebrug,
tiba ing lemah nanging alungguh,
asru mojar sira dudu Sayidsami,
pasthi momor ngaku-aku,
baya si Jayengpalugon.
5. Liyane Jayengpupuh,
duwe kasekten kaya sireku,
mangsa ana kaboyong si Jayengmurti,
mbok aja angaku-aku,
katara pukulmu abot.
6. Balamu si Lamdahur,

miwah si Raja Maliyatkustur,
ingsun bobot lawan papukulireki,
nauri Jayengpalugon.

7. Iya karepireku,
ngarani marang saliraning
nanging ingsun kadang Nateng Burudangin,
Raja Salsal asru muwus,
bener ujarmu mangkono.
8. Jer Nateng ing Rum iku,
pan sira angkat kadang satuhu,
mati urip wus dadi kadang sayekti,
arine sira lap iku,
prandene siranggo anom.
9. Sira kang dadi sepuh,
nora nut marang kaibe iku,
sira gawe nom Nateng Rum Burudangin,
lah iku pangunguningsun,
akeh kang matur maring ngong.
10. Kayapa ta sireku,
apa misih mukir nora ngaku,
praptanira ing nagaraningsun iki,
pan dudu karsanireku,
amukul ing prajaning ngong.
11. Iya kadangmu iku,
kang kudu aprang kalawan ingsun,
arinira Sang Nateng Rum Burudangin,
sira rep gitik mring Uktur,
ing Sorangan ratu abot.
12. Basa Sorangan ratu,
Raja Gajimandalika Uktur,
gung aluhur awak uwong sirah esthi,
gung alit balane iku,
padha mangan mentah uwong.

13. Ing kene iki tiru,
nanging mateng mung doyananipun,
bala Uktur mentah mateng den doyani,
Raja Gulangge pinunjul,
sugih bala para katong.
14. Prakosa geng aluhur,
jrih mring Gajimandalika Uktur,
ingsun kena mring Prabu Gulangge ajrih,
wong Menak pan arep kontung,
lamun kudia marono.
15. Wong agung wus angaku,
iya ing kene bubuhanipun,
yayi Prabu Tasangsulngalam Brudangin,
pagene sira tan metu,
manggihi prang yayi katong.
16. Raja Salsal srumuwus,
sapa kang gelem aprang lan iku,
gagamane aneh lan para narpati,
sapa kang kena ing iku,
sayekti nora dadi wong.
17. Sapa kang kena iku,
dadi pangewan-ewaning lampus,
palurante singa kena ting saluwir,
tan kalap babathangipun,
saparsa aprang mangkono.
18. Wis nyata sira ngaku,
nora kekelir padha satuhu,
lamun sira Wong Agung Surayengbumi,
aja na prang liyanipun,
saking gada padha tanggon.
19. Yen wis kasoran ingsun,
tandhing Gajimandalika Uktur,

yekti pantes Sang Kakungingrat nauri,
payo prang junjung-jinunjung,
apranga pedhang kadangon.

20. Raja Salsal gumuyu,
kapriye iya akalmu iku,
sun gung luhur sira pideksa pan alit,
ingsun ingaran balilu,
mbok prang gada tan kasemon.
21. Wong Agung lingira rum,
aja kuwatir sun sedyu uwus,
payo age Salsal junjunga ing mami,
alon denira sumaur,
sira iku kudu wangkot.
22. Alah iya karepmu,
wajib nurut sasukaning mungsuh,
Raja Salsal anyandhak wangkingan aglis,
wanti-wanti ing panjunjung,
tan obah saking ing ngenggon.
23. Meksa panjunjungipun,
sangsaya rapet ing sukunipun,
lawan siti Wong Agung Surayengbumi,
Raja Salsal sukanipun,
ambles ing siti mandhelong.
24. Karinget kadya adus,
payo Wong Agung malesa junjung,
tan kuwawa angur anjunjunga wukir,
abotmu wus kaya gunung,
heh payo junjungen ing ngong.
25. Sigra noli ing pungkur,
ki Umarmaya ambucal kuluk,
totopong wong kabeh atutup kuping,
saksana petak Wong Agung,
sarwi anjunjung Sang Katong.

26. Raja Salsal kajunjung,
sigra den ikal saengga kapuk,
wusnya dangu saksana binanting siti,
kantaka Salsal Sang Prabu,
prajurit satriya anom.
27. Mangsah arsa ngarebut,
Sang Raja Salsal wungu amuwus,
heh balia aja na dahwen ing mami,
sakarsane Jayengsatru,
marang ing sariraning ngong.
28. Sadaya sami mundur,
Sang Raja Salsal tinalen sampun,
wus rinankus mring Dipati Guritwesi,
baris tinetegan mundur,
bubar andhandhang pakuwon.

VI. PRABU SALSAL TELUK DHATENG WONG AGUNG

Dhandhanggula

1. Sinrahaken mring Nateng Kohkarib,
binekta mundur mring pasanggrahan,
para ratu sadayane,
lajeng drawina dalu,
kumpul sagung para narpati,
Raja ing Kalakodrat,
ingandikan rawuh,
Wong Agung lon ngandika,
Raja Salsal tobata marang Hyang Widhi,
denira mangsa janma.
2. Yen tan arsa tobat sun pateni,
lawan iya salina agama,
buwangen mangsuk lamine,
ing agama Nabi Nuh,
anganggepa Nabi Ibrahim,
kang mangka dutaning Hyang,
Raja Salsal matur,
inggihi sakarsa paduka,
mugi tuwan mupangatana ing dasih,
sasolah keh dosamba.
3. Sinadatken mring Sang Adipati,
Tasikwaja Salsal sampun bisa,
nulya inguculan age,
taline mring Wong Agung,
nembah sujud neng pada Amir,
kinen jajar alenggah,
lan Prabu Lamdahur,
pinisalin ing kamulyan,

tinetepken ing karatonira lami,
amengku Kalakodrat.

4. Wau ingkang kawuwusa malih,
Unuk Marjaban lawan Baktiyar,
Raja Salsal sakasore,
sareng palayunipun,
sabalane marang wanadri,
rempeg sapikirira,
sira Raja Unuk,
Marjaban-lawan Baktiyar,
angulati pangungsen ratu kang luwih,
kang pantes bangkat karya.
5. Nedyar marang Sorangan nagari,
ratu agung sirahipun gajah,
Raja Gaji paparabe,
ya Mandalika Uktur,
datan pisah kuneng winarni,
byar ari Raja Salsal,
ngundhangi wadya gung,
sanagara Kalakodrat,
sami salin agama Nabi Ibrahim,
sawadya wus warata.
6. Ingaturan Sang Surayengbumi,
angadhaton saha balanira,
wus manjing ing kitha kabeh,
tata pakuwonipun,
para ratu samya ngenggeni,
wismane pra dipatya,
sugata lumintu,
ing siyang ari drawina,
Raja Salsal wus teguh agamaneki,
rukun sawadyanira.
7. Langkung ngungun kalirune nguni,
tekad kang nasar tubtu ilallah,

suka sagarwa putrane,
anyandhang iman tuhu,
wus mangkana alami-lami,
Wong Agung angandika,
Salsal yayi prabu,
apa doh nagari Rokam,
paran karsa tuwan andangu nagari,
kutha Gulangge Rokam.

8. Amba matur ing tuwan sayekti,
wite amba sami mangsa janma,
saking jrihe lok enggene,
ditya pethak pukulun,
anakipun pun Baranjilin,
ditya ardi Jabalkap,
angungsi ing gunung,
Kondre wastane kang arga,
bekta bala tigang ewu kala prapti,
mangke sampun aleksan.
9. Namanipun Raja Baranjilin,
balanipun sami ditya pethak,
mamangsa janma karyane,
dupi ing ngriki anut,
sami tumut mamangsa janmi,
mantune dipun mangsa,
punika witipun,
boten kadi ing Sorangan,
salamine mangsa janma sawadyeki,
pun Uktur Mandalika.
10. Ardi Kondre amung tigang latri,
saking ngriki Baranjilin kitha,
kadi kapuk sabalane,
angandika Wong Agung,
iya iku mungsuhe sami,
rama prabu ing Ngajrak,
kaplayu deningsun,

ing mengko sira tan bisa,
anudhunga saking prajanira yayi,
Raja Salsal tur sembah.

11. Inggih sakalangkung saking werit,
werit margi lan werit kawasa,
pun ditya pethak sektine,
tan wonten saged mungsuh,
yen sampuna selak nglabuhi,
tumut mamangsa janma,
sayekti ginempur,
abdi tuwan kalakodrat,
urut gunung wong sewu dinamel koki,
dhateng pun ditya pethak.
12. Inggih sampun paduka murugi,
pun ditya pethak manting tatapa,
pinrih punjule sektine,
pan arsa males ukum,
inggih dhateng paduka Amir,
wong tuwanipun pejah,
sawareganipun,
tumpese saking paduka,
praptanipun rayi tuwan Burudangin,
amba suka uninga.
13. Inggih dhateng pun Raja Branjilin,
yen paduka ingkang badhe prapta,
mangke duk prapta barise,
kadange Jayengsatru,
ratu saking Rum Burudangin,
balane pitung yuta,
kula mrih tutulung,
malah mangke nora prapta,
lah punika inggih wukire kaeksi,
kukutha jroning guwa.
14. Puwa-puwa pun Raja Branjilin,

nagari kang kanan keru telas,
sami cinolong putrine,
amung tigang prajeku,
ingkang sami dipun alimi,
ing ngriki lan ing Rokam,
lan prajane Uktur,
mila sagung para raja,
sami susah saking pun Raja Branjilin,
agung denya sikara.

15. Duk rumiyin sami den lurugi,
para ratu kang putrine ilang,
sami bingung dadalane,
datan kena jinujul,
dadya wangsul para narpati,
ambingungaken marga,
kasantikanipun,
Wong Agung alon ngandika,
yèn mangkono ingkun kedah amarani,
mring si ditya pangrusak.
16. Nadyan bisa bingungaken margi,
mati uripa wus ingkun temah,
Sang Raja Salsal ature,
inggih datan pekantuk,
yèn mariku ambekta baris,
tuwas angrisak bala,
ewed papanipun,
kinten-kintene punika,
tiyang satus pakantuk saged lumaris,
Wong Agung angandika.
17. Yèn nora sun gitik si Brajilin,
lumakua marang ing Sorangan,
ing wuri pakewuh gedhe,
balanira ginempur,
yayi prabu mring si Branjilin,

nagri Sorangan pira,
iya tebihipun,
Sang Raja Salsal turira,
satus dinten lampahne saking ngriki,
kutha kang mangsa janma.

18. Ngumpulaken sagung kang para ji,
para putra ngandika sadaya,
sagung ratu gedhe-gedhe,
pan ingsun arsa mukul,
ing Branjilin reksasa putih,
nora anggawa bala,
amung pitung puluh,
punjule papat kewala,
yayi Salsal pan ingsun kapate malih,
yayimas Parangteja.
19. Lawan ari Prabu ing Yunani,
kakang Adipati Tasikwaja,
si Rustamaji ing mangke,
madega ratu agung,
binathara anyakrawati,
kang mangka isining kang,
johan palowanu,
yayi Semakun Gumiwang,
yayi Urmus lan wayah ngong Atasaji,
dadi sosoran bapa.
20. Lawan paman karo kang nosori,
Urmus Semakun ing prang milala,
iya karsaningsun dene,
manawa tiwas ingsun,
aprang lawan si ditya putih,
Branjilin lami tapa,
pangajape mring sun,
de wus kasub mandraguna,
istijrate wil putih Raja Branjilin,
tan kena ginagampang.

21. Sagung bala pabarisan iki,
ing kang kareh ratu binathara,
tan kawengku karatone,
Parangakik sutengsun,
pan wus binathara pribadi,
Karsinah lan ing Kelan,
kang nora kawengku,
ing Ngambarkustup pan nora,
ing Tasmiten ing Kaos lan putu mami,
Malebari Kusniya.
22. Iku ing kang wus mengku pribadi,
ing Betarti si Arismunandar,
kang wis mengku praja dhewe,
lan suta yayi Prabu,
Kalakodrat madega aji,
ing nagri Kalakodrat,
si Taltal puniku,
Prabu Taltal Ibnu Salsal,
dening lamun ana balikaning urip,
gampang kapanggih wuntat.

VII. WONG AGUNG NGLURUGI PRABU BRANJILIN

Pangkur

1. Mila ratu pitungdasa,
wus siyaga mung bekta bala nyiji,
heh sagunging anakingsun,
den padha among suka,
ingsun jaluk lilane mring sira iku,
ingkang lunga salameta,
salameta ingkang kari.
2. Karana wajib sun rusak,
buta iku waler sangkering bumi,
malarati para ratu,
nusahaken nagara,
pira-pira praja susah saking iku,
wajibbe sun sirnakena,
wusnya ngling budhal Jeng Amir.
3. Amung satus kawandasa,
ratu-ratu mung kang nyekel turanggi,
Raja Salsal aneng ngayun,
antuk lakon sadina,
manggih wana wonten talaga asingub,
akathah ingkang wowohan,
tepine talaga asri.
4. Wong-wongane tepi kathah,
pan akathah reca mawarni-warni,
nunggang kuda bihal senuk,
sarwi amandhi gada,
keh warnane kadi solahing atunggu,
Wong Agung alon ngandika,

yayi Salsal apa iki.

5. Umatut Sang Raja Salsal,
pandamele ing nguni Raja Jamsit,
punika angker kalangkung,
singa mendhet wowohan,
kang brahala punika marani mukul,
anggada miwah amedhang,
wadya Kalakodrat ajrih.
6. Duk Raja Jamsit punika,
amanggihi dhateng Raja Branjilin,
ing ngriki pakuwonipun,
dadya isining wana,
bala tuwan sapraja tan wonten purun,
Wong Agung alon ngandika,
sira kelangan sayekti.
7. Alas iki liwat muwah,
wowohane sadaya adi-adi,
kalong apa jiwaniipun,
yayi wong Kalakodrat,
lah jalalen amethika woh puniku,
Rajeng Kebar sigra nembah,
sira Raja Yusupadi.
8. Angiwa parisanira,
asta tengen methik wowohan adi,
gupala obah lumaku,
marani Raja Kebar,
sigra gitik tinangkis parisanipun,
nguwuh-uwuh Raja Salsal,
kakang Prabu Yusupadi.
9. Andika kesah kewala,
kakang Prabu punika bilaeni,
Nateng Kebar bramantya wus,
angundha gadanira,

Prabu Kangkan Lamdahur sami umagut,
tumandang gadani reca,
prabu katri mobat-mabit.

10. Wong Agung mesem kewala,
Raja Salsal tyase nyangkirig jegrik,
Wong Agung ngandika arum,
yayi nengna kewala,
tate aprang brahala katiga ratu,
kang mara-mara ginada,
remuk nora bisa pulih.
11. Nulya Prabu Kewusnendar,
Alamdahur lan Prabu Burudangin,
masang palurantenipun,
sinabetaken sigra,
anggalasah reca saleksa wus gempur,
amung ratu nem kang mangsah,
siji nora bisa pulih.
12. Lamdahur lan Kewusnendar,
Darundiya Ukman lan Yusupadi,
kaneme Sang Prabu ing Rum,
saleksa tapis rebah,
sami aso ratu nenem samya adus,
samya angambil wowohan,
sabalanira Jeng Amir.
13. Eram mulat Raja Salsal,
sudirane sabalane Jeng Amir,
eca makuwon ing ngriku,
sira Sang Prabu Salsal,
animbali dhusun kanan kerinipun,
kabeh sami jinadhelan,
dhusun ingkang manjing koki.
14. Wong desa patingginira,
prapta segah lega manahé sami,
jinadhel mari atunggu,

marang sang ditya pethak,
wus kawarta tingkahira neng marga gung,
agung aprang lan brahala,
Wong Agung Surayengbumi.

15. Mangkana kang kawuwusa,
ingkang kantun Kalakodrat nagari,
sakathahe para ratu,
ingkang sami atengga,
Rustamaji Bathara Nyakrawatyeku,
animbali putra Salsal,
Raja Taltal prapteng ngarsi.
16. Alon denira ngandika,
Rustamaji bathara nyakrawati,
yayi Taltal ngendi iku,
tanah kutha Sorangan,
nagarane Gajimandalika Uktur,
sira margane wus wikan,
kewran Taltal aturneki.
17. Dinangu sinelak-selak,
matur inggih manawi boten lali,
mila paduka andangu,
inggih arsa punapa,
dangu kitha Gajimandalika Uktur,
Raja Taltal binisikan,
mring Bathara Nyakrawati.
18. Aja umung yayi sira,
sira dhewe weruha karsa mami,
destun temen arsa weruh,
ratu kang sirah gajah,
ramanira iya lawan ramaningsun,
ajanji sabaya pejah,
sira yayi lawan mami.
19. Sekel ing tyas Raja Taltal,

paran baya karasane sri bupati,
apa iya karsa mukul,
marang nagri Sorangan,
arep mungsuh Gajimandalika Uktur,
kalamun wani ngucapa,
durung pitaya ing jurit.

20. Akeh ratu para putra,
ing Kuparman yen mungguh siji iki,
manira durung angrungu,
prawiraning ayuda,
liya saking Jayusman Murijalsamsu,
ratu agung binathara,
kang jumeneng Parangakik.
21. Lawan Jeng Pangeran Kelan,
lan Karsinah lawan Asimkatamsi,
pan amung papat puniku,
kang wus kentar ing jagat,
ya wis kasub kasusra ing prang pinunjul,
padha trah ing witaredya,
Ruslan ing Danurusamsi,
22. Nata mudha ing Karsinah,
wusa tabet iki ta Rustamaji,
lah mangsa bodhoa iku,
darma ngiring kewala,
wani marang Gajimandalika Uktur,
ratu gedhene kaliwat,
sektine tetela luwih.
23. Sanga Prabu angandika,
yayi Taltal kang ingsun karya sandi,
padha lungaa buburu,
yen wus parek Sorangan,
ing kuthane Gajimandalika Uktur,
ing kana pan laju ingwang,
angundhangi wadya mami.

24. Abuburu nanging iya,
anganggoa kapraboning ajurit,
sawadyanta dhewe iku,
kang raka ingaturan,
Prabu Ruslan lan Parangakik wus rawuh,
Rustamaji aturira,
kakang Prabu kawula mit.
25. Kesah bebereg mring wana,
tuwan kantun mung yayi Kaelani,
kawula bekta buburu,
pun paman kalih pisan,
sakarsane tumuta utawi kantun,
Prabu Semakun turira,
mring kang putra Rustamaji.
26. Punika ta dede Lampah,
yen papara kongsi sipeng wanadri,
mangsa ta puruna kantun,
rumeksa padukandra,
wusnya telas ing pitungkas budhalipun,
Sri Bathara saha wadya,
ingkang paman datan kari.
27. Urmus Semakun tut wuntat,
lan kang rayi Pangeran Kaelani,
kang dadya cucuking laku,
sira Sang Raja Taltal,
winatawis tigang yuta wadyanipun,
lepas prapteng wanawasa,
suka pamucunging dasih.

VIII. MANUNGSA ASIPAT SATO

Pucung

1. Pan anglantur ngambah wana agung-agung,
wus samadya candra,
gugubah aneng wanadri,
pira-pira angsale kang buron wana.
2. Maksih laju ngaler ngilen lampahipun,
saking Kalakodrat,
kang rayi umatur aris,
Jeng Pangeran ing Kelan Jaswadi putra.
3. Kakang prabu wus tebih lampah pukulun,
ingkang bokmanawa,
liya wates sangga runggi,
bok kawetu saking bumi Kalakodrat.
4. Apakewuh miwah yen jajahan mungsuh,
Prabu ing Gumiwang,
Urmus sami anambungi,
inggi leres prayitnane rayi tuwan.
5. Eman ewuh ing ngriki keh teksih mungsuh,
kang milu ing Rokam,
miwah Sorangan nagari,
jajahane Uktur Gajimandalika.
6. Alon muwus Rustamaji Sanga Prabu,
sanadyan ngideka,
tampingane mungsuh yayi,
iya apa yayimas kang kinajrihan.
7. Yayi durung alega ing nalaningsun,

- buron saya kathah,
wanane sangsaya asri,
pelag temen kana iki yayi emas.
8. Kuneng dalu Taltal ingandikan rawuh,
yayi Prabu apa,
adoh saking alas iki,
jajahane Uktur Gajimandalika.
9. Alon matur Raja Taltal meh pukulun,
ing benjang kewala,
watawis inggih ngideki,
jajahane Gaji Uktur Mandalika.
10. Nanging gunung ngajeng punika pukulun,
panggenan punggawa,
ing Sorangan juru tamping,
ingkang sami nglampahaken ngelmu kemat.
11. Balanipun Gajimandalika Uktur,
sami ngadhang-adhang,
wong marang desa den ambil,
ingkang sami jaga wukir ngiras-iras.
12. Babaran mung mangsa manungsa pukulun,
mendah miyarsaa,
benjing ing lampah puniki,
yekti sasat dipun ateri panganan.
13. Adatipun lamun andulu wong langkung,
pasthi rerebutan,
wong kedhik prandene wani,
den rerejeng wong sewu saejam telas.
14. Sipat wulu wong mentah-mentah ginilut,
mulata wong wendran,
siji nyeketi kuwawi,
balanipun Uktur Gajimandalika.
15. Jurunipun Gajimandalika Uktur,

- Prabu ing Sorangan,
siji amet satus rakit,
tanpa bayu tiyang ginetak kewala.
16. Sami rubuh wong atusan padha lumpuh,
tan bisa lumampah,
lajeng dipun karakoti,
wong suwidak ginayem wong loro telas.
17. Inggang tumut Gajimandalika Uktur,
yata paparentah,
Sri Bathara Rustamaji,
kendel sami akaryaa pasanggrahan.
18. Yata wau gentia inggang winuwus,
inggang masanggrahan,
talaga tengah wanadri,
ya Sang Amir mukminin Surayengjagat.
19. Nggen Wong Agung aneng ngriku tigang dalu,
amukti wowohan,
lan sagung dhaharan daging,
daging buron sawusira tigang dina.
20. Budhal maju prapta ing bangawan agung,
ing ngarsa bubulak,
pan ageng wukir ngungkuli,
gunung Kondre ngandhape bubulak wiyar.
21. Sungil inggang tepine kakayon agung,
wana geng punika,
Wong Agung Surayengbumi,
angandika Wong Menak ing Raja Salsal.
22. Yayi Prabu kali iki liwat agung,
matur Raja Salsal,
pasaban ditya ing ngriki,
bala amba wong Kodrat tan purun ngambah.
- 23 Saleripun pasaban reksasa agung,

wukir kang katingal,
ing Kondre den kadhatoni,
sabalane pun Branjilin ditya nata.

24. Salsal matur nginggil punika pukulun,
ing nguni sabrangan,
jalampar toyane lirik,
boten wonten toyane ingkang akeras.
25. Sami nungsi para ratu pitung puluh,
prapta kang jalampar,
Raja Salsal anabrangi,
sami anut para ratu pitungdasa.
26. Praptanipun ing sabrangan kudanipun,
sami cinuculan,
kendel sami den guyangi,
rumpit kathah ing bulak asmaradana.

IX. WONG AGUNG MLEBET KADHATONIPUN PRABU BRANJILIN

Asmaradana

1. Wonten ngeli saking nginggil,
sami anitih prabatang,
titiga ditya lalangen,
bubar wadya guyang kuda,
mulat kang ditya pethak,
warnanipun kadi kapuk,
agenge nelung gajah.
2. Lagi umur tigang warsi,
puniku larening buta,
anelung gajah agenge,
alulumban kalangenan,
biyange aneng wuntat,
sagunung anak gengipun,
pan sami nitih brabatang.
3. Kendel tumingal ing jalmi,
angenteni biyungira,
Raja Salsal prapta gupoh,
nembah matur wonten ditya,
saking nginggil lulumban,
Wong Agung marani gupuh,
miranti pinggir bangawan.
4. Ditya anak asru angling,
babo ika iya apa,
dene mangkene rupane,
babune nauri sugal,
ika badhoganira,
manusa arane iku,

gurihe luwih manjangan.

5. Wong Agung Surayengbumi,
para ratu kinen nebah,
iya manawa kasiwo,
sun aprang kalawan ditya,
bandhem watu kumlasa,
buta mentas saking banyu,
angerik angundha sela.
6. Mangsah Wong Agung marani,
binandhem watu kumlasa,
salumbung-lumbung gedhene,
Wong Agung mrepeki sira,
sarwindha keru kanan,
danawa estri gro muwus,
manusa bilai sira.
7. Weh panganan maring mami,
mengko wareg dening sira,
ingudanan watu akeh,
rikat sumingkir mangarsa,
sigra anarik pedhang,
tumracak wus aneng bau,
sigra denya medhang jangga.
8. Eram kang para narpati,
solahe aprang lan ditya,
Wong Agung Jayengpalugon,
ditya rebah anggros mojar,
pindhonen awakingwang,
aja tanggung dimen lampus,
heh nora sun pindho sira.
9. Sapisan bae ngemasi,
denawa krora mangrempak,
endhase binentusake,
ing sela pecah wus pejah,

wau nalikanira,
mulat Sanga Prabu ing Rum,
Burudangin sigra mangsah.

10. Praptanira nggen raseksi,
Sang Prabu Tasangulngalam,
angoser kang palurante,
kumelap sinabet sigra,
keni kalih kang ditya,
kang siji mangsah ambientur,
kinebyok buntel lan ditya.
11. Tinarik pinuter malih,
kinoseraken ing sela,
maledug sumyur balunge,
sirna neng palurante mas,
suka kang sami mulat,
sirna sakawan kang ditya,
lega tyas kang para nata.
12. Sadaya sami ningali,
ing wangkene punang ditya,
nulya ingkang para katong,
aken kakambil turangga,
ing wadya kang nyatunggal,
mangkat saking lepen agung,
prapta ngandhaping prabata.
13. Tutupe gapura wesi,
Wong Agung prapteng gapura,
tedhak saking turanggane,
miwah sagung para nata,
jibeg ngarseng gapura,
gapura sukuning gunung,
Raja Salsal kinen mbuka.
14. Inebe pra sami wesi,
Raja Salsal sigra buka,

tan osik ingogak-agek,
tinulungan para nata,
sakawan datan obah,
wonten malih kang tutulung,
sapuluh angogak-ogak.

15. Maksih kang kori tan osik,
Wong Agung alon ngandika,
mireya kang para Katong,
sigra kang kori dinupak,
jeplok sadaya rusak,
kori rubuh selanipun,
ing wukir runkat malekah.
16. Dityane ingkang jagani,
ing kori buta sadasa,
sanga karubuhan kabeh,
amung satunggil kang lepat,
denawa ika mulat,
kang ngrubuhkan kori wau,
lamun manusa kang prapta.
17. Sigra lumayu anggending,
umatur ing prabunira,
nuju siniweng balane,
pinarak neng padmasana,
sira Branjilin Raja,
gugup wil kang tunggu pintu,
praptane amegap-megap.
18. Dhuh Gusti Sri Narapati,
wonten manusa kang prapta,
korine dinupak ruboh,
kang denawa sanga pejah,
kang karebahan lawang,
boten kathah rencangipun,
Wong Agunge pitungdasa.
19. Satus tiyang amakathik,

ingkang ngirid Raja Salsal,
boten ageng Wong Agunge,
pideksa amawi cahya,
kadya sangka purnama,
Raja Branjilin angrungu,
ana karasa ing nala.

20. Baya si Surayengbumi,
wartane neng Kalakodrat,
layake banjur marene,
angataj prajuritira,
sira padha jajaga,
ing sajroning petengipun,
samangsa iku manjinga.
21. Karutugen watu sami,
mangsa bisaa tumindak,
watu kang salumbung kabeh,
mangkat ditya pitungdasa,
sajro lawang wus prapta,
jibeg samya ngundha watu,
pating galereng swaranya.
22. Wong Agung Surayengbumi,
ngandika ing para nata,
kabeh karia neng kene,
mung yayi ing Kalakodrat,
iku bae sun gawa,
wong loro kalawan ingsun,
Salsal tur sembah sandika.
23. Gadane sigra kunempit,
yayi aja nggawa gada,
prang lan buta tan karaos,
pakoleh pedhang kewala,
buta sagunung anak,
sira gadaa ping sewu,
sasat sinabet ing sada.

24. Gumujeng ingkang miyarsi,
Raja Salsal seleh gada,
mung pedhang lawan parise,
Wong Agung ngambil pusara,
kamanden kang wasiyat,
Bagenda Kilir rumuhun,
lawan kang saking Ngajerak.
25. Inkang bisa tan kaeksi,
Raja Salsal kinen nyandhak,
ing buntare kang kemanden,
sapangat datan katingal,
manjing sajroning guwa,
ingkang peteng anglir dalu,
Wong Agung kalih tan pisah.
26. Inkang peteng kadi wengi,
wonten lampahan saejam,
pating galereng butane,
ingkang sami undhi sela,
denawa pitungdasa,
liniwatan tan ana wruh,
sapraptanira papadhang.
27. Raja Salsal pan tinari,
yayi Prabu paran sira,
iya ngilanga pangaton,
becik yayi nyilumana,
ngaton manawa ebat,
ya sira pan durung tau,
angladeni prang lan buta.
28. Lan durung bisa ngindhani,
Raja Salsal aturira,
kawula kedah anonton,
nadyan dereng nglampahana,
nuwun sawab paduka,
prapteng antaka pukulun,

pan sampun kawula temah.

29. Nulya rinacut tumuli,
Wong Agung kalih ngatingal,
enggene wus aneng ing jro,
kagyat sagunging raseksa,
susahe wus kaliwat,
metu ngendi iku mau,
samya gro angundha sela.
30. Angudani watu sami,
kumrutug pra samya krura,
kalih indha tan kasenggol,
Raja Salsal datan pisah,
memet denira indha,
samya narik pedhangipun,
wus winangsit ing susumbar.
31. Amedhangi nganan ngeri,
bau kalih kang ingarah,
datan liya pamedhange,
Wong Agung alon ngandika,
sira yayi wus rikat,
becik misah amring lindhung,
ing prang metu pupungkuran.

X. PRABU BRANJILIN PEJAH DENING WONG AGUNG

Pangkur

1. Kumrutug bramaning muka,
Raja Salsal saya berag ing jurit,
misah medal saking pungkur,
ngramped pamedhangira,
yen binentur endhane datan katuju,
wus kathah ditya kang rebah,
sasambat akon mindhoni.
2. Sinauran kadi adat,
mila rikat amedhang tan ming kalih,
ambalash kabarubuh,
kang kari wus lumajar,
ana kari sapuluh ingkang lumayu,
prapta nggene ratunira,
umatur pating karempis.
3. Dhuh Gusti boten kawawa,
pangamuke Kalun Jayengmurti,
miwah pun Salsal pukuhun,
prajurit tuwan telas,
ingkang pitungdasa rebah kabarubuh,
tan tutug denya ngandika,
Wong Agung kalih wus prapti.
4. Angerik gora kang sabda,
heh Sang Prabu Kalakodrat sireki,
becik temen pratingkahmu,
sira angambil sraya,
nekakaken si Surayengbumi iku,
sira tan wurung sun purak,
saanak putunireki.

5. Sarwi ngundha-undha sela,
pitung lumbung binandhemaken aglis,
heh Ambyah iki patimu,
maring ngendi nggonira,
amrih urip angungsekaken nyawamu,
Wong Agung kalih tan kena,
sigra Sang Surayengbumi.
6. Nyarungaken pedhangira,
menthang langkap lumepas kang jemparing,
raseksa raja kacundhuk,
jajanira watgata,
panah liwat anglumba kang rah sumambur,
sasambat aken mindhowa,
sinauran kadi nguni.
7. Sirahe sang yeksa nata,
jineblesken maring watu pribadi,
tinumbuk tumbukkan ajur,
pejah sang diyu raja,
Raja Salsal tinuduh nimbali metu,
para ratu pitungdasa,
lawan sikep satus prapti.
8. Ditya sakarine pejah,
balanipun Sang Raja Baranjilin,
saenggene kinen anglut,
gempuren sipat ditya,
Raja Salsal ninitik pangiridipun,
kang kapanggih tinumpesan,
warata sagung para ji.
9. Pra samya mateni ditya,
langkung suka aprang lawan raseksi,
rowa ngajeng ringkes pungkur,
dene yen wis kabranan,
sinumbaran nora kudu mindho ingsun,
mati lan solahe samya,

ambijigi watu wukir.

10. Wus angumpul para nata,
anjajarah sotya retna keh sami,
marang pakebonanipun,
ngambil sagung wowohan,
sirna tapis danawa leksan neng ngriku,
ngayem-ayem salira,
Wong Agung lawan para ji.
11. Amanggih tilam gung pelag,
pira-pira ingkang lungsir malungsir,
sutra bang kuning lan dadu,
wilis wungu puranta,
pira-pira warnane kang tepas wangun,
Raja Salsal wonge prapta,
wau ingkang manjing koki.
12. Wong urut gunung sadaya,
bekta segah samya yem kang para ji,
kuneng gantya kang winuwus,
ingkang wonten Sorangan,
prajanipun Gajimandalika Uktur,
sira Prabu Binathara,
Nyakrawati Rustamaji.
13. Siniweng ing pasanggrahan,
amiyarsa Bathara Rustamaji,
kalamun Sang Raja Unuk,
Marjaban lan Baktiyar,
nora manjing praja Mandalika Uktur,
angalampra aneng wana,
wadya tigang yuta maksih.
14. Yata wau Sri Narendra,
Nyakrawati Bathara Rustamaji,
ngandika mring arinipun,
keh yayimas ing Kelan,

kirabena wadyanira para ratu,
ngiras ambuburu padha,
si Unuk Marjaban mangkin.

15. Lawan si Patih Baktiyar,
durung manjing marang prajanireki,
Gajimandalika Uktur,
yeku pirantenana,
sira kulup ing Kaos wadyanireku,
prajurit kang para nata,
kikiraba saking ngriki.
16. Ngiras ambuburu sira,
si Baktiyar si Unuk Marjabani,
prihen kena ing sireku,
nanging aja katara,
iya aja kawruhan ing pratingkahmu,
kalih umatur sandika,
budhal sawadya para ji.
17. Wus sapalih gunging bala,
pira-pira kang kari para aji,
meh timbang roro puniku,
bala Kaos lan Kelan,
lir jaladri wutah angalun gumulung,
prapteng teba rebut papan,
amrih papan kang prayogi.
18. Bebereg samarga-marga,
suka-suka sabala sapara ji,
wuwsen wau kang kantun,
kang maksih paguneman,
sami matur mring kang paman kalhipun,
Urmus lan Rajeng Gumiwang,
anak prabu paran iki.
19. Ala wong ginawe tuwa,
yen menenga nora amituturi,

karsanira ambuburu,
mrih sukeng bala-bala,
iku bener luluri ginawe ayu,
lah iya panggawe apa,
buburu semene iki.

20. Wus adoh kalawan lawas,
ingsun mirsa alas tampingan iki,
kutha Mandalika Uktur,
agung kaliwat samar,
ora samar dening aboting kang mungsuh,
sira durung antuk lila,
marang wong tuwanireki.
21. Yen uwis antuk kalila,
banjura mring masrik tan walang ati,
sumambung kang para ratu,
kadya ture kang paman,
Raja Urmus lawan Sang Prabu Semakun,
angung ngaturi kondura,
marang Kalakodrat malih.
22. Raja Semakun lingira,
Anak Prabu Taltal alas puniki,
kang darbe tampinganipun,
nagari pundi anak,
Taltal matur inggih Sorangan pukulun,
ratu ingkang sirah gajah,
awak mong ageng nglangkungi.
23. Pan satus sawidak egas,
dedegipun Rajeng Sorangan singgih,
Gajimandalika Uktur,
prawira mandraguna,
nadyan ratu luwih Gulangge tan purun,
Semakun atebah jaja,
kaya ngapa sira kaki.

24. Kaya iku arinira,
Pangran Kelan sira pisahken beris,
lawan sutanta mas putu,
Ki Sayid Ibnungumar,
bokmanawa iya na baya pakewuh,
pan arinira ing Kelan,
pinasthi lajering jurit.
25. Sanadyan ika anoma,
pira-pira wus anglabeti sakti,
ing prang tan samar lókipun,
tate mungkasi karya,
nadyan bocah ing bumintara wus kasub,
padha weton kadangira,
ika kang netes pribadi.
26. Aja catur kakangira,
prawirane Ki Prabu Parangakik,
padha tinunggu ing ibu,
Anak Prabu Karsinah,
teka pantes semana prakosanipun,
yen arinira ing Kelan,
wong alola tanpa bibi.
27. Apa nora ngres tyasira,
sira pisah manawa nemu kardi,
apa rasane atimu,
andadak pinisahna,
Prabu Nyakrawati mring kang paman matur,
paman tuwan kalih pisan,
sami kantuna ing ngriki.
28. Tengga ing bala kathah,
kula nusul paman dhateng pun adhi,
mung balamba kang rumuhun,
kewala kula bekta,
anganthuki ingkang paman kalihipun,
mung yayi ing Kalakodrat,

punika tumuta mami.

29. Wus budhal sabalanira,
Rustamaji bathara nyakrawati,
tigang yuta balanipun,
patang kethi rong leksha,
bupatine prajurite patang ewu,
lawan mantri patang leksha,
pinelak sampun atebih.
30. Taltal sampun tinakenan,
pundi yayi praja njog prajaneki,
Gajimandalika Uktur,
Taltal wus aneng ngarsa,
watawise ing marga wus kawan dalu,
kaidak jajahan praja,
nggening punggawa paminggir.
31. Gegeripun abusekan,
ana baris ambahak prajaneki,
anumpesi aru biru,
bala saking Kuparman,
sami kuwur bala mawur ngungsi gunung,
mantrine manjing nagara,
matur ing gustinireki.
32. Sapraptanira ngayunan,
nembah matur pukulun mengsah prapti,
makuwon dhusun Sidaru,
pangiriding gagaman,
Putra Salsal dene senapatinipun,
kang putra Sultan Kuparman,
Binathara Rustamaji.
33. Gumuyu wau duk myarsa,
animbali sagung para dipati,
prapta aglar munggend ngayun,
alon denya ngandika,

wau Raja Gajimandalika Uktur,
heh sagung prajurit ingwang,
akeh papanganan prapti.

34. Saking nagari Kugarman,
padha akon ambadhog angereki,
amamah-mamah anggilot,
payo padha metua,
papagena jaban kutha mungsuh iku,
payo nuli tenggaraa,
metu sun sadina iki.
35. Gumuruh kendhang tengara,
prajuritnya gumerah tata baris,
kadya ketug giri guntur,
bedhol baris pangarsa,
Sri Bupati Gajimandalika Uktur,
tedhak saking padmasana,
wadya tan nedya ngunduri.

XI. PRABU RUSTAMAJI BADHE NANDHINGI RAJA UKTUR

Durma

1. Kuneng wau sang taruna binathara,
Narendra Rustamaji,
arsa magut ing prang,
Raja Taltal turira,
ing Sang Prabu Rustamaji,
punapa mangsah,
atis Jeng Paduka Ji.
2. Pun Mahraja Uktur Gajimandalika,
ing punika miyosi,
pened angantosa,
rayi tuwan ing Kelan,
paduka timbali aglis,
nadyan maguta,
yen rayi tuwan prapti.
3. Alon denya ngandika nata taruna,
Bathara Rustamaji,
nora nganti ingwang,
marang yayimas Kelan,
kang mungsuh selak metoni,
sayekti merang,
yen nora amanggihi.
4. Dudu watak yayi Taltal ngunthet dina,
sigra tengara aglis,
wadyane malatar,
limurig amrih papan,
Rajeng Sulsub aneng ngarsi,
Raja Bulendhar,

lawan Raja Kunjarin.

5. Raja Kaldum Raja Kaldus ratu kembar,
andele Rustamaji,
Ratu Banisarah,
lan Rajeng Mardukiyas,
sami andeling ngajurit,
ratu punika,
paringane rameki.
6. Prapteng papan daledeg prajuritira,
pasang baris miranti,
akapang kalangan,
prapta dutaning mengsah,
ubaya angadu tandhing,
ingsun kewala,
buten wong Puserbumi.
7. Heh ta Raja Kupauman aja karasa,
lan aja walangati,
ingsun tandhingana,
lan ratumu sajagat,
ingsun dhewe kang ajurit,
tan ngadu bala,
krubuten saben ari.
8. Sampun tata barise bala Kupauman,
Sang Prabu Nyakrawati,
tedhak saking kuda,
lenggah aneng ngamparan,
neng wijohan palowani,
Sang Raja Taltal,
lawan sagung para ji.
9. Kendhang gonge gumuruh beri wurahan,
gora gangsa thongthonggrit,
Sang Rajeng Sorangan,
Sri Gajimandalika,

Uktur mangsah ing ngajurit.
nitih andaka,
awak macan geng inggil.

10. Angajrihi jenggarang datanpa timbang,
genge Sri Narapati,
pan satus suwidak,
egas dedeg sang nata,
awak mong asirah esthi,
tan mawi gada,
miwah tan mawi tangkis.
11. Tanpa bajo tanpa kere lalawaran,
ireng atutul kuning,
ulesing andaka,
ageng kadi dipangga,
singat kinathok ing rukmi,
tinopeng muka,
sinawur sosotyadi.
12. Bakar kabir surat wilis gebyar-gebyar,
tigang atus hergeni,
nenggih kawandasa,
herlaut sakemlasa,
kasongan diwangkara tis,
brajaning muka,
lir wagra gora pati.
13. Samya ebat sagunging mungsuh umiyat,
Raja Taltal wotsari,
dhuh Gusti punika,
pun Gajimandalika,
Uktur langkung angerami,
sinten kawasa,
mulat kang kadi yeksi.
14. Nadyan inggih agenga yeksa tetela,
warnine kang wus pasthi.

ingaran denawa,
puniki ta punapa,
awak wong asirah esthi,
yen Jamakjuja,
ing mangke dereng lahir.

15. Jamakjuja pan kupingipun kewala,
kadi akuping esthi,
lawan ilat baya,
landhep kadi gagaman,
kuping keni den linggihi,
sirah punika,
maksih sirahing janmi.
16. Kula myarsa kala pun uwa wirayat,
Dipati Guritwesi,
pan inggih pun bapa,
Salsal pinituturan,
yen ing benjing jaman akir,
kang dadi mengsah,
Jamakjuja nameki.
17. Pun mahraja Uktur Gajimandalika,
sipat punapa inggih,
jalma dede jalma,
gajah pan dede gajah,
gedheg Prabu Nyakrawati,
rengu miyarsa,
Bathara Rustamaji.
18. Angandika yayi aja pati eram,
uwakira ing nguni,
jer rama wus aprang,
lan ditya Samaduna,
sirah sewu gengireki,
satus prawata,
cangkeme sewu malih.
19. Nora nana luwih luwihaning rupa,

kadi raseksa aji,
aran Samaduna,
gegedheging sajagat,
prandene karsaning Widhi,
kalah ayuda,
lan manusa tur alit.

20. Kabeh rupa gagaweyane Hyang Suksma,
aja ta sira ajrih,
ilang tekadira,
kang mantep ing Pangeran,
asor unggul ing ngajurit,
kang gawe sapa,
pa gene sira ajrih.
21. Yen wedia sama-samaning tumitah,
adoh marang Hyang Widhi,
anampik ing titah,
pan iku maksih titah,
Asnapun isining bumi,
kodrating suksma,
ginawe memedeni.
22. Singa wedi kendho pangandeling suksma,
siniku ing Hyang Widhi,
gempil kang derajat,
yen mendeng wedi rusak,
liniru wahyuning iblis,
denya was-uwas,
tan mantep iman tokit.
23. Durung kena ing makripat maksih ura,
sagung ingkang miyarsi,
kadya kinilenan,
madeg brajaning muka,
Taltal dheku denya linggih,
kasoran sabda,
wau ta Sri Bupati.

24. Asusumbar Uktur Gajimandalika,
suwe pa gene iki,
prajurit Kuparman,
nora na metu ing prang,
putra Mbyah Surayengbumi,
payo metua,
ing kene prang lan mami.
25. Raja Sulsul amit ingiden umangsah,
nander turangganeki,
prapta yun-ayunan,
gumuyu atatanya,
sapa metu ing ngajurit,
iya si Bajang,
payo den pareng ngarsi.
26. Anauri ing sun Ratu Banisarak,
Sulsul ratu parajurit,
isening wijohan,
ing ratu binathara,
Rustamaji Nyakrawati,
andeling aprang,
dajalanat sireki.
27. Payo aprang Uktur Gajimandalika,
iya wong Puserbumi,
payo anggadaa,
sun icipane uga,
Raja Sulsul anauri,
pan dudu watak,
wong Kuparman dhingini.
28. Sru gumuyu Uktur Gajimandalika,
nggetab titihaneki,
marepeki nyendhal,
saking titihanira,
Raja Sulsul sampun keni,
lajeng binuwang,

tibanira ing siti.

29. Tinadhahan ing bala sinempal-sempal,
rinebut sampun keni,
mung balung kang tuwa,
kang anom sampun telas,
gemet kulit lawan daging,
balung menthilas,
ingkang binuwang siti.
30. Sami eram kang mulat pratingkahira,
Raja Kaldum sigra mit,
lawan kadangira,
Raja Kaldus umangsah,
kalihe munggeng turanggi,
amuter gada,
prapteng rana wus panggih.
31. Lajeng sami anggada tinangkis asta,
gadane den candhaki,
sinendhal binuwang,
sami anarik pedhang,
kalih sami amedhangi,
sarwi tumenga,
wentise den pedhang.
32. Nora mantra-mantra lamun karasaa,
bruke pan sutrapangsi,
linapis tembaga,
gaprak-gapruk pinedhang,
bruk tembaga nora tempit,
dangu anulya,
cinandhak ratu kalih.
33. Wus binuwang tibanira tinadhahan,
tan kongsi tibeng siti,
rinejeng ing bala,
rinebut wus den mamah,

ginilut-gilut sinisil,
sirna bangkenya,
datan kari samenir.

34. Mung balunge kang tuwa ingkang binuwang,
cumalorot aputih,
tan ana tabetnya,
kulit daging malinthus,
getihe tan ana kari;
bresih apethak,
gambuh angrakot daging.

XII. PRABU RUSTAMAJI KASORAN YUDANIPUN

Gambuh

1. Raja Kunjarin magut,
nitih dipangga ngundha salukun,
prapteng papan ayun-ayunan ambindi,
awanti-wanti amupuh,
tadhah lan asta sang katong.
2. Gadane wus karebut,
marang Gajimandalika Uktur,
wus sinendhal binuwang Raja Kunjarin,
duk inguncalaken muluk,
tibanira den karoyok.
3. Wau kalangkung bendu,
mulat prajurit kang para ratu,
Sang Prabu Rustamaji Nyakrawati,
padoning lathi kumedut,
jajabang kadya maledhos.
4. Tedhak denira lungguh,
saking ngamparan kancana murub,
nitih kuda Sri Bathara Rustamaji,
kawot kaprabon prang pupuh,
mangsah nengah ing palugon.
5. Kang putra arsa tumut,
mangsah ing rana kang rama nyendhu,
yata wangsul Sira Raden Atasaji,
wau kang rama wus pangguh,
kalawan Uktur Sang Katong.
6. Asru denira muwus,

Raja Gajimandalika Uktur,
sapa iki kang metoni ing ngajurit,
cahyamu nuksmeng sitangsu,
eman matiyeng palugon.

7. Alon denya sumaur,
ya ingsun iki kang duwe laku,
ngirid bala anakani ing sireki,
Prabu Nyakrawati ingsun,
Rustamaji araning ngong.
8. Suta Mbyah ibuningsun,
putri Medayin Retna Marpinjun,
wus ingadegaken Prabu Nyakrawati,
ratu binathara ingsun,
Raja Uktur matur alon.
9. Wong Agung sira iku,
dadi deksura saliraningsun,
angladi ing prang tanpa gada tangkis,
ing rama Sang Jayengpupuh,
katong tan ngajeni ingong.
10. Iya balanireku,
duk mau prange sanadyan ratu,
iya ingsun tanpa gada tanpa tangkis,
nadyan ratu jer balamu,
mundhut gadane sang katong.
11. Prapta lan tangkisipun,
gadane ageng wrat tigang ewu,
ing kati mas sabongkot tal agengneki,
payo prapta gadaningsun,
paran ing karsa sang katong.
12. Alon denya sumaur,
iya Gajimandalika Uktur,
payo lanat sira anggadaa dhingin,
sira musrik ing Hyang Agung,

pangidhepmu datan panggon.

13. Pan dudu caraningsun,
iya yen aprang dhingini pupuh,
anauri Uktur Mandalikagaji,
den prayitna ingsun pupuh,
mangsa wurunga jur amoh.
14. Angundha gadanipun,
Raja Gajimandalika Uktur,
masang tangkis sanga prabu Rustamaji,
maras kang sami andulu,
gada geng saetal bongkot.
15. Bala surak gumuruh,
Raja Gajimandalika Uktur,
gya tumempuh ing paris kuwat nadhahi,
gigire turangga putung,
tiba kasingsal sang katong.
16. Tangi sigra angunus,
pedhang mrepeki sigra Sri Uktur,
gya pinedhang bakar kabir surat pilis,
sukune sakawan rampung,
pejah kang kobra angrimong.
17. Tibane kajarungup,
Raja Gajimandalika Uktur,
kajungkel ing siti dereng kongsi tangi,
gya cinandhak sukunipun,
kinuwatan meksa abot.
18. Gronjal meksa rinangkul,
suku Gajimandalika Uktur,
nanging kuwat Sira Prabu Rustamaji,
ingantep panjunjungipun,
kinuwatken meksa abot.
19. Molahken kuwatipun,

Raja Gajimandalika Uktur,
pareng ngantep nguwalaken Rustamaji,
nanging meksa tan kajunjung,
satrepe lan pinggang pedhot.

20. Bajo jebol maledug,
njeplik apan ula-ulanipun,
medalken rah saking netra saking kuping,
busanane sadayancur,
panyekele sampun kendho.
21. Sigra panggronjalipun,
sira Gajimandalika Uktur,
sampun uwal saking asta Rustamaji,
Rustamaji panonipun,
sumaput lan rah kokotos.
22. Saking netra lan irung,
ing lathi purus lawan ing dubur,
kang babahan sanga kabeh metu getih,
abang ireng mancur-mancur,
gobrah rah warata tinon.
23. Arsa cinandhak wurung,
marang Gajimandalika Uktur,
denya katon kanine lir den lolosi,
ludira saliranipun,
Rustamaji anggaloso.
24. Wau pananderipun,
turangganira kinetab mamprung,
prapteng rana Raja Putra Atasaji,
angalingi ramanipun,
anarik pedhang anempoh.
25. Amedhang gaprak-gapruk,
mrja Gajimandalika Uktur,
atatanya satriya sapa sireki,
durung pantes aprang pupuh,

anglawani yudaning ngong.

26. Sugal denya sumaur,
lan datan kendel pamedhangipun,
iya ingsun satriya Rab Atasaji,
Prabu Rustamaji iku,
ingkang puputra maring ngong.
27. Pan patutane ingsun,
jeng ibu putri ing Mendhangpupus,
iki putu Wong Agung Surayengbumi,
Gajimandalika Uktur,
manthuk-manthuk muwus alon.
28. Aja prang lawan ingsun,
misih alare temen sireku,
eyangira lah ing mengko ana ngendi,
kang pantes prang lawan ingsun,
Atasaji muwus alon.
29. Lagi andon anglurug,
marang prajane raseksa pingul,
ngosak-asik panggonane ditya putih,
Gajimandalika Uktur,
angrerepa muwus alon.
30. Babo mundura gupuh,
pan ramanira lagi atatu,
lah gawanen mundur iya sun alimi,
nora sun prih mati iku,
Raja Putra angawe wong.
31. Prapta kang bekta tandhu,
lajeng binekta wau Sang Prabu,
Binathara Nyakrawati Rustamaji,
baris tinetegan mundur,
kalihe wus amakuwon.
32. Tangis umyang gumuruh,

sagung ingkang para ratu-ratu,
sapakuwon praptane sami nangisi,
sinarekaken Sang Prabu,
Rustamaji wus kaleson.

33. Ing wanci tengah dalu,
seda konduran saking prang pupuh,
Raja Taltal amatah ratu tinuding,
mring paman Urmus Semakun,
daluh budhal kang kinongkon.
34. Miwah ingkang anusul,
mring Pangeran Kelan barisipun,
Nateng Kaos lan putra Rajeng Betarti,
sami mangkat dalu-dalu,
sakathahe kang kinongkon.
35. Ing marga tan winuwus,
prapta kang maring Urmus Semakun,
ingaturan yen kang putra anemahi,
prang lan Mandalika Uktur,
gugup Sang Narendra karo.
36. Budhal sabalanipun,
atawan tangis sarwi kasusu,
tan kawarna ing marga pakuwon prapti,
sinundhang layoning sunu,
estu layon Sultan Anom.

XIII. WONG AGUNG KANTAKA MIRENG SEDANING PUTRA

Sinom

1. Mung gumuruh kang karuna,
sagung pabarisan sami,
anugeli buntut kuda,
pratandha sanget prihatin,
Raja Taltal tinuding,
marang ing Prabu Semakun,
anaking Kalakodrat,
sira mangkata pribadi,
anusula Wong Agung Surayengjagat.
2. Mangkat sira Raja Taltal,
samarga atawan tangis,
lan wadya kang nitih macan,
tigang leksa winitawis,
tan mawi dharat siji,
sami akarya kang kantun,
angrukteni tabela,
tan wus ramening kang tangis,
mangsah kendel Uktur Gajimandalika.
3. Wadyane kabeh ngundhangan,
aja na metoni jurit,
apan lagi mungsuhira,
gustine anandhang kanin,
mangkana kang lumaris,
bupati ingkang anusul,
marang Pangeran Kelan,
pakuwone wus apanggih,
ingaturan kang raka sampun palastra.

4. Denya bebereg anasar,
mring kitha Sorangan nenggih,
lajeng ginecak prajanya,
ratune miyosi jurit,
kang nama Raja Gaji,
nenggih Mandalika Uktur,
tukang wong mangan janma,
Rustamaji rame jurit,
sedanipun konduran saking paprangan.
5. Duk miyarsa atengara,
budhal sawadyanireki,
dhomas para ratu ngarsa,
balane kadya jaladri,
Pangeran Kaelani,
samarga-marga mangunkung,
udrasa sedanira,
kang raka konduran jurit,
sabalane sami atawan karuna.
6. Prabu Sayid Ibnungumar,
lan putra Rajeng Betarti,
Sang Prabu Arismunandar,
7. Ing dalu pukul sadasa,
Pangeran ing Kaelani,
prapta lawan arinira,
Rahaden Asimkatamsi,
prapta lajeng ngobruki,
layone kang raka Prabu,
Urmus Semakun samya,
gagancangan sawadyeki,
wau kang sampun prapti,
kutha Mandalika Uktur,
sira Pangeran Kelan,
nitih kuda Jonggiraji,
kadi palwa antuk angin dhinayungan.

mire anganan angeri,
anjagani ingkang putra kalihira.

8. Adangu Pangeran Kelan,
tan wungu denya nyungkemi,
sagung ingkang para raja,
atap samya munggeng wuri,
atusan damar lilin,
sawentis-wentis angepung,
wau Pangeran Kelan,
winungu ing paman kalih,
Raja Urmus Prabu Semakun angrepa.
9. Anakmas aja dinawa,
mupusa karsaning Widhi,
raka para wus dilalah,
mung semono yuswaneki,
ngendi ana wong jurit,
umagut ing mungsuh agung,
nungkulken para paman,
nunungkulken para ari,
ratu abot Uktur Gajimandalika.
10. Wau Pangeran ing Kelan,
wungune saking nungkemi,
marang layone kang raka,
netyane pucet aputih,
tinon asawang mayid,
dupi wau dangu-dangu,
netrane rengu prapta,
cinipta ingkang mejahi,
mring kang raka Sri Bupati ing Sorangan.
11. Uktur Gajimandalika,
kaya ageya papanggih,
mamales sedaning raka,
kumutug brajamukandik,
genjot padoning lathi,

sumung jaja latu-latu,
muka kadi dahana,
yayah kadi anggesengi,
mung saejam gempure kutha Sorangan.

12. Kumedut-kedut kang asta,
thukul ciptengireng galih,
wus katon kacakrabawa,
ing astane anandhani,
mring raja mungsuh aglis,
Gajimandalika Uktur,
eram kang sami mulat,
mring Pangeran Kaelani,
cahya kadi dahana kang mulat-mulat.
13. Sirna sipate sujanma,
sagung busananireki,
sadaya wus kuyup marang,
kadya ulading kang geni,
kekes kang aningali,
ing runtike raja sunu,
durung anom miyarsa,
sujanma sator wiyati,
prabawane duka kang kadya mangkana.
14. Ulading brajaning muka,
sor ulading damar lilin,
pantes agni ing naraka,
sigra ingkang paman kalih,
Urmus Semakun sami,
marepeki muwus arum,
dhuh angger putraningwang,
aja anarka sireki,
amrawasa Uktur Gajimandalika.
15. Karana iki pakarya,
iya salahe pribadi,
raka para kang amawa,

lunga prang sapa ngidini,
panjinge aprang sabil,
apan tri prakaranipun,
lilane putra garwa,
wong tuwa kalawan gusti,
lamun nora mangkono sabile batal.

16. Rinangkul Pangeran Kelan,
marang ingkang paman kalih,
aja kaya kakangira,
kang wus luput prapteng pati,
ya dimen den lakoni,
dhewe mring kakangireku,
ing wuri karsanira,
ingurut kalawan pikir,
aja kongsi tumindak kalawan nistha.
17. Kapan kocaping carita,
sami putra ing Medayin,
Raja Semakun punika,
bisa ing tyas agal alit,
angler yen duwe pikir,
kataman utameng lembut,
yen aprang teteg gagah,
prakosa wantah ing jurit,
tetekone endi iku iki enya.
18. Wau ing pangelusira,
mring Pangeran Kaelani,
lah nyawa den eling sira,
padha putra Puserbumi,
gegamben wus mungkasi,
ing prang prakosa dibyanung,
tungguling pramudita,
wus kalok labeting jurit,
asembada sarta pekike kang warna.
19. Apindha yangyanging jagat.

lan alus ambekireki,
wani kasor barang tingkah,
tyasira nrus ing mamanis,
amot apurayekti,
wani genteni rahayu,
nyawa arum kewala,
kang uwus sira tindaki,
isining rat siji tan ana kang nyacad.

20. Barang kang tinitah donya,
semut rayap jangkrik gangsir,
kebo sapi bebek ayam,
kabeh isining wanadri,
lan isining jaladri,
padha amuji sireku,
muluk kalok ing jagat,
mengko karsanira iki
teka nimpang ing becik anempuh nistha.
21. Ambelani kadang tuwa,
tur luput solahing jurit,
nurut tyas gambira nistha,
anglebur kramaning jurit,
lali krameng narpati,
kadangira kang wus luput,
yen misih ing sun ana,
kinarya anunggal baris,
patenana si paman iki kalihnya.
22. Yen kudu sira memeksa,
lila sun lunasen aglis,
me. h kang nutuh maringwang,
uripa amenggak-menggik,
tunarka nutuh sami,
dene ku ana kang dhawuk,
wong anom kongsi nistha,
nempuh kanisthaning jurit,

gawe apa urip tuwa-tuwa bangka.

23. Kalahiran rong prakara,
cacadira ing ngajurit,
yen sira andhinginana,
males amrawaseng jurit,
kikiwul ing ngajurit,
Gajimandalika Uktur,
jer misih duwe kadang,
ratu tuwa tur prajurit,
kang ngalingi anyandhet bramatyanira.
24. Jayusman Samsumurijal,
anak Prabu Parangakik,
lan Nak Prabu ing Karsinah,
Ruslani Danurussamsi,
yeku pantes kang dhingin,
padha anekakna nepsu,
iya sabab kang tuwa,
barang gawe wajib dhingin,
yen pakone wong tuwa anom tumandang.
25. Wau kalane miyarsa,
Jeng Pangran Kelan turneki,
mring kang paman tinangisan,
Prabu Semakun tur pati,
aja magut ing jurit,
Gajimandalika Uktur,
brebet bramatyanira,
temah karuna tar sipi,
sawusira karuna lajeng kantaka.
26. Sinundhang marang kang paman,
sarirane kadi wesi,
dinumuk atos sadaya,
keran-keron kang para ji,
dadya atemah tangis,
barung para ratu-ratu,

satriya myang punggawa,
susah kabeh kang prajurit,
yata kuneng gantya malih winursita.

27. Lampahira Raja Taltal,
wadya pinarenca sami,
anjagani marga-marga,
mbok ana simpangan malih,
manawa den margani,
ing lampahira Wong Agung,
amung satus binckta,
nurut marga kang sawiji,
pang Wong Agung lampahc tan mawi bala.
28. Amarengi lampahira,
Sang Raja Taltal pribadi,
aneng bubulak atebah,
ningali bala lumaris,
karempel akeh,
kendel sayekti kadulu,
tedhak saking wahana,
dupi celak malajengi,
anungkemi sigra kang maksih neng kuda.
29. Umatur sarwi karuna,
pukulun tiwas kang dasih,
rumeksa ing putra tuwan,
Sanga Prabu Rustamaji,
tan kening den aturi,
awit saking ambuburu,
praptanipun ing wana,
wus tebih kawandasa ri,
pan anyilip mring kang paman kalih pisan.
30. Ataken kitha Sorangan,
denya katalanjur prapti,
paminggir nagri Sorangan,
lajeng kedah magut jurit,

lawan kang darbe nagri,
Gajimandalika Uktur,
tan kenging ingaturan,
angentosana kang rayi,
Jeng Pangeran ing Kelan nggene pinisah.

31. Miwah paman kalih pisan,
Urmus Semakun tan keni,
anutaken ing saparan,
sami kinen tengga baris,
mung sayuta wadyeki,
salawe mung para ratu,
amba amung ambekta,
prajurit mung kawan kethi,
tempuhing prang ratune sakawan pejah.
32. Nunten angger ngawaki prang,
tan kenging dipun aturi,
rame tempuhing ngayuda,
adangu prasamya kanin,
ingguh gumuling siti,
Gajimandalika Uktur,
ingangkat datan kangkat,
puripun kasaput latri,
prapteng kuwu konduran Gusti palastra.
33. Rubung sagung para nata,
Prabu Lamdahur anjawil,
heh yayi ing Kalakodrat,
den padha angati-ati,
langkung tresna sisiwi,
apan adate Wong Agung,
sira jaga ing kiwa,
ingsun ing tengen turanggi,
yata wau Wong Agung duk amiyarsa.
34. Mring ature Raja Taltal,
sumaput tan toleh dhiri,

kawratan toleh puputra,
angadeg aneng turanggi,
aniba maring siti,
sedyane wau Wong Agung,
nanging prayitnanira,
Raja Salsal anadhahi,
pan kumabruk lajeng binopong kewala.

35. Prakosa Sang Raja.Salsal,
tan osik denya nadhahi,
tibane saking turangga,
tumanduk sakeh narpati,
pra samya anangisi,
gumrumung ana ing suku,
kakambiling turangga,
linemekan sinjang sami,
sinarekken Wong Agung denya kantaka.
36. Wus dangu anglilir sira,
wonten duta prapta malih,
saking kang rayi Gumiwang,
Prabu Semakun kang nuding,
Sang Raja Bulendarin,
Wong Agung lagya pupungun,
matur sarwi anembah,
kawula atur upeksi,
rayi tuwan Prabu Semakun kawratan.
37. Rumeksa ing putra tuwan,
Pangeran ing Kaelani,
runtike kedah magut prang,
kang paman sami mambengi,
amales pejah dening,
Gajimandalika Uktur,
yen suwawi nuntena,
enggala paduka prapti,
pameksane mbok temper ngambeng-ambengan.

38. Wong Agung duk amiyarsa,
marang dutane kang rayi,
Prabu Semakun Gumiwang,
ture Raja Bulendarin,
yen kang putra mrih jurit,
lawan Mandalika Uktur,
kiwul sedaning raka,
ameksa sedya nekani,
ginendholan mring kang paman kalih pisan.
39. Sigra anitih turangga,
Sekarduwi den cemethi,
adheyan lampaha kuda,
gugup kang para narpati,
kang ngamping kanan kering,
Raja Salsal Alamdahur,
kakalih kadi patah,
tan pisah ing kanan kering,
kang jinaga mbok enget putra palastra.
40. Adat niba saking kuda,
puniku den kuwatiri,
dadi sagung para nata,
turanggane den timbangi,
adheyan sadayeki,
ngayap kanan kering pungkur,
lepas ing lampahira,
Raja Taltal Bulendarin,
aneng ngarsa angirid atedah marga.
41. Lamat-lamat katingalan,
atebih yen den lampahi,
katon bala angon jaran,
dangu prapta nggene sami,
sadaya kang turanggi,
sami tugel buntutipun,
tandha prihatin dahat,

barise wong Puserbumi,
duk tumingal Kalana Surayengjagat.

42. Aniba saking turangga,
Raja Salsal anadhahi,
nulya sagung para nata,
sadaya sami nulungi,
Raja Salsal nggagahi,
amangku kantakanipun,
lawan Sang Rajeng Selan,
amangku sukunireki,
mastakane pinangku ing Raja Salsal.
43. Malih ingkang kawuwusa,
Sanga Prabu Parangakik,
lawan Prabu ing Karasinah,
katiga Irman Medayin,
sadaya ingkang maksih,
neng Kalakodrat atugur,
sareng wau miyarsa,
budhal sawadyanireki,
sampun kebut saking nagri Kalakodrat.
44. Ginelak lampahing bala,
ing marga datan winarni,
daledeg balane prapta,
ing barise Rustamaji,
kuthanira Narpati,
Gajimandalika Uktur,
tumameng pasanggrahan,
piyak sagunging narpati,
sami jetung praptane ratu katiga.
45. Sampun wonten ing bandhosa,
layon Prabu Rustamaji,
Sanga Prabu ing Karsinah,
tuwin Prabu Parangakik,
katri Nateng Medayin,

sami nenggak waspanipun,
dangu tan kena ngucap,
sewu susah sewu sedhih,
denya sami tan wruh darunaning aprang.

46. Denya nemahi antaka,
ing kang rayi Rustamaji,
pangungune kaya paran,
dheleg-dheleg sami sedhih,
dangu madeg kang runtik,
brajaning muka kumutug,
kadya ge amarwasa,
ratu ing kang anganteni,
Maha Raja Uktur Gajimandalika.
47. Ingambengan ing kang paman,
Raja Semakun maripih,
mring kang putra kalih pisan,
ing Karsinah Parangakik,
denya bramantya aris,
kendel pra samya tumungkul,
obah gegering jaba,
Wong Agung Surayengbumi,
praptanira pinucung kang para putra.

XIV. LAYONIPUN PRABU RUSTAMAJI KABEKTA DHA- TENG KUPARMAN

Pucung

1. Sareng rawuh tedhak ingkang para sunu,
nembah nguswa pada,
wau ta kang rayi kalih,
Raja Urmus Semakun katiga Irman.
2. Nguswa suku nangis Sang Prabu Semakun,
Wong Agung saksana,
nungkuli bandhosaneki,
sarwi jetung anenggak wau kang waspa.
3. Darundiya anangisi senggrak-senggruk,
Wong Agung tumingal,
mring Pangeran Kaelani,
netranira marbabak asemu duka.
4. Netranira lir metu geni kumukus,
eram kang tumingal,
dene durung kena lilih,
bramatyane Pangeran Amir Atmaja.
5. Sirep sampun sadaya sami amuwun,
Wong Agung ngandika,
saosa Darundiya glis,
angaterna kunarpane putranira.
6. Ingsun kubur iya ing Kuparman iku,
lawan yayi Irman,
tur sembah Prabu Medayin,
lan nggawaa pitungatus para raja.
7. Angiringna marang ing putranireku,

malih angandika,
ngestrenana kang para ji,
putuningsun si Atasaji madega.

8. Ratu Agung pan Maha Binathara Gung,
anggantyani rama,
Nyakrawati Rustamaji,
para ratu sami ngidini sadaya.
9. Wus misuwur Atasaji madeg ratu,
wau kawarnaa,
kang tinuduh tengga baris,
angepunga Uktur Gajimandalika.
10. Kalih ewu kang pinatah para ratu,
senapatinira,
Sang Nateng Rum Burudangin,
kinanthenan ratu moncol Kewusnendar.
11. Ingkang agung balanira para ratu,
aja metu ing prang,
lamun nora ametoni,
ya si Raja Uktur Gajimandalika.
12. Sawusira mamatah budhal Wong Agung,
kerig para putra,
ngiring layone kang lalis,
badhe kendel ing nagari Kalakodrat.
13. Ingkang banjur marang Kuparman angubur,
sira Prabu Irman,
Medayin lan Nateng Bangit,
awatara wonten bala pitung yuta.
14. Ingkang ana Kalakodrat kendelipun,
rinakit layonna,
adate Ratu Prajurit,
palangkane tinumpang aneng bandhosa.

15. Apan sinung daludag lan umbul-umbul,
sesebaran dinar,
yen kala lumakyeng margi,
sadinane pasthi patangewu dinar.
16. Uncalipun kumbala pan sinjang ciut,
sabarang ing sinjang,
sutra kalawan caweni,
patangpuluh kodhi telase sadina.
17. Songsongipun ing layon sadaya satus,
neng nginggil palangka,
panakawan alit-alit,
punika kang sami nyebaraken dinar.
18. Tan winuwus ing Kalakodrat wus rawuh,
layon winiwaha,
ing sidhekah puji dhikir,
panuwune kurmate Sang Raja Salsal.
19. Lan neng ngriku kongsi kawandasa dalu,
aneng Kalakodrat,
telas maesa sakethi,
sidhekahan mumule Sang Raja Salsal.
20. Kaum-kaum leksan yen dalu gumuruh,
mangkana sawusnya,
jangkepe kawandasa ri,
binudhalken marang nagari Kuparman.
21. Tabetipun layon duk panyelehipun,
aneng Kalakodrat,
kinarya astana adi,
pager bumi korine tinudha sapta.
22. Cinacungkup cinapuri lapis pitu,
bupati sakawan,
salamine juru kunci,
langkung asri rinarengga ing astana.

23. Kang winuwus wau layon lampahipun,
kang maring Kuparman,
ing marga datan winarni,
meh praptane aneng nagari Kuparman.
24. Pan gumuruh praptane bala rumuhun,
Raden Warindiya,
geger oter sanagari,
santanane saking ibu saking rama.
25. Kadi guntur tangise wong sapraja gung,
kang amatah-matah,
sagunging para narpati,
Retna Dewi Marpinjun agung kantaka.
26. Ingkang ibu jurujinem agung nayut,
babo amupusa,
elinga titahe Widhi,
pan putumu bae iku tingalana.
27. Dadi liru ing cupete ramanipun,
madeg binathara,
Nyakrawati Atasaji,
wus mupusa si Rustamaji dilalah.
28. Mati saru nungkulken wong tuwanipun,
pamanane padha,
kadangipun tan menangi,
kang pinagut ratu datanpa sasama.
29. Ratu wudhu Gajimandalika Uktur,
Sang Putri Karsinah,
Parangakik Burudangin,
ngelus-elus Marpinjun sungkawanira.
30. Lurung-lurung warata panjeranipun,
tunggul lan daludag,
bandera sadaya putih,
kayon-kayon agodhong caweni kasa.

31. Pan maledug Kuperman ing mangsa iku,
wadya jro nagara,
sadaya anganggo putih,
anglabuhi kang seda angguladrawa.

XV. WONG AGUNG NGLURUGI RAJA UKTUR

Dhandhanggula

1. Tundha-tundha kang amethuk sami,
kawit kang lalakon patang dina,
wong Kuperman pamethuke,
wau ta praptanipun,
kadya robe samodra putih,
kang prapta kang amapag,
tan ana lyanipun,
busana putih sadaya,
Raja Irman Medayin ingkang rumiyin,
layone wurinira.
2. Wuri layon Sang Nata ing Bangit,
lawan patangatus para raja,
kabeh putih busanane,
kang dhikir kadya guntur,
awor lawan sambating tangis,
prapta kendel pinarnah,
aneng ing manguntur,
cinarita kalih wulan,
telasira wadya kang sami ngurmati,
wusnya lajeng pinetak.
3. Kilen kitha wangun arlisapil,
tinuguran wusnya tigang wulan,
bubare patugurane,
amung wau kang kantung,
juru kunci ratu kakalih,
balane patang leksa,
pacak karya dhukuh,
apan prasadat nagara,

mungguhira ing astana Arlisapil,
mangkana Raja Irman.

4. Anguruni bupati satunggil,
tumut tengga astanane putra,
wong saleksa gagawane,
apacak wisma sampun,
inggih nyai geng prameswari,
badhene wus kinarya,
sedaa ing ngriku,
anunggil kalawan wayah,
nora nunggil lan raka Prabu Medayin,
kedah seda Kuparman.
5. Sinarekna makam Arlisapil,
wus mangkana ingkang winursita,
Atasaji karatone,
samakta ning praja gung,
Binathara Anyakrawati,
Narpati Darundiya,
kang ngemong ing kewuh,
kang cyang Sang Raja Irman,
ingaturan kondura maring Medayin,
nentremena kang wadya.
6. Angolaha enake wong cili,
Raja Irman tan sawaleng karsa,
ing saprentahe wayahe,
kuneng malih cinatur,
pan Wong Agung Surayengbumi,
kang aneng Kalakodrat,
sawadya mangun kung,
para ratu para putra,
datan wusa prihatin belani gusti,
wau Sang Raja Salsal.
7. Andhatengaken ing saben ari,
salin-salin warnane kasukan,

amrih lipure gustine,
cangkrama andudulu,
patilasan ing nguni-uni,
duk akarya baita,
ing nguni Nabi Nuh,
meh kinelem jamanira,
wonten pawon kang tilas ngetokken angin,
topan kalawan toya.

8. Tunggakipun kajeng iku taksih,
kang kinarya Nabi Enuh palwa,
sawulan mubeng tunggake,
Wong Agung sare ngriku,
tirakatan kawandasa ri,
lawan babalungira,
sirahipun unuk,
lawan babalunging asta,
balung pukang kang wonten nagari Mesir,
amung pukang satunggal.
9. Untunipun ingkang sami maksih,
aneng pagunungan Kalakodrat,
untu baham siji bac,
ing ngenggen baris agung,
pan saleksa pondhokaneki,
prandene nora sesak,
milane wong ngriku,
saurute yen prakosa,
lawan ageng anglabet mamanireki,
ngangge Unuk sadaya.
10. Iya dene pangalape sami,
sami putra Nabi Nuh punika,
Unuk kang atuwa dhewe,
mangluwih agengipun,
nora kelem padha tumuli,
nadyan namane Salsal,

iya ngangge Unuk,
iya Prabu Unuk Salsal,
ing Sorangan Unuk Mandalikagaji,
Uktur jujulukira.

11. Ratu ingkang karan-karan sami,
yekti nganggo Unuk nadyan Ngrokam,
Sang Raja Unuk Gulangge,
tanah uruting ngriku,
nama nganggo Unuk linuwih,
dene Unuk Marjaban,
nadyan padha mantu,
nira Sang Prabu ing Rokam,
luhur dhewe Sang Ratu ing Ngambarkawit,
Raja Unuk Marjaban.
12. Lawan wonten mantunipun malih,
kang tan ngangge Unuk namanira,
sabab tan luhur duryate,
Nglimaya prajanipun,
nama Prabu Wuskahar nenggih,
yeku Ratu Nglimaya,
lan malih kang mantu,
Raja Pruttorgan punika,
apaparab sira Sang Raja Kasinggi,
sami ratu prakosa.
13. Nanging boten luhur duryatneki,
wonten malih kang kamantu marang,
Sang Raja Unuk Gulangge,
ing Brustun prajanipun,
namanira Raja Ungkadi,
para mantu sakawan,
kang angangge Unuk,
pan amung Unuk Marjaban,
dene luhur trahing ratu Ngambarkawit,
mung satunggal kang nama.

14. Yata wau Sang Surayengbumi,
tuwuk cangkrama tuwuk tirakat,
neng Kalakodrat lamine,
ginubel para sunu,
ingkang sami arsa ajurit,
lan Unuk Gajimanda,
Lika Uktur Prabu,
kang rama kalangkung marma,
para putra lawan sagung para aji,
tan wonten sinung aprang.
15. Iya lawan Raja Unuk Gaji,
Mandalika Uktur langkung awrat,
dudu manusa yektine,
pan paranakan diyu,
salah rupa gedheging bumi,
Wong Agung wus sanega
lan sawadyanipun
budhal saking Kalakodrat,
Unuk Salsal lan Taltal barepi baris,
cucuk kya Patih Kalkal.
16. Wonten duta kapethuk ing margi,
Nateng Brudangin nenggih kalawan,
Nateng Yujana dutane,
atur uninga lamun,
ingkang sami atengga baris,
angepang kithanira,
Mandalika Uktur,
lami tan mijil ing aprang,
sami nuwun parentah Wong Agung kalih,
punapa gineceka.
17. Punang duta wus tinulak weling,
yayi karo angantia ingwang,
aja mungsuh ratu kuwe,
jajahane pukulun,
gempur sami dipun gecaki,

kang sami mangsa janma,
manca prajanipun,
amung pun Unuk Marjaban,
lan Baktiyar punika kang sami mijil,
saking lebeting kitha.

18. Kang kinarya semang ing ngajurit,
nanging tan tanggen panggenanira,
ngalampra wana barise,
sagung bupatinipun,
ing Sorangan manca nagari,
ngumpul Unuk Marjaban,
nggennya baris tugur,
pinukul ing prang pan oncat,
wonten kawan yuta Rajeng Ngambarkawit,
lawan patih Baktiyar.
19. Amit nembah duteng Burudangin,
gagancangan tan kawarneng marga,
wus prapta pabarisan,
tundhuk lan gustinipun,
ing Sang Nateng Rum Burudangin,
raka paduka prapta,
lan sawadyanipun,
tuwin para Raja Putra,
sigra dandan Sang Nateng Rum Burudangin,
lawan Nateng Yujana.
20. Sami methuk ing Wong Agung prapti,
wus apanggih lan Sang Kakungingrat,
katur sawarta-wartane,
yen Mandalika Uktur,
lami datan metoni jurit,
Wong Agung masanggrahan,
lawan para ratu,
ing dalu sami drawina,
ambojana karamen sarta para ji,
miwah kang para putra.

21. Pan sadalu kawuwusa enjing,
sira Sang Prabu Tasangsulngalam,
lan Kewusnendar ature,
yen suwawi pukulun,
leng rinemak kutha puniki,
dimen umijil ing prang,
Mandalika Uktur,
Wong Agung alon ngandika,
iku durung yayi Prabu karsa mami,
sasukane kewala.
22. Nembah matur Nateng Burudangin,
abdi paduka kang para nata,
destun arsa aprang age,
lan Mandalika Prabu,
boten ketang tumpes ing jurit,
busik jinawil amba,
inggih darmi matur,
Wong Agung malih ngandika,
yen mangkono yayi Prabu Burudangin,
apa gawe pratandha.

Lajeng nyandhak jilid: II

MENAK SORANGAN

Jilid I

DAFTAR ISI

Halaman:

I.	Prajurit Kalakodrat Bertempur Melawan Prajurit Kuparman	129
II.	Prabu Tasangsulngalam Dikerubut Oleh Empat Orang Raja	134
III.	Prabu Lamdahur Bertanding Melawan Prabu Salsal	141
IV.	Prabu Maliyatkustur Berperang Melawan Prabu Salsal	149
V.	Prabu Salsal Kalah Perangnya Melawan Wong Agung	157
VI.	Prabu Salsal Takluk Kepada Wong Agung	161
VII.	Wong Agung Menyerang Prabu Branjilin	166
VII.	Manusia Bersifat Binatang	170
IX.	Wong Agung Masuk Ke Istana Prabu Branjilin	173
X.	Prabu Branjilin Mati Oleh Wong Agung	178
XI.	Prabu Rustamaji Akan Bertanding Dengan Raja Uktur	183
XII.	Prabu Rustamaji Kalah Perangnya	188
XIII.	Wong Agung Pingsan Mendengar Putranya Wafat	192
XIV.	Jenasah Prabu Rustamaji Dibawa Ke Kuparman	200
XV.	Wong Agung Menyerang Raja Uktur	204

I. PRAJURIT KALAKODRAT BERTEMPUR MELAWAN PRAJURIT KUPARMAN

Durma

1. Raja Salsal memberi perintah kepada prajuritnya, yaitu Raja Yalyal dari Tambangtimis. Raja Yalyal lalu maju dengan mengendarai harimau putih ke medan laga dengan membawa gada. Setibanya di arena pertempuran, ia lalu bersumbar memanggil lawan.
2. "Keluarlah ayo prajurit Kuparman. Siapa yang ingin mati hadapilah ini andalan Kalakodrat." Maka Sang Raja Jabalsahir tidak tahan mendengar sumbarnya musuh itu, ia lalu menyembah Gustinya, mohon izin melawan musuh.
3. Gusti Tasangsulngalam telah memberi izin. Ia lalu maju dengan berkendara gajah dan membawa gada. Setelah sampai di arena, kedua prajurit yang bermusuhan itu saling berhadapan. Kata Yalyal, "Siapa namamu hai prajurit yang maju perang?" jawabnya, "Aku Raja Jabalsahir
4. dari negeri Minaban, yang menjadi andalan di Burudangin. Sebaliknya siapa engkau prajurit Kalakodrat?" jawabnya, "Aku Raja Yalyal yang memerintah negeri Tambangtimis. Hai ayo Jabalsahir,
5. berkerudunglah dengan perisaimu penahan bahaya, hati-hati aku gada!" Sang Raja Minaban berkerudung perisai baja. Raja Yalyal memutar gadanya. Para prajurit bersorak gemuruh. Gada menempuh
6. bagaikan petir, membentur perisai baja. Sang Raja Minaban tangannya kuat bertahan tidak bergerak. Raja Salsal bertanya, "Hai Baktiyar, siapa ini?" Ia segera memberi sembah menjawab, "Raja prajurit

7. pengikut Sang Prabu Tasangsulngalam bernama Jabalsahir, negerinya di Minaban. Raja andalan ini biasanya berhasil menyelesaikan tugasnya." Demikianlah mereka yang sedang berperang, ramai saling gada-menggada.
8. Raja Yalyal kerepotan dan terdesak. Ia digada terus-menerus tidak henti-hentinya. Sudah menjadi kebiasaan prajurit Sang Raja Rum Burudangin kalau berperang, jika sudah gada-menggada,
9. lalu mengulangi menggadanya dengan memutarnya seperti baling-baling, sehingga benturan sebuah gada sama dengan empat buah gada. Sang Raja Yalyal kerepotan. Ia bingung menangkis, karena Sang Prabu Jabalsahir pandai dan kuat.
10. Maka terpentallah perisai Raja Yalyal, sehingga kepalanya kena gada. Akibat kuatnya menggada, matilah Raja Yalyal bersama dengan harimau tunggangannya. Para prajurit bersorak-sorai gemuruh. Mayat Yalyal bercampur dengan bangkai harimau dan tanah.
11. Prajurit Kalakodrat heran. Patih Kalkal lalu datang dengan sangat marah. Setelah berhadapan dengan lawan lalu bertanya, "Siapa namamu hai prajurit yang membunuh Yalyal?" jawabnya, "Aku Raja Jabalsahir,
12. lalu siapa engkau?" jawab lawannya, "Aku Patih Kalkal. Ingat Jabalsahir, terimalah ini pukulanku!" Badak yang dikendarainya dipacu lalu lari kencang. Kedua lawan bertempur saling pukul-memukul.
13. Gajah terhenti karena bertabrakan dengan badak yang lari kencang, maka gading gajah menembus tulang selangka badak. Gigi-gigi depan badak menancap di bagian antara tulang dada gajah. Yang mengendarai di atasnya saling pukul-memukul. Maka kedua binatang yang dikendarainya pun ramai bergumul mengiringi tuannya.

14. Maka kedua pengendara yang sedang berperang itu terpental bersama-sama dan jatuh. Lalu bersama-sama pula bangun dan membuang gada masing-masing dan saling mencabut pedangnya. Maka dipedanglah badak itu oleh Jabalsahir sehingga putus lehernya dan mati. Gajah Raja Jabalsahir
15. juga telah dipedang oleh Sang Patih, sehingga putus lehernya. Keduanya saling mendekat lalu ramai pedang-memedang. Lama mereka bermain pedang. Seluruh bala tentara kawan dan lawan bersorak gemuruh, karena senang melihatnya.
16. Keduanya lalu saling membuang pedangnya. Ketika masing-masing berusaha akan menangkap lawannya, tiba-tiba bunyi-bunyian tanda pengunduran perang berkumandang. Matahari telah berada di balik gunung. Kedua pihak yang berperang membubarkan diri. Mereka lalu mengadakan acara makan bersama di tempat tinggalnya masing-masing.
17. Raja Jabalsahir disambut secara besar-besaran oleh Gusti Burudangin. Raja Urmus ikut memberikan tanda penghargaan kepada Raja Minaban. Para raja yang lain mengiringinya. Sang Kewusnendar telah tiga kali menyajikan minuman keras.
18. Katanya, "Sungguh baik prajurit adik Lurah, si Raja Jabalsahir yang ditugaskan menanggulangi musuh. Hanya kurang cepat sedikit. Sebaiknya perkuat saja pukulanmu dengan empat orang raja, bersama-sama mengkrubutinya, satu lawan empat."
19. Sang Prabu Tasangsulngalam berkata, "Wahai Jabalsahir laksanakanlah ajaran Kakanda Prabu Yujana Raja yang luar biasa itu!" Jabalsahir menyembah sambil menjawab sanggup menjalankan perintah.
20. Prabu Kewusnendar turun dari tempat duduknya, lalu mengambil gada. Jabalsahir ada di belakangnya. Kata Sang Prabu, "Lihatlah, kalau engkau berperang dengan menggunakan ga-

da, begini cara memukulmu. Kalau sudah dipukul, lalu lakukanlah begini dengan segera.

21. Melompatnya sambil melempar pandangan mata ke kanan dan ke kiri. Kalau memutar gadamu kerutkan bibirmu sebelah kiri, pandangan yang tajam, lalu gelengkan kepala dua kali."
22. Para raja tertawa girang. Prabu Kewusnendar seorang raja yang sakti, perangnya sungguh bergaya indah. Ia mengedipkan mata kepada para raja, prajurit Raja Rum Burudangin.
23. Lalu datang tiga orang raja, di belakang Prabu Kewusnendar. Kata Sang Raja sambil tersenyum, "Adik Lurah bisa saja. Jadi maksudnya aku ini disuruh memberi pelajaran!"
24. Para raja tertawa ramai. Sehingga satu malam suntuk pesta itu diadakan sekaligus memberi pelajaran cara-cara berperang, karena Sang Kewusnendar betul-betul orang yang luar biasa.
25. Ada empat orang prajurit pengikut Tasangsulngalam yang diberi pelajaran cara berperang dengan menggunakan gada oleh Prabu Kewusnendar dalam waktu satu malam itu. Demikianlah hari telah berganti pagi, terdengar Prabu Kohkarib datang dan setelah dekat,
26. maka menjemputlah Sang Prabu Tasangsulngalam. Lalu bertemu dengan Raja Kohkarib beserta saudara-saudaranya dan putranya, Raja Banuarli di Talsiyah. Sehingga hari itu beliau tidak maju perang.
27. Sehari itu pada sibuk, karena yang datang tidak ada henti-hentinya. Tiap-tiap hari para raja yang baru datang, pada ditempatkan di pemukiman. Para raja dan pemimpin barisan juga telah ditempatkan.
28. Raja Salsal bertanya, "Mengapa orang Arab tidak ada yang

maju perang?" Patih Kalkal menyembah, jawabnya, "Gusti, Raja mereka yaitu Wong Agung Surayengbumi datang, barisan pendahulunya hari ini sudah sampai di sini."

29. Seolah-olah dalam waktu sebulan prajuritnya belum habis. Karena itu prajurit Kupauman tidak maju perang." Raja Salsal berkata, "Kini hati saya baru puas kalau Surayengbumi sudah datang."
30. Telah lama Raja Rum Burudangin menyediakan pasang-grahan. Maka kini bala tentara Raja Kohkarib sudah datang semua tidak ada yang ketinggalan. Sang Prabu Selan akan datang sehari kemudian.
31. Selanjutnya Prabu Gumiwang dan Prabu Yunani datang sehari lagi. Ngabesi dan Kebar, Turki Santari, datang. Adipati Guritwesi barisannya telah datang. Lalu barisan prajurit dari istana datang bersiap siaga.
32. Penjemputnya ialah seluruh para raja. Raja Rum Burudangin bergandengan tangan dengan Urmus, Kewusnendar bersama-sama dengan Raja Irman. Adapun yang menunggu barisan
33. Sri Maliyatkustur Kalbujer dengan Dukyadis dan Dukyanis. Yang menjemput jauh adalah Prabu Tasangsulngalam dan Sang Raja Urmus. Maka Wong Agung yang dijemputnya telah bertemu.
34. Mereka mencium kaki Wong Agung, lalu dibalas dicium lehernya oleh Gusti Jayengmurti yang menambah senang hati mereka. Lalu dilaporkan berakhirnya peperangan melawan adiknya, Raja Medayin Sang Prabu Irman. Ia telah sadar lalu kembali tunduk.
35. Dikatakan bahwa Baktiyar lolos sebab tidak terbawa. Karena gugup, sehingga ia ketinggalan di kota Kodrat, diborgol dan dijepit sampai lama. Sekarang sudah dibebaskan. Ketika maju perang, ia ingin mendapat perhatian.

II. PRABU TASANGSULNGALAM DIKERUBUT OLEH EMPAT ORANG RAJA

Asmaradana

1. Tingkah laku prajurit Kalakodrat semua dilaporkan. Sang Kakungingrat senang mendengarnya. Lalu segera berangkat. Tidak berapa lama telah bertemu dengan Irman dan Kewusnendar.
2. Sang Raja Irman menangis di kaki kakandanya. Kewusnendar berkata perlahan, "Angger, manusia itu sudah biasa lupa. Memang itu salah. Tetapi walaupun salah tujuh kali, jangan sampai meninggalkan agama.
3. Kalau agama Ibrahim membuat melarat dibuang sajalah. Sekarang jaman kitrah yaitu jaman tidak ada Nabi begini, pemerintahan di Arab berkuasa. Karena itu adik Paduka, Urmus, sangat marah, tidak ingat kepada saudara tua."
4. Prabu Kewusnendar berkata kepada Kangjeng Amir, "Adik tuan yang muda, tidak mau menerima ketundukan kakaknya. Karena ia tidak mau menanggung, takut disebut berganti-ganti agama tidak punya pendirian.
5. Kakaknya diambil lagi, disuruh mengucapkan Sahadat di hadapan para raja." Sang Surayengjagat tersenyum mendengar kata-kata itu sambil memijit betis Raja Kewusnendar.
6. Ujung pedang dilirikinya. Tetapi Prabu Kewusnendar mencegah niat itu. Seperti akan dipegangnya dengan cepat leher Raja Irman itu. Dalam hati ia berkata, "Orang begini diipara, padahal adiknya baik-baik.
7. Yang seorang ini bakal nyasar. Sesama ipar jadi pengkhianat." Ketika bersama-sama Marmaya di hadapan orang Menak be-

serta para putra, Rustamaji tidak mau menemui pamannya.

8. Adipati Guritwesi bibirnya mencibir ke kanan dan ke kiri sambil geleng-geleng kepala. Irman masih menangis. Wong Agung berkata, "Sudah diamlah adikku, bangunlah ayo duduk."
9. Adiknya bangun, lalu duduk menundukkan kepalanya, masih menangis. Tinggal isaknya. Wong Agung melambaikan tangan memanggil putranya, Parangakik, Karsinah, dan Pangeran Kelan. Setelah datang, mereka lalu disuruh menyam-
paikan bakti kepada pamannya.
10. Tetapi Prabu Rustamaji menghilang tidak mau menyembah. Setelah ketiga orang itu, Parangakik, Karsinah, dan Kelan menyembah, Asimkuwari dan Asimkatamsi lalu mengikuti menyembah kepada pamannya.
11. Setelah bermalam satu malam, paginya mereka lalu berangkat. Siang hari telah tiba di tempat tujuan lalu masuk ke pa-
sanggrahan, tempat pemukiman bala tentara. Kota Kala-
kodrat penuh bagaikan awan sedunia.
12. Bagaikan samodra tanpa tepi. Sedemikian besar bala tentara itu sehingga suaranya gemuruh. Orang-orang yang berada di dalam kota hatinya kecil, melihat besarnya musuh mereka. Bagaikan samodra meluap. Raja Salsal berpesta besar, hatinya tidak takut.
13. Kira-kira tiga malam sejak datangnya Wong Agung, para raja berhenti tidak ada yang maju dalam peperangan. Demikian Sang Raja Salsal, menuruti sekehendak musuhnya. Setelah empat hari kedatangannya,
14. Wong Agung Surayengbumi memanggil para raja, yaitu Wong Agung Parangteja, Adipati Tasikwaja dan Raja Gumiwang. Sang Prabu Semakun diminta kesanggupannya dalam perkara itu.

15. Ia tahu akan segala hal yang kasar maupun yang halus, sedangkan Urmus hanya yang kasar saja. Menurut pendapat adiknya, ia adalah orang yang pandai. Ia telah menjadi seorang pemberani perang, karena itu mempunyai hak berjajar dengan Sang Prabu Tamtanus dan Wong Agung Parangteja.
16. Sang Jayengmurti berkata, "Wahai Adinda Tasangsulngalam, masih ada ini tugasmu. Majulah engkau berperang Adinda. Adulah para raja itu, aku akan memeriksa perangnya orang-orang yang kanibal."
17. Prabu Rum Burudangin memberikan sembah siap menjalankan perintah. Adiknya, Raja Urmus juga menyembah lalu bersama-sama Tasangsulngalam keluar. Sesampai di tempat pemukimannya, dua orang raja itu lalu memberikan tanda bunyi-bunyian.
18. Teteg, gurnang, dan tongtonggrit, puksur, beri bersahut-sahutan. Barisan keluar bersiap-siaga. Maka Raja Kalakodrat mengimbangi tanda bunyi-bunyian perang itu. Barisannya keluar dengan mengepulkan debu. Pengaturan tempat teratur rapi.
19. Para raja prajurit yang masih mengendarai harimau yang istimewa besarnya, sama dengan besarnya kuda, semua ada tujuh puluh. Mereka adalah para raja andalan. Tidak jauh dari Raja Salsal.
20. Yang duduk di atas singgasana emas, adiknya, Balbal telah sehat kembali. Ia duduk di kursi berjajar dengan Sang Raja Unuk Marjaban. Baktiyar ada di belakangnya. Sedangkan Sang Prabu Tasangsulngalam, Irman, Urmus telah berada di kursinya.
21. Para raja berjajar-jajar memenuhi tempat. Wong Agung Surayengajat hanya dengan alat-alat upacaranya saja. Peperangan ini diperuntukkan bagi para raja saja. Prajurit yang berkeliling mengepungnya adalah para raja dan para putra.

22. Maka Salsal yang mengendarai harimau memberi komando kepada prajuritnya, empat orang raja yaitu, Raja Nalnai, Raja Walwal, Raja Palpal, dan Raja Malmal. Sesampainya di medan laga keempat orang raja itu memanggil-manggil musuh.
23. Sang Prabu Rum Burudangin, mohon izin maju melawan musuh dan berganti kendaraan kesenangannya yaitu gregabel semacam binatang yang seperti buaya, besarnya sama dengan banteng. Mempunyai dua tangan dan di bawahnya ada kaki sepuluh.
24. Diberi pelana seperti gajah, mempunyai gigi taring yang besar, panjang, dan tajam. Asalnya dari binatang laut, tetapi dihipa di darat. Kalau dalam perjalanan, dimasukkan dalam kurungan besi.
25. Makanannya ikan tawar, menghabiskan seratus ekor sehari untuk ikan yang sebetis-betis besarnya. Kepalanya dihiasi dengan emas dan permata. Ia lalu menyembah terpaksa menjalani sendiri maju perang melawan musuh.
26. Sang Raja Burudangin siap dengan palurantai masnya. Segera ia mengendarai gregabel, dan maju perang. Sesampainya di medan perang, ia bertemu dengan empat orang raja. Para prajurit bersorak gemuruh. Kedua lawan telah saling berhadapan.
27. Keempat orang raja itu bertanya perlahan, "Siapa namamu wahai Raja? Kendaraanmu seperti itu, apa engkau orang dari dasar lautan cucunya Antaboga?" jawabnya, "Ini Raja Rum Burudangin, saudaranya
28. Sang Surayengbumi. Inilah Tasangsulngalam. Biar banyak para ipar beliau, tetapi ini ipar yang istimewa. Yang sakti dalam perang." Keempat orang raja itu dengan terdopoh-dopoh menyambuk harimau yang dikendarainya.
29. Mereka bersama-sama menyerang memukulkan gada. Sang

Prabu Tasangsulngalam berdiri di atas gregabel. Sang Raja Salsal bertanya, "Siapakah Raja ini? Kulitnya putih, tinggi besar. Tampan orang yang seperti itu."

30. Baktiyar menyembah dan menjawab, "Gusti, itulah ujud Tasangsulngalam Raja besar yang berkuasa, disembah oleh semua raja. Ia memerintah seribu enam ratus raja-raja yang semuanya itu raja-raja di luar negeri.
31. Semuanya itu raja-raja prajurit yang menjadi bala tentara Tasangsulngalam. Kerajaannya di Burudangin." Tanyanya lagi, "Lalu kendaraannya itu apa? Aneh kalau dibandingkan dengan kendaraan para raja." Baktiyar menyembah, jawabnya, "Saya belum tahu,
32. karena baru keluar sekarang ini, biasanya hanya berkendaraan harimau saja." Demikianlah, maka yang sedang berperang, prajurit Kalakodrat empat orang bersama-sama mengkerubutinya. Yaitu Nalnal, Palpal, Walwal, dan Malmal.
33. Prabu Tasangsulngalam dapat menangkapnya dengan mudah. Ia segera mengulur palurantai, disabetkan dengan kuat lalu disendal. Harimau dan pengendaranya menjadi lemas seketika.
34. Rantai mas itu lalu diputar, tampak memancarkan cahaya. Keempat orang itu terikat kuat lalu disabetkan di tanah. Hancurlah keempat orang raja itu luluh bersama kendaraannya empat ekor harimau sekaligus.
35. Sorak-sorai bergemuruh, semua yang melihat tingkah-laku Raja Rum Burudangin dalam perang sangat heran. Ia lalu turun dari kendaraannya, gregabel dibentakannya. Maka seketika itu gregabel memakan bangkai harimau.
36. Musuh gempar, yang mengendarai harimau dihampiri lalu diterkam dengan gigi taringnya, dan disabet dengan ekornya yang empat depa panjangnya. Banyak yang jatuh berserakan. Beruntunlah yang cepat berlari, menyatukan diri dengan

prajurit yang naik kuda.

37. Yang mengendarai gajah dan kuda gelisah, tetapi tidak dimakan, hanya melulu harimau saja. Harimau tujuh puluh musna di hadapan Raja Salsal. Semua yang melihat heran. Prajurit Kalakodrat,
38. empat orang raja mati, dan jasadnya tidak dapat diurus karena hancur oleh palurante; dan bercampur dengan tanah di medan perang. Kendaraan Sang Prabu, gregabel telah kembali, segera dinaiki lagi.
39. Para pengirim payung empat buah datang, masing-masing di atas pelana. Dan di situ dimuat alat-alat. Ada andalan Kalakodrat, dari negeri Ngurengka bernama Raja Calcal. Ia pandai berperang, lagi pandai bersiasat.
40. Ia mohon izin maju perang dengan berkendaraan krenis, rupanya seperti angsa, sisiknya seperti trenggiling, ekor, dan kukunya seperti merak. Paruhnya ditutup dengan emas, hanya sebesar keledai. Itu adalah binatang hutan yang liar.
41. Lidahnya hanya tiga jari, panjangnya tiga depa berwarna merah, bergerigi seperti duri pandan. Karena itu sambarannya amat meyakinkan. Barang siapa kena sambar pasti hancur. Raja Salsal tersenyum, katanya, "Ya, baiklah Tasangsulngalam,
42. tak urung engkau akan mati berperang melawan si Calcal. Engkau belum tahu bagaimana sepak terjangnya." Secepat kilat ia datang di tengah arena dan segera saling berhadapan. Sang Raja Kalkuwur datang karena dikedipi oleh Gustinya,
43. Raja Kubarsi yang menganjurkan agar menjaga Tasangsulngalam. Tanpa diketahui oleh orang banyak ia menyelip di depan pelana. Kepadanya telah dibawakan sebentar setengah bola dari emas. Sedang Sang Prabu Kulup, gaib tidak ada yang melihatnya.

44. Raja Ngureng berkata lembut, "Hai, engkau Tasangsulngalam, engkau merasa paling pandai berperang. Ya, itu kalau di negeri lain. Tetapi kalau di Kalakodrat, tentu engkau tidak tahu. Inilah Raja di Ngurengka.
45. Raja Calcal namaku, krenis kendaraanku. Tidak akan dapat engkau menandingiku. Aku tidak segan menumpas musuh. Berapa banyak raja-raja orang Kalakodrat, hanya akulah andalan perang pamungkas."

III. PRABU LAMDAHUR BERTANDING MELAWAN PRABU SALSAL

Pangkur

1. Sang Prabu Burudangin menjawab dengan tersenyum, "Baik, ayo aku turuti semauumu, kalau engkau kuasa membunuh aku, Aku tidak menyerah kepadamu. Mati adalah kepunyaan Tuhan."
2. Seketika itu Raja Kalkuwur berbareng dengan Calcal membentak krenis. Ketika datang mendekat hampir menyambar kepala gregabel. Maka dihantamlah kepala krenis dengan se-bentuk setengah bola emas dan pecahlah kepala krenis itu dengan seketika, otaknya keluar. Matilah ia.
3. Raja Calcal terpentak, lalu disambar dengan alat setengah bola emas itu, kena kepalanya. Pecahlah kepala Raja Calcal, darah dan otaknya muncrat. Ia telah mati tanpa diketahui mula-mulanya. Setengah dari musuhnya berkata, "Barangkali terkena hantu langit."
4. Raja Salsal berkata keras, "Itu bagaimana, si Calcal jadi mati? Senjatanya katapel apa belum dipergunakan?" Sang Patih menyembah, jawabnya, "Kelihatannya katapelnya kembali, karena Sang Raja Burudangin diam saja."
5. Ada lagi yang melihatnya. Lalu menyembah, katanya, "Saya melihat sendiri, sungguh katapelnya yang kembali, membentur makan tuan, raja kecil mau melawan raja besar, jadi kalah derajat. Karena itu perangnya kalah."
6. Raja Salsal heran dan marah, karena pertandingan perangnya tidak berhasil. Tetapi lalu tersusul hari sudah menjelang malam. Teteg tanda pengunduran perang berbunyi. Kedua belah pihak membubarkan diri dengan membawa kekecewa-

an dalam perang mati-matian itu. Malam itu lalu pada makan malam bersama di tempat masing-masing. Wong Agung Surayengbumi

7. menyambut secara besar-besaran kepada adiknya, Sang Prabu Burudangin. Kata Wong Agung dengan lembut, "Adinda Prabu, bagaimana sepak terjang musuhmu dalam perang tadi? Mengapa orang yang suka makan manusia begitu kerepotan dalam perang?"
8. Seluruh para raja menundukkan kepala saling melirik temannya, takut kalau-kalau ia tersinggung. Raja Tasangsulngalam menyembah, jawabnya, "Gusti, saya tidak tahu bagaimana tadi. Selama berperang, sesungguhnya belum bisa saya mengerti.
9. Seperti orang sedang diruwat, karena sudah banyak dosanya terhadap Tuhan. Barangkali waktunya ia sedang sial, karena ia belum sampai bisa berbuat sesuatu, baru bisa makan manusia tiba-tiba datang sialnya dalam perang."
10. Hati para raja menjadi tenteram. Tadi mereka telah mengira bahwa cara berperang dengan siasat semacam itu ketahuan. Hal ini atas laporan Sang Prabu Tasangsulngalam, seorang raja yang tahu akan segala macam keruwetan, berkenan di hati kakandanya. Seluruh para raja bergembira.
11. Kemudian mereka lalu berpesta pora. Para raja yang khawatir dan curiga akan kemarahan Sang Jayengmurti itu, telah dengan sengaja memberikan perlindungan kepada Sang Raja Burudangin karena besar kasih sayangnya kepadanya.
12. Sekarang sudah tidak ada bekas-bekasnya, Sang Surayengbumi berniat mengadakan perayaan sampai puas. Sang Raja Selan berkata, "Adinda Prabu Burudangin, besok pagi izinkanlah saya maju supaya rajanya tampil.
13. Coba saya yang memimpin. Setujukah Adinda Prabu Burudangin? Biar si Salsal keluar. Menurut kata orang yang per-

nah melihatnya, tidak berbeda sedikit pun dengan saya. Tinggi dan besar si Salsal sama dengan saya.

14. Sama-sama seratus sepuluh gas.” Sang Raja Burudangin menjawab, ”Sesungguhnya Kakanda Prabhu, sama dengan Paduka, hanya berselisih tua dan muda. Salsal dalam usia tingkat prestasi kerja, sedangkan Paduka hampir kaki-kaki.
15. Sama-sama berjambang dan berbulu dada. Hanya bedanya lagi si Salsal makan manusia, Paduka berwatak wiku, dan kendaraannya harimau. Ia telah menyingkiri mantra Paduka yang ampuh.” Semuanya yang mendengar tertawa. Maka para raja lalu bubar.
16. Malam telah berlalu dengan selamat. Pagi-pagi tanda-tanda perang telah dibunyikan, kedua belah pihak kawan dan lawan keluar ke medan perang. Barisan penuh berkeliling. Semua raja keluar semua. Wong Agung duduk di dampar singgasana.
17. Para raja berderet-deret memenuhi tempat, di depan sendiri adalah singgasana Sang Raja Salsal, ia telah keluar. Prajuritnya amat banyak. Sang Raja ingin melakukan sendiri dalam perang ini. Kendaraan sudah disiapkan di hadapan Sang Raja. Ia lalu berbusana perang lengkap.
18. Berkendaraan harimau besar, sebesar kuda. Sang Prabhu keluar maju perang. Bersorak gemuruh para prajurit lawan maupun kawan. Raja Salsal yang mengendarai harimau besar itu berjalan perlahan-lahan tetapi mantap ke tengah arena. Sang Raja Serandil melihatnya,
19. lalu mohon izin untuk maju menghadapinya. Ia berkendaraan gajah dengan membawa perlengkapan perang, maju ke tengah arena. Sorak-sorai gemuruh. Setelah berhadapan, lalu saling menegur. Semua yang melihat menjadi ribut, mereka menyangka, ”Ini barangkali Menak Ambyah.” Raja Serandil menjawab,
20. ”Aku bukan Sayidin Ambyah, aku adalah Raja di Serandil

yang bernama Prabu Lamdahur. Andalan selama-lamanya dan pokok kekuatan orang Kuparman, akulah orangnya yang memerintah para bupati luar negeri sebanyak dua puluh ribu daerah kadipaten.

21. Gustiku membawahi delapan ratus kerajaan dan seratus dua puluh ribu orang menteri. Apakah engkau yang bernama Raja Salsal, seorang raja yang durhaka terhadap Tuhan Yang Maha Agung? Perbuatanmu yang memakan manusia?" jawabnya, "Ya betul, inilah
22. Raja Agung Kalakodrat, Raja Salsal yang telah tersohor selalu unggul dalam perang. Hati-hatilah engkau Lamdahur, terimalah pukulanku ini." Harimau kendaraan Sang Prabu segera dibentaknya, lalu memutar gadanya yang beratnya seribu tujuh ratus kati.
23. Ia menggada dengan melihat ke atas. Serangannya bagaikan serangan seribu halilintar yang membentur tameng. Tameng jadi menyala. Gajah Prabu Lamdahur meraung dan badannya lalu gemetaran. Sedangkan Sang Prabu Selan tidak sadarkan diri. "Sungguh kuat si jahanam ini,
24. aku balas engkau Salsal, hati-hatilah!" Demikian kata Sang Prabu Serandil, lalu mengangkat gadanya. Salsal memasang perisainya lalu maju sambil bergaya. Gada Sang Prabu Lamdahur mengenai musuh bagaikan gunung seribu jatuh. Harimau lawan meraung lalu bergemetaranlah badannya.
25. Keringatnya bercucuran. Raja Salsal membentak harimaunya, tetapi harimau Raja Salsal itu diam saja tidak mau bergerak, meringkuk ketakutan. Sorak-sorai bergemuruh bagaikan antariksa roboh. Peperangan mereka seimbang, ramai pukul-memukul.
26. Harimau Raja Salsal jatuh terduduk. Sedang gajah Sang Prabu Serandil bergemetaran akhirnya melipat keempat kakinya sehingga badan dan lehernya terjantai ke tanah. Kedua raja

itu melompat, dengan tanpa kendaraan kedua lawan itu berperang saling pukul-memukul. Lama tidak ada yang kalah. Yang melihat senang hatinya.

27. Kedua-duanya sama-sama membuang gadanya, dan segera mencabut pedangnya masing-masing, lalu ganti pedang-memegang. Pedang membentur perisai, kedua perisai menyala. Lama perang dengan pedang itu tidak ada yang berhasil. Kedua pedang sama-sama hancur. Kemudian saling tangkap-menangkap, selanjutnya tarik-menarik.
28. Kedua raja itu berperang sehari penuh, sampai waktu menjelang malam belum ada yang kalah atau menang. Tanda bunyi-bunyian untuk mengundurkan perang sudah terdengar. Raja Salsal lalu berkata, "Besok saja diteruskan lagi Lamdahur!" keduanya mengundurkan diri. Segala macam barisan bubar.
29. Malam hari mereka makan bersama, demikian pula bala tentara Sang Surayengbumi. Para raja semua lengkap menghadap, berderet-deret memenuhi ruangan. Kemudian minuman diedarkan yaitu jenewer, branduwin, dan anggur. Wong Agung berkata perlahan, "Wahai Adinda Prabu Serandil,
30. seberapa besar keperkasaan si Raja Salsal?" Prabu Serandil menjawab, "Ya, cukupan Gusti, kekuatannya melebihi kekuatan para raja, sama dengan Prabu Rukyatil dahulu." Wong Agung tersenyum, katanya, "Seandainya ia masih menemaninya,
31. si Salsal Rukyatil sangat dahsyat." Adipati Guritwesi berkata perlahan, "Sebetulnya tidak adil Gusti, masih lebih baik Johan Pirman atau Raja Barikahar Ngabarkustup, itu tidak ada artinya dibicarakan." Maka minuman beredar lagi.
32. Prabu Serandil berkata, "Adinda Rum, Salsal tadi berkata bahwa besok saya disuruh keluar lagi, melanjutkan perang." Prabu Rum Burudangin menjawab perlahan, "Wahai Kakan-da Prabu, saya sebetulnya ingin bertemu

33. dengan Raja Salsal.” Sang Prabu Kubarsi menyambung, ”Ki Lurah sebaiknya jangan, demikian juga para prajurit yang lain. Saya yang belum pernah diberi kesempatan berperang barang sekalipun melawan prajurit Kalakodrat.” Prabu Semakun menyambung,
34. ”Kakanda, saya belum pernah melihat.” Sang Prabu Kubarsi tertawa keras. ”Aduh Ananda Prabu Semakun, Tuan yang baru datang bersama-sama Kakanda Paduka Wong Agung. Sedang saya yang bercokol lama saja belum pernah berperang.
35. Hanya Kakanda Prabu Selan yang beruntung segera dapat bertemu, padahal juga sama besarnya. Sang Raja Salsal itu baik, saya tebak sepantasnya besok ia tidak keluar, kalau Ki Lurah, Kakanda Prabu Burudangin keluar maju perang.
36. Biasanya disengaja. Untuk Ki Lurah tidak akan ada yang keluar. Kalau Ki Lurah tidak keluar, Salsal akan keluar maju perang.” Para raja tertawa gembira, ”Kakanda Prabu Burudangin sungguh sangat dihindari oleh mereka.”
37. Malam itu tidak ada sesuatu yang terjadi, paginya tanda-tanda perang telah berbunyi yaitu tongtonggrit, gurnang, dan puksur. Teteg sahut-menyahut. Barisan para raja sudah keluar, demikian juga barisan prajurit Kalakodrat. Semua telah teratur dan siap.
38. Para prajurit berbaris berderet-deret memenuhi tempat. Raja Salsal duduk di atas kursi emas. Sedang Wong Agung tempatnya tersembunyi. Barisan para prajuritnya telah berderet-deret memenuhi tempat. Wong Agung Parangteja ada di depan, demikian juga Urmus Semakun dan Sang Prabu Yunani,
39. Lamdahur dan Umarmadya, Kewusnendar dan Sang Prabu Burudangin. Demikianlah para raja itu duduk berderet-deret. Prabu Tasangsulngalam keluar maju perang dengan berkenda-

raan gregabel. Sesampainya di tengah-tengah arena lalu bersumber, "Ayo rebutlah ini prajurit

40. andalan negeri Kuparman. Raja ipar dari Rum Burudangin, yang tersohor di dunia, tidak terkalahkan dalam perang. Ayo Sang Raja Salsal!" kata Raja Salsal, "Itu bukan si Lamdahur!" Salsal menyuruh pamannya Sang Raja Kulkum, prajurit
41. raja dari Ikalsandar, saudara kembar Raja Dulkum Taruni. Dulkum dan Kulkum keduanya maju perang bersama-sama dan keduanya naik gajah. Kedua raja itu mempunyai banyak prajurit. Para bupati dan para satria berkendaraan harimau.
42. Adik Raja Daldal, lain ibu dengan ayah Raja Salsal, namanya Raja Kulkum dan Raja Dulkum, keduanya pemberani. Karena itu di Kalakodrat disegani karena paman-paman Sang Raja adalah satria perkasa. Demikianlah, maka kedua raja itu
43. telah sampai di medan perang dan saling berhadapan. "Engkau ini Sang Raja Burudangin yang mengata-ngatai Ananda Prabu. Hal seperti itu tentu tidak akan bisa terjadi seandainya kedua paman masih ada." Sang Raja Rum Burudangin menjawab kasar,
44. "Siapa namamu wahai Raja Kembar?" jawabnya, "Kerajaanku Kalsandar, aku yang tua, Raja Kulkum namaku, dan Raja Dulkum adikku. Awas, terimalah pukulanku!" Keduanya segera memutar gada lalu menyerang memukul bergantian.
45. Semua prajurit kawan maupun lawan bersorak bersama-sama, suaranya gemuruh bagaikan guntur. Pukulan ditangkis dengan kuat, tangannya tidak bergerak. Pukulan yang kedua gregabelnya meliukkan badannya, yang membentuk tubuhnya seperti ulat jengkal. Hidungnya mengeluarkan darah.
46. Itu disebabkan karena kuatnya pukulan yang ditahan oleh

pengendaranya. Tasangsulngalam berkata keras, "Engkau akan kubalas, awas! Ingat-ingatlah Raja Kulkum dan Raja Dulkum mintalah pertolongan kepada orang tuamu maupun kepada matahari dan bulan."

47. Ia lalu mengulur rantai emas yang beratnya seribu enam ratus kati, lalu diputar tampak seperti membuat lingkaran di angkasa, melengkung berkilat-kilat. Terkena sinar matahari bagaikan daru (semacam bintang jatuh). Hempasannya bagaikan angin ribut. Ia lalu berdiri di atas pelananya dan mundur.

IV. PRABU MALIYATKUSTUR BERPERANG MELAWAN PRABU SALSAL

Durma

1. Tempatnya agak sempit karena rantai mas itu agak panjang. Semua yang melihatnya kagum. Rantai segera diangkat dan disabetkan. Rantai tampak bersinar. Kedua raja terlilit bagaikan dijerat, lalu diikal ke kiri.
2. Kedua raja bersama gajahnya tertangkap sekaligus dan ditarik dengan getaran sehingga seperti diikat dengan rantai mas, kemudian ditarik ke kanan dan ke kiri tidak lepas, tampak oleh para penonton seperti benda yang dapat dilempar-lemparkan. Akhirnya disabetkan ke tanah.
3. Kulkum dan Dulkum dengan begitu menjadi hancur-lebur sehingga seperti dicuil-cuil. Sorak-sorai bergemuruh suaranya seperti angin topan. Atas gugurnya dua orang raja Kalsandar itu, para prajuritnya menjadi gusar dan bertekad akan membela kematian Gustinya.
4. Para senapati yang mengendarai harimau datang berbondong-bondong. Prajurit Rum Burudangin yang datang ditolak, Sang Prabu tidak mau dibantu. Dua ratus orang prajurit datang. Di belakangnya datang lagi lima ratus orang.
5. Mereka menghujani panah dan pisau lempar, memedang, menggada dan memukul dengan leluasa. Prabu Tasangsulngalam memutar palurantai emasnya bagaikan baling-baling rapat memagarinya.
6. Berapa pun senjata yang datang dapat ditangkis, disabetkan ke tanah oleh Sang Prabu, hancur jatuh ke tanah. Palurantai emas berputar, para prajurit itu seperti dibungkus. Jika disendal para prajurit itu hancur luluh.

7. Yang dikehendaki lima puluh orang atau seratus orang sekali sabet telah terpenuhi. Sang Prabu Burudangin menjadi mabuk perang, makin menjadi lebih kuat memutar-mutar palu-rantai mas. Musuh yang ada di depan habis.
8. Raja Rum Burudangin disebut Musanip Alulkikayat. Berperang satu hari dapat membunuh para manggala, senapati, para raja dan satria sebanyak tujuh ratus orang. Mereka itu
9. para manggala Kalsandar. Seorang pun tidak ada yang dapat membalas. Sungguh tersohor di dunia Sang Prabu Rum Burudangin yang paling menonjol di seluruh dunia keunggulan perangnya. Maka malam hari pun tiba.
10. Kedua belah pihak yang berperang telah diberi tanda untuk mundur, maka seluruh barisan lalu meninggalkan medan perang. Pulangnya Prabu Tasangsulngalam dijemput oleh kandasnya Sang Jayengmurti. Ia segera dipeluk oleh Sang Surayengbumi.
11. Wong Agung berkata dengan air mata berlinang-linang. Mengapa engkau Adinda, perangmu tidak mau dibantu, sehingga membuat saudara-saudaramu sangat khawatir? Hanya bisa mohon kasih Hyang Widhi.”
12. Maka menunduklah Sang Prabu Burudangin sambil menyampaikan ucapan mengiyakan. Selanjutnya lalu makan bersama dengan seluruh para raja. Demikian juga Salsal yang sedang prihatin dan menanggung amarah karena kedua pamannya telah gugur,
13. yaitu Raja Kulkum dan Raja Dulkum dari Kalsandar. Malam itu berlalu dengan tidak ada halangan. Pagi-pagi tanda bunyibunyian berkumandang. Seluruh para raja telah pada mengeluarkan barisan yang melingkupi di seluruh tempat. Para raja pun telah keluar.
14. Tempat duduk mereka masing-masing tidak berubah, masih seperti kemarin. Demikian pula Raja Salsal yang duduk di

atas singgasana emas. Seluruh prajurit yang masih hidup berderet-deret. Raja Kubarsi segera

15. menyembah mohon izin untuk maju dengan mengendarai kuda. Salsal turun dari singgasana dan maju sendiri dengan berkendaraan harimau, dan membawa perlengkapan perang. Sesampainya di tengah arena, keduanya bertemu dan saling berhadapan. Salsal berkata keras,
16. "Hai itu bukan si Lamdahur Selan, Raja siapa engkau ini?" jawabnya keras, "Maliyatkustur namaku dari negeri Kubarsi yang disembah oleh sesama raja.
17. Karena aku adalah ipar Pangeran Kelan, maka aku yang mengisi singgasana Kelan." Raja Salsal berkata, "Apa engkau kuat menerima pukulanku? Sedangkan Raja Serandil
18. kerepotan menerima pukulanku." Raja Kubarsi menjawab, "Biarpun begitu, aku ingin mencicipi pukulanmu, bukan pemberani kalau aku mundur."
19. "Hai Maliyatkustur, hati-hatilah, cepat-cepat berlindung di balik tamengmu." Sang Raja Salsal membentak harimaunya lalu menyerang dengan gadanya. Sorak-sorai gemuruh bagaikan menembus langit.
20. Maliyatkustur tangannya tidak bergerak, digada dua kali, kuat tidak merasa berat. Maliyatkustur masih tetap tidak apa-apa. Hanya gajahnya menjerit. Sang Raja Salsal berkata keras,
21. "Benar engkau memang pemberani Raja Muda, benar yang mengasihimu. Aku gada engkau tidak bergerak. Ayo sekarang balaslah aku!" Maliyatkustur menjawab keras, "Ayo berkerudunglah dengan tameng penahan bahaya, engkau aku pukul."
22. Sri Maliyatkustur membentak gajahnya, lalu memutar gadanya. Dengan secepat kilat Raja Salsal digada. Sorak gemuruh bagaikan geledeg. Bergeraklah tulang-tulang

23. Raja Salsal yang seratus tujuh puluh itu. Harimaunya mengaum dan merintih tidak dapat bergerak. Harimau itu lemas. Raja Salsal berkata perlahan, "Mundurlah saja engkau, Raja Serandil kalah dengan engkau,
24. satu dibanding empat pukulannya masih berat engkau." Perangnya ramai tidak ada yang kalah, lama saling menggada dan pukul-memukul. Masing-masing mendapat tandingan, Keperkasaannya maupun kesaktiannya.
25. Sang Maliyatkustur gajahnya sudah lemas dan jatuh. Sedangkan Salsal harimaunya lemas tidak bisa bergerak. Keduanya meninggalkan kendaraannya. Sorak-sorai tidak ada henti-hentinya. Kedua raja yang tengah berperang itu berjalan kaki.
26. Tameng-tamengnya kejatuhan gada-gada mereka menimbulkan nyala, melebihi nyala api, amat panas. Yang sedang berperang makin mabok. Keduanya senang akan permainan gada, karena itu senjatanya tidak berganti.
27. Raja Salsal menangkisnya hanya kalau digada, kuat tidak bergerak. Karena yang menggada sangat kuat, maka kakinya masuk ke dalam tanah sampai pada pergelangan kaki. Keringatnya bercucuran seperti diguyur air.
28. Sri Maliyatkustur kalau digada juga sama, tidak bergerak. Kakinya masuk ke tanah sampai di telapak kaki. Tanah itu dihentakkan ke atas. Terlihat sekarang kerepotan mereka berperang. Raja Salsal berkata keras,
29. "Engkau sungguh sakti Maliyatkustur. Sekarang saya sudah capai. Besok saja kita lanjutkan berperang. Sekarang ini waktunya tanggung, sudah hampir malam, tidak ada yang kalah." Jawab Raja Kubarsi,
30. "Baiklah Salsal, aku turuti kemauanmu." Tanda-tanda berhenti perang berbunyi. Yang sedang berperang mengundurkan diri. Sesampainya di pasanggrahan Maliyatkustur dijem-

put oleh beberapa orang. Tangannya lalu dipegang oleh Wong Agung, Maliyatkustur menundukkan kepala dan menyembah.

31. Kemudian disambut sebagai tanda penghargaan oleh Wong Agung Kakungingrat dan dilanjutkan dengan makan bersama. Seluruh para raja berkumpul di depan. Minuman segera di-edarkan. Pesta itu meriah. Wong Agung berkata lembut,
32. "Bagaimanakah perangmu melawan si Salsal?" Raja Kubarsi menjawab, "Memang, ya, ia sangat kuat, badannya tinggi besar sepadan. Tetapi tidak awas terhadap pukulan. Ia tidak dapat mencari kelemahan lawan, ketika ia memutar gadanya.
33. Kekuatannya habis untuk memutar-mutar gadanya. Maka jatuhnya pukulan tidak mantap. Seandainya kekuatan meng-gadanya masih utuh, sungguh akan sangat membahayakan. Sang Raja kekuatannya luar biasa.
34. Seakan-akan ia masih kurang dalam ilmu menggada. Memu-tar-mutar gadanya kurang ke tengah sedikit, sehingga jatuhnya pukulan kurang mantap. Pukulannya tidak menentukan. Sedangkan dalam tingkah-laku, kekuatannya luar biasa.
35. Seandainya ia berperang melawan Kakanda Raja Yujana, saya mau mendampinginya kalau perangnya dengan gada. Tadi perangnya belum berganti, masih berperang gada." Maka makan malam bersama itu dilanjutkan sampai semalam suntuk.
36. Pagi-pagi tanda bunyi-bunyian untuk memulai peperangan berkumandang. Gurnang, beri, tongtonggrit, gong yang mengiringi gamelan. Kendang Iskandar berbunyi, tanda bunyi-bunyian dari Parangakik, menambah ketetapan hati para prajurit Kuparman.
37. Seluruh para raja segera keluar, mengambil tempat di tempat duduknya yang kemarin, di atas singgasana di kursi maupun di tikar. Wong Agung Surayengbumi duduk di kursi emas, ha-

nya dengan alat-alat upacaranya.

38. Pengawal pribadinya tiga ratus ribu tidak keluar, karena terserap oleh para senapati. Hanya barisan para raja yang keluar. Semua telah siap dengan perlengkapannya. Sang Raja Salsal keluar dengan kendaraan macan yang telah diganti.
39. "Hai Maliyatkustur cepat keluarlah, untuk melanjutkan perang kemarin!" Raja Kemar segera mohon izin dan sesudah diizinkan maju bertempur, Sang Raja itu naik kuda. Sesampainya di medan pertempuran kedua musuh bertemu dan saling berhadapan.
40. Sang Prabu Kalakodrat berkata keras, "Ini ganti lagi, bukan si Maliyatkustur. Padahal sudah berjanji." Raja Kemar menjawab, "Giliranku berperang melawan engkau ini."
41. Raja Salsal tertawa, "Siapa namamu si Pembimbang mau berperang. Si Pucat tidak layak berperang melawan aku. Biasanya prajurit Puserbumi rapi-rapi dan cekatan.
42. Engkau itu tidak trampil, pembimbang, kendor ngeloyor. Raja apa Bupati, apa tukang sawah, apa satria desa? Ayahmu lurah tani yang diberi hadiah putri oleh rajanya dahulu ya?
43. Selanjutnya lama-lama lalu melahirkan engkau. Karena itu engkau ini kulitmu berwarna campuran, hanya matamu saja ada bekas-bekasnya orang baik. Dan dadamu itu agak seperti menteri.
44. Semua kabur tidak ada tampang bupati sedikit pun." Jawab Raja Kemar, "Aku Raja Kuwari, Kemar namaku. Aku ini raja ipar
45. dari Wong Agung Kalana Surayengjagat." Mendengar itu Raja Salsal membuang muka menoleh ke kiri. "Siapa yang akan mengira bahwa engkau akan bisa hidup? Di dalam liang rohmumu pergi mencari kemiri."
46. Raja Kemar menjawab kasar, "Ayo menggadalah Salsal!"

Salsal berkata keras, "Engkau meminta-minta digada. Si Pembimbang hati-hatilah!" Sang Raja membentak harimaunya, sambil mengacung-acungkan gada. Lalu menyerang, pukulannya membentur tameng besi.

47. Diulang lagi pukulannya, maka putuslah punggung kuda dan Raja Kuwari jatuh tidak dapat bangun, gelongsaran. Sorak-sorai bergemuruh. Sang Raja Salsal turun dari harimaunya.
48. Raja Kemar diinjak dadanya lalu diringkus tangannya. Pada saat itu, tindakan Raja Salsal itu diketahui oleh Wong Agung Surayengbumi. Maka marahlah ia, iparnya yang akan diikat itu dibelanya.
49. Ia naik kuda dan dengan cepat telah sampai di tempat itu. Sang Amir lalu membentak. Suaranya menggelegak di angkasa, membuat guncangan yang besar. Salsal sangat terkejut, urung tindakannya akan menangkap Raja Kuwari.
50. Ia dilepaskan, lalu melihat kepada yang datang berkendaraan kuda. "Barangkali ini orangnya yang datang dengan membawa suara. Hai engkau orang dari mana, datang membentak, dan siapa namamu?"
51. Jawabnya, "Aku ini satria Raja Rum Burudangin. Aku sayidsami yang diperintahkan berperang untuk menolong kalahnya Raja Kubarsi yang akan engkau ikat. Aku diperintahkan untuk merebutnya.
52. Aku diperintahkan supaya berperang denganmu!" Raja Salsal menjawab, "Apa engkau kuat berperang melawanku? Rajamu si Burudangin saja yang melawanku. Aku tidak sudi berperang dengan engkau. Engkau bukan tandinganku.
53. Lebih baik engkau mundur saja selagi masih sehat. Jangan berperang denganku." Sayidsami berkata, "Tetapi aku terpaksa ingin tahu bagaimana rasanya berperang denganmu, walaupun sampai mati.

54. Aku ingin mengukur keberanianmu.” Salsal tertawa, katanya, ”Engkau mau memaksa, kalau tidak kuturuti akan terhinalah namaku. Nah, hati-hatilah aku gada engkau Sayid-sami!”
55. Harimau Raja Salsal segera dibentakanya sambil memukul dengan kuat. Gada besar ditolak dengan tameng, tameng tidak bergerak. Diulang lagi memukulnya, masih tetap tidak berubah. Kata Salsal dengan kasar, ”Ternyata engkau telah terlatih dalam perang.”

V. PRABU SALSAL KALAH PERANGNYA MELAWAN WONG AGUNG

Gambuh

1. "Cepat balaslah aku! Ayo ganti engkau gadalah aku!" yang mengaku Sayidsami menjawab, "Hati-hatilah engkau Sang Prabu, bertahanlah jangan berubah!"
2. Segera diangkatlah gada Usamadiman yang istimewa itu, sambil membentak Askarduwijan mendekati musuh. Usamadiman menempuh perisai Sang Raja Salsal.
3. Karena kuatnya pukulan dan keperkasaan tangkisannya, maka kendaraan Sang Prabu bagian pantatnya mendapat tekanan yang sangat kuat, sehingga bagian pantat itu putus menjadi dua, punggungnya patah. Maka matilah harimau Sang Prabu.
4. Raja Salsal jatuh ke tanah dengan suara gedebug, tetapi jatuhnya terduduk. Katanya dengan keras, "Engkau bukan Sayidsami, pasti mengecoh mengaku-aku. Barangkali engkau si Jayengpalugon.
5. Selain Jayengpupuh, yang mempunyai kesaktian seperti engkau itu, tidak mungkin menjadi bawahan si Jayengmurti. Sudahlah jangan mengaku-aku orang lain, karena sudah ketahuan beratnya pukulanmu.
6. Prajuritmu si Lamdahur dan si Raja Maliyatkustur aku timbang dengan pukulanmu ini, tidak ada seperseratusnya." Jawab Jayengpalugon,
7. "Ya, terserah kepadamu sajalah engkau menyebutku, tetapi aku ini saudaranya Raja Burudangin." Raja Salsal berkata keras, "Benar katamu itu,

8. karena Raja di Rum itu sudah engkau angkat menjadi saudara sejati, mati hidup sudah menjadi saudara betul-betul. Adiknya engkau ambil istri, tetapi ia engkau jadikan saudara muda.
9. Engkau yang menjadi saudara tua, itu tidak menurut cara beripar, Raja Rum Burudangin engkau jadikan yang muda. Itulah yang menjadikan aku heran. Banyak yang menyampaikan hal itu kepadaku.
10. Lalu bagaimana kamu, apa masih mungkir tidak mengaku? Bukankah kedatanganmu di negeriku memukul kerajaanku ini sebenarnya bukan kemauanmu?
11. Ya, adikmu Sang Prabu Burudangin itulah yang harus berperang denganku. Engkau akan menyerang Uktur di Sorangan? Itu raja berat.
12. Kalau Raja Sorangan, Raja Gajimandalika Uktur itu tinggi besar, badan manusia berkepala gajah. Bala tentaranya besar kecil semua memakan orang mentah-mentah.
13. Di sini ikut-ikutan, tetapi hanya mau makan yang matang saja. Kalau prajurit Uktur mentah matang mau juga. Raja Gulangge juga luar biasa, kaya akan raja-raja prajurit.
14. Perkasa, tinggi besar, takut kepada Gajimandalika Uktur. Aku di sini pada Prabu Gulangge saja takut, orang Menak tentu akan celaka, kalau mau nekad ke sana."
15. Wong Agung telah mengaku. "Ya, di sinilah bagiannya Adinda Prabu Tasangsulngalam Burudangin. Mengapa engkau tidak mau keluar menghadapi perang melawan Adinda Prabu?"
16. Raja Salsal berkata keras, "Siapa yang mau berperang melawan senjatanya yang aneh, lain dengan senjata para raja-raja? Barang siapa terkena senjata itu sungguh tidak jadi orang.

17. Siapa yang terkena senjata itu, akan jadi pameran kematian, barang siapa terkena palurante, badannya compang-camping, mayatnya tidak dapat diurus lagi. Siapa yang mau berperang seperti itu?
18. Sudah jelas engkau mengaku. Tidak ditutup-tutup sudah benar bahwa engkau memang Surayengbumi. Jangan berperang selain bersenjatakan gada untuk saling bertahan.
19. Kalau aku sudah kalah, engkau mau bertanding melawan Gajimandalika Uktur sungguh sudah pantas." Sang Kakunging-rat menjawab, "Ayo berperang angkat-mengangkat saja, berperang dengan pedang kelamaan."
20. Raja Salsal tertawa, "Bagaimana pikiranmu itu, aku tinggi besar, sedangkan engkau kecil, tinggi, dan besarnya seimbang. Aku akan dikatakan bodoh. Lebih baik berperang gada saja jadi tidak dikatai orang."
21. Kata Wong Agung dengan lembut, "Jangan engkau khawatir, telah aku niatkan. Ayo Salsal, cepat angkatlah aku!" jawabnya pelan, "Engkau itu mau membandel.
22. Semaumlah, aku wajib menuruti kemauan musuh." Raja Salsal segera memegang pinggang Surayengbumi, lalu mengangkatnya dengan sekuat tenaga tetapi Surayengbumi tidak bergerak dari tempatnya.
23. Mengangkatnya makin dipaksakan, maka makin rapat kakinya dengan tanah yang diinjak oleh Surayengbumi. Raja Salsal kakinya masuk ke dalam tanah yang membenam.
24. Keringatnya keluar bercucuran seperti mandi, katanya, "Ayo Wong Agung balaslah mengangkat. Aku tidak kuat, masih lebih baik mengangkat gunung. Beratmu sudah sama dengan gunung. Hai ayo angkatlah aku!"
25. Wong Agung segera menoleh ke belakang, Ki Umarmaya membuang kuluk penutup kepalanya. Orang-orang semua

menutup kupingnya. Seketika itu Wong Agung membentak sambil mengangkat Sang Prabu Salsal.

26. Raja Salsal terangkat, lalu diikal-ikal seperti kapas, sesudah lama diikal-ikal lalu dibanting ke tanah dengan cepat. Sang Prabu Salsal pingsan. Seorang prajurit satria muda
27. menyerbu akan merebut Sang Raja Salsal yang telah siuman. Katanya, "Hai, kembalilah jangan ada yang mencampuri urusanku, terserah kehendak Sang Jayengsatru saja apa yang akan dilakukan terhadap diriku."
28. Maka semua mundur. Sang Raja Salsal telah dibelenggu dan sudah diringkus oleh Adipati Guritwesi. Tanda pengunduran perang bagi seluruh barisan sudah berbunyi, maka bubarlah semua menuju pemukiman masing-masing.

VI. PRABU SALSAL TAKLUK KEPADA WONG AGUNG

Dandanggula

1. Tawanan diserahkan kepada Raja Kohkarib, dibawa mundur ke pasanggrahan. Malamnya seluruh para raja lalu makan bersama. Seluruh para raja berkumpul. Raja di Kalakodrat diberitahu, ia hadir. Wong Agung berkata lembut, "Raja Salsal bertobatlah kepada Yang Mahakuasa atas perbuatanmu memakan manusia.
2. Kalau tidak mau bertobat, engkau akan kubunuh. Dan juga gantilah agamamu. Buanglah kepercayaanmu yang lama kepada agama Nabi Nuh. Akuilah Nabi Ibrahim yang menjadi utusan Tuhan." Raja Salsal menjawab, "Baiklah, saya menurut kehendak Tuan, mudah-mudahan Tuan sudi memberi sapangat kepada saya atas semua perbuatan dan besarnya dosa saya."
3. Salsal lalu diajar mengucapkan Sahadat oleh Sang Adipati Tasikwaja. Setelah bisa, tali yang mengikatnya segera dilepaskan oleh Wong Agung. Salsal lalu menyembah sujud di kaki Amir. Kemudian disuruh duduk berjajar dengan Prabu Lamdahur dan diberi kemulyaan ditetapkan bertakhta di kerajaannya yang lama memerintah Kalakodrat.
4. Dalam pada itu, setelah Raja Salsal kalah perang, Unuk Marjaban dan Baktiyar bersama-sama melarikan diri dengan bala tentaranya ke dalam hutan. Mereka, Raja Unuk Marjaban dan Baktiyar telah sepakat akan mencari seorang raja yang luar biasa untuk tempat pengungsian mereka, dan yang akan dapat menyelesaikan kesulitannya.
5. Mereka berniat bersama-sama pergi ke negeri Sorangan,

yaitu seorang Raja Agung yang berkepala gajah, bernama Raja Gaji atau Mandalika Uktur. Demikianlah maka di Kalakodrat, pagi-pagi Raja Salsal memberi pengumuman kepada seluruh bala tentara di Kalakodrat, agar semua berganti agama Nabi Ibrahim. Pengumuman itu telah diterima oleh seluruh prajurit.

6. Sang Surayengbumi dengan seluruh bala tentaranya diundang ke istananya. Setelah semua masuk kota lalu disediakan tempat bermukim. Para raja menempati rumah-rumah para adipati. Siang hari berpesta, hidangan tak ada henti-hentinya. Raja Salsal telah teguh agamanya, seluruh bala tentaranya bersatu.
7. Ia sangat heran akan kekeliruannya dulu, mempunyai tekad yang nyasar, lalu mendapat peringatan Tuhan. Bersyukurlah ia bersama istri dan anak-anaknya, sekarang sudah beriman yang sejati. Kemudian setelah itu lama-lama Wong Agung berkata, "Adinda Prabu Salsal, jauhkah negeri Rokam itu?" jawabnya, "Apa maksud Tuan menanyakan negeri Kerajaan Gulange Rokam?"
8. Saya mengatakan yang sebenarnya kepada Tuan, bahwa sebabnya kami memakan manusia karena kami takut kepada keistimewaan raksasa putih, Gusti. Anaknya Baranjilin raksasa gunung Jabalkap, mengungsi ke gunung, namanya gunung Kondre, membawa prajurit tiga ribu ketika ia datang di sana. Sekarang sudah menjadi puluhan ribu banyaknya.
9. Namanya Raja Branjilin, prajuritnya semua raksasa putih yang perbuatannya memakan manusia. Setelah di sini mengikutinya pada memakan manusia, orang-orang di sini tidak lagi dimakan oleh mereka. Itulah mulanya. Tidak seperti di Sorangan, Uktur Mandalika dengan semua prajuritnya memakan manusia.
10. Gunung Kondre dari sini hanya tiga malam perjalanan. Kerajaan Branjilin, para prajuritnya putih seperti kapas."

Wong Agung berkata, "Ya, mereka itu semua musuh Aya-handa Prabu di Ngajrak yang melarikan diri karena aku. Sekarang engkau tidak bisa mengusirnya dari negerimu Adinda?" Raja Salsal menyembah, jawabnya,

11. "Demikianlah, karena sangat gawat, gawat jalannya ataupun gawat kekuasaannya. Raksasa putih itu kesaktiannya tidak ada yang dapat melawan. Seandainya tidak keburu ikut memakan manusia, kami tentu digempur. Abdi Tuan Kalakodrat di sepanjang daerah pegunungan, ada seribu orang dijadikan koki oleh raksasa putih itu.
12. Hendaklah Paduka tidak datang ke sana, karena raksasa putih itu sangat kuat tapanya, untuk mendapatkan kesaktian yang luar biasa. Karena ingin membalas dendam kepada Paduka Amir. Orang tuanya dengan para warganya tumpas oleh Paduka. Kedatangan adik Paduka Burudangin, saya beritahukan
13. kepada Raja Branjilin, bahwa Paduka yang akan datang. Nanti pada waktu barisan saudara Jayengsatru datang, yaitu Raja dari Rum Burudangin yang prajuritnya ada tujuh juta, saya supaya menolongnya. Malah sekarang tidak datang. Nah, itu dia gunungnya kelihatan, kerajaannya ada di dalam gua.
14. Raja Branjilin itu berwatak sewenang-wenang. Negeri di kanan kirinya habis, putrinya dicuri. Hanya tiga negeri yang dibaiki, yaitu di sini, Rokam, dan negeri Uktur. Karena itu seluruh para raja bersedih hati karena Raja Branjilin sangat kejam.
15. Dulu para raja yang putrinya pada hilang lalu pergi menye-rang ke sana, tetapi mereka pada bingung tidak tahu jalannya, tidak dapat menyusulnya. Sehingga para raja itu kembali pulang. Begitulah keunggulan mereka membingungkan jalan." Wong Agung berkata pelan, "Kalau demikian aku harus mendatangi raksasa perusak itu.

16. Walaupun mereka bisa membingungkan jalan, aku sudah ber-tekad hidup atau mati bukan soal.” Sang Raja Salsal berkata, ”Tetapi kalau ke sana membawa barisan tidak bisa. Itu hanya akan merusak prajurit saja, karena tempatnya tidak mengun-tungkan. Kira-kira hanya seratus orang yang dapat berjalan di sana.” Wong Agung berkata,
17. ”Kalau si Branjilin tidak aku gempur, datang ke Sorangan, kelak engkau akan mendapat halangan besar. Prajurit Adinda Prabu akan digempur oleh si Branjilin. Berapa jauhkah negeri Sorangan itu?” Sang Raja Salsal menjawab, ”Dari sini ke kerajaan yang memakan manusia itu seratus hari perjalanan jauhnya.”
18. Wong Agung lalu mengumpulkan seluruh para raja, para putra dan para raja-raja besar, diberi tahu demikian, ”Aku akan memukul raksasa putih di Branjilin dengan tanpa membawa prajurit, hanya tujuh puluh lebih empat saja. Yaitu selain saya, keempat orang itu adalah Adinda Salsal, Adinda Parang-teja
19. Adinda Prabu Yunani, dan Kakanda Adipati Tasikwaja. Si Rustamaji sekarang hendaklah menjadi Raja Agung, yang di-sembah dan berkuasa menduduki singgasana. Adinda Sema-kun Gumiwang, Adinda Urmus, dan cucuku Atasaji jadilah bawahan ayahmu,
20. dengan kedua pamanmu Urmus, Semakun, yang membawahi dan membimbing dalam perang. Maksudku ini, kalau se-andainya nanti aku tewas berperang melawan raksasa putih. Branjilin telah lama bertapa, tujuannya untuk membalas dendam kepadaku. Dan sekarang telah tersohor kesaktian-nya. Itulah keunggulan raksasa putih. Raja Branjilin tidak dapat diremehkan.
21. Seluruh bala tentara barisan ini diperintah oleh Raja Agung yang disembah, kecuali kerajaan anakku Parangakik tidak di-bawahinya karena telah berkuasa sendiri. Karsinah dan Ke-

lan juga tidak dibawahinya, demikian pula Ngambarkustup, Tasmiten, Kaos, dan cucuku Malebari Kusniya.

22. Itu yang telah berkuasa sendiri. Di Betarti Arismunandar yang telah memerintah negerinya sendiri. Dan putra Adinda Prabu Kalakodrat yaitu si Taltal menjadi raja di negeri Kalakodrat, dengan sebutan Prabu Taltal Ibnu Salsal. Adapun kalau masih ada umur panjang, gampang kelak ketemu lagi.”

VII. WONG AGUNG MENYERANG PRABU BRANJILIN

Pangkur

1. Karena itu tujuh puluh orang raja sudah siap siaga, masing-masing hanya membawa seorang prajurit. "Wahai anak-anakku semua, hendaklah kalian bersenang hati, aku minta kere-laanmu semua. Semoga yang pergi mendapat keselamatan dan yang ditinggalkan juga selamat.
2. Raksasa itu menjadi larangan di bumi, ia wajib kurusak. Mereka membuat miskin para raja, menyusahkan negara. Tak terhitung banyaknya negara yang mendapat kerusakan oleh raksasa itu. Karena itu mereka wajib aku musnahkan." Setelah berkata begitu berangkatlah Kangjeng Amir.
3. Hanya seratus empat puluh orang raja, dengan naik kuda. Raja Salsal di depan. Setelah menempuh sehari perjalanan, sampailah mereka di suatu hutan yang ada telaganya yang seram. Di tepi telaga asri, dan banyak buah-buahan.
4. Di pinggir telaga itu juga banyak arca orang-orangan yang naik kuda, bihal atau senuk, dengan menyandang gada. Banyak dan beraneka ragam seperti tingkahnya orang berjaga. Wong Agung berkata pelan, "Adinda Salsal, apakah ini?"
5. Sang Raja Salsal menjawab, "Ini perbuatan Raja Jamsit dahulu. Di sini sangat angker. Barang siapa memetik buah-buahan, maka berhalala itu menghampiri lalu memukul, meng-gada atau memedang. Prajurit Kalakodrat takut.
6. Ketika Raja Jamsit itu menemui Raja Branjilin, di sinilah tempat pemukimannya. Sehingga prajurit Tuan seluruh negeri tidak ada yang mau ke sini." Wong Agung berkata pelan, "Engkau sungguh telah kehilangan.

7. Hutan ini sangat mewah. Buah-buahan semua bagus-bagus. Kehilangan apa jiwanya orang Kalakodrat Adinda, nah cobalah, petiklah buah itu!” Raja Kebar yaitu Raja Yusupadi segera menyembah.
8. Tameng di tangan kiri, tangan kanan memetik buah-buahan yang bagus-bagus. Maka arca-arca itu lalu bergerak dan berjalan mendekati Raja Kebar, dengan cepat mereka memukul, tetapi ditangkis dengan tameng. Raja Salsal meneriaki, ”Kakanda Yusupadi,
9. Anda tinggalkan saja Kakanda Prabu, itu mencelakakan.” Raja Kebar sangat marah, ia telah mengangkat gadanya. Prabu Kangkan dan Lamdahur juga ikut mengambil bagian menggada arca-arca. Ketiga orang raja itu sibuk memukul ke sana ke mari.
10. Wong Agung hanya tersenyum saja. Raja Salsal bergidig, hatinya sangat ketakutan. Wong Agung berkata lembut, ”Adinda, biarkan saja ketiga raja itu, mereka sudah terlatih berperang melawan berhala.” Setiap arca yang datang lalu digada, hancur tak dapat utuh kembali.
11. Kemudian menyusul Prabu Kewusnendar, Alamdahur, dan Prabu Burudangin yang memasang paluraintainya. Palurantai segera disabetkan, arca sepuluh ribu hancur berserakan. Hanya enam orang raja saja yang melawan, arca-arca itu satu per satu tidak ada yang dapat utuh kembali.
12. Lamdahur, Kewusnendar, Darundia, Yahukman, dan Yusupadi, keenam Sang Prabu di Rum menghancurkan puluhan ribu arca sampai habis, satu pun tidak ketinggalan. Keenam raja itu lalu beristirahat dan mandi. Sesudah itu mereka mengambil buah-buahan bersama seluruh prajurit Kangjeng Amir.
13. Raja Salsal heran melihat keberanian prajuritnya Kangjeng Amir. Semua merasa nyaman bermukim di situ. Sang Prabu

Salsal memanggil penduduk di desa kanan kirinya. Penduduk desa yang menjadi koki ditarik kembali.

14. Kepala desa datang menghadap untuk menyampaikan kepuasan hati penduduk atas pembebasan mereka dari mengabdikan kepada Sang Raksasa Putih. Pertempuran besar Wong Agung Surayengbumi melawan berhala telah tersiar ke setiap penjuru.
15. Maka kemudian daripada itu, di negeri Kalakodrat yang ditinggalkan, banyak para raja yang menunggu. Rustamaji raja yang disembah sebagai dewa dan berkuasa di dunia memanggil putra Salsal, yaitu Raja Taltal, untuk datang menghadap.
16. Batara Rustamaji yang berkuasa berkata perlahan, "Adinda Taltal, di manakah tanah negeri Sorangan negerinya Gajimandalika Uktur? Engkau sudah tahu jalannya?" Taltal menjawab dengan canggung.
17. Ditanya dengan tiba-tiba itu ia menjawab, "Ya, kalau saya tidak lupa, apa sebab kiranya Tuan menanyakan itu? Apakah maksud Tuan menanyakan negeri Gajimandalika Uktur?" Raja Taltal lalu dibisiki oleh Sang Batara Raja Agung.
18. "Jangan engkau ribut Adinda, hendaknya hanya engkau sendiri saja yang tahu akan maksudku. Aku ingin sekali melihat raja yang berkepala gajah. Ayahmu dengan ayahku saling berjanji sehidup semati. Sekarang aku dan engkau demikian pula.
19. Raja Taltal merasa sedih, kata hatinya, "Apa gerangan maksud Sang Prabu ini, benarkah ia akan memukul negeri Sorangan, akan melawan Gajimandalika Uktur? Seandainya aku berani mengatakan, Sang Prabu ini berperangnya belum dapat diandalkan.
20. Banyak para raja, putra-putra Kuperman, tetapi kalau yang seorang ini aku belum pernah mendengar tentang keberaniannya dalam perang, kecuali Jayusman Murijalsamsu Raja

Agung yang disembah seperti dewa yang bertakhta di Parangakik.

21. Serta Kangjeng Pangeran Kelan, Karsinah, dan Asimkatamsi. Dan hanya empat orang raja itulah yang telah tersohor di dunia. Dan yang telah terkenal istimewa dalam perang. Keempatnya adalah keturunan orang yang luar biasa. Ruslan di Danurussamsi,
22. Raja Muda di Karsinah, sudah ketahuan. Nah ini Rustamaji. Ah masa bodoh sajalah, hanya sekedar mengiringkan saja, berani kepada Gajimandalika Uktur, raja yang sangat besar dan kesaktiannya telah nyata-nyata luar biasa.”
23. Sang Prabu berkata, ”Adinda Taltal engkau aku buat menyamar, pergilah berburu. Kalau sudah dekat Sorangan, negerinya Gajimandalika Uktur, di sana aku lalu terus memberi pengumuman kepada para prajuritku.
24. Pergilah berburu, tetapi berpakaianlah dengan pakaian perang lengkap dengan seluruh bala tentaramu sendiri itu.” Kakaknya Prabu Ruslan dan Parangakik diundang dan telah datang. Kata Rustamaji, ”Kakanda Prabu saya mohon izin
25. pergi berburu ke hutan, Kakanda Prabu berdua tinggal, hanya Adinda Kaelani saya bawa berburu. Paman keduanya terserah mau ikut atau tinggal?” jawab Prabu Semakun kepada putranya Rustamaji,
26. ”Itu bukan pergi pesiar namanya kalau sampai bermalam di hutan. Saya tidak mau ketinggalan, menjaga Paduka Raja.” Setelah selesai berpesan, berangkatlah Sang Sri Batara dengan bala tentaranya. Pamannya tidak ketinggalan.
27. Urmus Semakun mengikutinya demikian juga Pangeran Kaelani. Yang menjadi petunjuk jalan adalah Raja Taltal dengan kira-kira ada tiga juta bala tentaranya. Perjalanan mereka laju, telah sampai di hutan yang besar. Semua gembira hatinya.

VIII. MANUSIA BERSIFAT BINATANG

Pucung

1. Perjalanan makin melanjut melewati hutan-hutan lebat. Setelah setengah bulan mereka berada di hutan. Telah banyak binatang buruan hutan yang mereka peroleh.
2. Perjalanan masih diteruskan ke arah barat daya dari Kalakodrat. Adik Sang Prabu, Pangeran Kelan Jaswadi Putra, berkata lembut,
3. "Kakanda Prabu, kiranya sudah jauh perjalanan Tuan. Yang barangkali sudah melewati perbatasan. Saya khawatir kita telah di luar dari negeri Kalakodrat.
4. Kita bisa mendapat halangan, lebih-lebih lagi kalau daerah ini jajahan musuh." Prabu Gumiwang, Urmus menyambung, "Kewaspadaan dan hati-hati Adinda Tuan itu benar.
5. Sayang kalau kita mendapat halangan di sini, banyak yang masih menjadi musuh, yang menjadi pengikut di Rakom dan negeri Sorangan, jajahan Uktur Gajimandalika."
6. Sang Prabu Rustamaji berkata pelan, "Adinda, walaupun menginjak wilayah kekuasaan musuh, lalu apa yang Adinda takutkan?"
7. "Adinda, hatiku belum puas. Binatang buruan kita banyak, hutannya makin asri. Indah benar di sana itu Adinda!"
8. Kemudian pada malam harinya, Taltal dipanggil menghadap. Kata Sang Prabu, "Adinda Prabu, apakah jajahan Uktur Gajimandalika jauh dari hutan ini?"
9. Raja Taltal menjawab pelan, "Hampir sampai Gusti, besok

saja saya kira kita sudah menginjak wilayah jajahan Uktur Gajimandalika.

10. Tetapi gunung di depan itu Gusti, adalah tempat para mang-gala di Sorangan sebagai penjaga yang menjalankan ilmu te-nung.
11. Bala tentaranya Gajimandalika Uktur pada menghadang orang-orang pedesaan, lalu ditangkap. Yang pada jaga di gu-nung itu sambil
12. hanya mencari makan manusia Gusti, betapa kalau mende-ngar akan perjalanan ini besok, sungguh sama saja dengan mengantar makanan.
13. Biasanya kalau melihat orang lewat, pasti lalu berebutan, wa-laupun mereka hanya sedikit tetapi berani, dimakan rame-rame, orang seribu habis dalam waktu satu jam.
14. Semua orang tidak pandang bulu dimakan mentah-mentah, biarpun melihat puluhan juta manusia, bala tentara Uktur Gajimandalika itu masing-masing kuat memakan lima puluh orang.
15. Ahli nujumnya Prabu Sorangan Gajimandalika Uktur, seorang bisa menangkap seratus pasang manusia, hanya dengan di-bentak saja orang-orang itu sudah lemas.
16. Mereka berjatuhan beratus-ratus orang menjadi lumpuh, tidak dapat berjalan, lalu digrogoti. Enam puluh orang di-makan habis oleh dua raksasa
17. pengikut Gajimandalika Uktur. ”Maka Sri Batara Rustamaji memerintahkan berhenti untuk membuat pasanggrahan.
18. Demikianlah dalam pada itu yang sedang berada di pasang-grahan di pinggir telaga di tengah hutan, yaitu Sang Amir Mukminin Surayengijat.
19. Wong Agung berada di sana telah tiga malam, enak dan nya-

man puas memakan buah-buahan banyak dan daging hasil perburuan hutan. Setelah tiga malam,

20. berangkatlah mereka meneruskan perjalanan, sampailah di suatu bengawan agung. Di depan bengawan itu ada tanah lapang, lalu gunung yang sangat besar. Yaitu Gunung Kondre, dan di bawah gunung itu ada tanah lapang yang luas,
21. sehingga sangat sulit dilalui, karena batasnya hanyalah pohon-pohon besar dari hutan itu. Wong Agung Surayengbumi berkata kepada Sang Raja Salsal,
22. "Adinda Prabu, sungai ini sangat besar." Raja Salsal menjawab, "Di sini tempat raksasa berkeliaran, karena itu prajuritku orang-orang di Kodrat tidak ada yang mau datang ke sini.
23. Di sebelah utara dari tempat berkeliarannya para raksasa, Gunung Agung di Kondre yang kelihatan itu, adalah tempat istana Raja Raksasa Branjilin dengan seluruh bala tentaranya."
24. Kata Salsal lagi, "Yang di atas itu Gusti, dulu tempat penyeberangan yang rata dan aliran airnya perlahan, tidak ada yang deras."
25. Tujuh puluh orang raja itu lalu mudik. Sesampainya di tempat yang rata, Raja Salsal menyeberanginya diikuti oleh tujuh puluh orang raja tadi.
26. Sesampainya di seberang mereka berhenti, kuda-kudanya lalu dilepas perlengkapannya dan dimandikan. Sesudah itu lalu pada memakan rumput yang banyak terdapat di tanah lapang itu dengan gembira.

IX. WONG AGUNG MASUK KE ISTANA PRABU BRANJILIN

Asmaradana

1. Ada tiga raksasa yang berenang-renang menghanyut dari atas dengan naik pohon-pohon besar yang telah roboh. Melihat raksasa putih yang warnanya seperti kapas dan besarnya sama dengan tiga ekor gajah itu, para prajurit yang sedang memandikan kuda bubar.
2. Mereka itu adalah anak-anak raksasa yang baru berumur tiga tahun, besarnya sama dengan tiga ekor gajah, sedang pada bermain berenang-renang. Embannya ada di belakang besarnya segunung anak. Semuanya naik pohon-pohon besar yang telah roboh.
3. Ketiga anak-anak raksasa itu berhenti, melihat manusia dan menunggu embannya. Raja Salsal buru-buru datang melapor. Sembahnya, "Ada raksasa dari atas berenang-renang, Gusti." Wong Agung cepat-cepat mendekati, dan bersiap-siap di pinggir bengawan.
4. Anak raksasa itu berkata keras, "Hai, apa itu, yang rupanya seperti itu?" Babunya menjawab kasar, "Ya itulah makanannya, namanya manusia. Guruhnya melebihi daging rusa."
5. Oleh Wong Agung Surayengbumi, para raja diperintahkan menyingkir, katanya, "Kalau-kalau terkena gangguan lemparan batu kali. Raksasa keluar dari air lalu berteriak sambil mengangkat batu ke atas,
6. datang menyerang Wong Agung dengan melemparkan batu-batu kali yang selumbung-lumbung besarnya. Wong Agung menghadang mereka sambil mengelak ke kiri dan ke kanan.

Raksasa perempuan berteriak, katanya, "Hai manusia, mati engkau.

7. Memberi makanan kepadaku, nanti aku kenyang olehmu!" lalu menghujani batu banyak. Wong Agung cepat menghindar dan maju ke depan. Dengan segera mencabut pedangnya, dihunjamkan ke bahu, lalu ke leher raksasa.
8. Para raja heran, melihat tingkah laku Wong Agung Jayengpalugon berperang melawan raksasa. Raksasa itu jatuh dan meraung, katanya, "Ulangilah pedangmu kepadaku, jangan tanggung-tanggung biar aku cepat mati!" jawab Wong Agung, "Tidak dua kali aku memedangmu,
- 9 sekali saja engkau sudah mati." Raksasa itu dengan ganas menghancurkan badannya sendiri, kepalanya pecah dibenturkan ke batu dan matilah ia. Dalam pada itu ketika melihatnya, Sang Prabu Rum Burudangin segera maju.
10. Setibanya di tempat raksasa, Sang Prabu Tasangsulngalam mengusap paluraintinya, berkilatan disabetkan segera mengenai dua raksasa. Satu raksasa lagi maju disabet dengan rantai yang telah melilit dua raksasa.
11. Lalu ditarik diputar lagi dikebaskan ke batu, hancur luluh tulang-tulanginya, raksasa musna oleh rantai emas. Semua yang melihat senang hatinya. Setelah keempat raksasa itu sirna, maka puaslah hati para raja.
12. Semua lalu melihat bangkai-bangkai raksasa itu, kemudian para raja itu lalu memerintahkan kepada prajuritnya yang masing-masing hanya seorang itu untuk mengambil kuda. Lalu berangkatlah mereka dari tempat itu sampai di kaki gunung.
13. Wong Agung sampai di suatu gapura yang ditutup dengan pintu besi, lalu turun dari kudanya diikuti oleh para raja semua, berhenti sampai di depan pintu gerbang di kaki gu-

nung itu. Raja Salsal lalu diperintahkan membuka

14. pintu yang tertutup dari besi itu. Raja Salsal segera membukanya, pintu digoyah-goyah sedikit pun tidak bergerak. Lalu ditolong oleh empat orang raja, tetap tidak berubah. Lalu ada lagi yang datang menolong, sepuluh orang menggoyah-goyah.
15. Pintu itu masih tetap tidak berubah. Wong Agung berkata pelan, "Para Raja semua minggirlah!" pintu segera ditendang, pecah dan rusak semuanya. Pintu roboh, batu di gunung me-rekah longsor.
16. Sembilan dari raksasa penjaga pintu itu kerobohan pintu semuanya, tinggal satu saja yang terhindar dari bahaya itu. Raksasa itu melihat siapa yang merobohkan pintu tadi, ternyata manusia yang datang.
17. Ia lari dengan cepat akan melapor. Rajanya sedang dihadapi oleh para prajuritnya. Sang Raja Branjin duduk di atas singgasana. Raksasa penjaga pintu datang dengan tergepoh-gepoh dan napasnya tersengal-sengal.
18. "Duh Gusti Sang Maha Raja, ada manusia datang, pintu gerbang ditendang roboh. Sembilan raksasa mati kerobohan pintu. Manusia itu tidak banyak membawa teman, pemimpinnya hanya tujuh puluh orang.
19. Seratus orang lagi sebagai pengikut, yang membawanya Raja Salsal, Wong Agungnya tidak besar, badannya sedang-sedang tetapi memancarkan cahaya, seperti bulan purnama. Raja Branjin mendengar itu, hatinya merasa
20. jangan-jangan ia si Surayengbumi, kabarnya di Kalakodrat maka ia lalu ke mari. Sang Prabu lalu memerintahkan kepada para prajuritnya agar semua berjaga-jaga dalam gelap. "Sekutu-waktu musuh masuk,
21. hujanilah dengan batu, tentu tidak akan bisa berjalan. Batu-

nya yang sebesar lumbung semuanya.” Tujuh puluh raksasa berangkat, sampai di pintu semuanya mengangkat batu dan menggeram.

22. Wong Agung Surayengbumi berkata kepada para raja, ”Semuanya harap tinggal di sini, hanya Adinda Kalakodrat aku bawa, berdua dengan aku.” Salsal menyembah melaksanakan perintah.
23. Gadanya segera dikempit. Kata Wong Agung, ”Adinda jangan membawa gada. Berperang melawan raksasa, gada itu tidak akan terasa apa-apa oleh mereka. Pedang saja lebih menguntungkan. Raksasa sebesar anak gunung engkau gada seribu kali, hanya seperti disabet lidi saja.”
24. Semua yang mendengar tertawa. Raja Salsal meletakkan gadanya, hanya pedang dan tameng saja yang dibawa. Wong Agung mengambil Pusara Kemanden, pemberian Baginda Kilir dahulu dan yang dari Ngajerek,
25. yang dapat membuat ia tidak kelihatan. Raja Salsal disuruh memegang pangkal Kemanden. Atas pengaruhnya ia jadi tidak kelihatan, lalu masuk ke dalam gua yang gelap seperti malam hari. Wong Agung berdua tidak pernah berpisah.
26. Yang berada dalam gelap seperti malam itu ada satu jam perjalanan, raksasanya bersuara menggeram. Yang pada mengangkat batu ada tujuh puluh raksasa, dilalui begitu saja tidak ada yang melihatnya. Setibanya di tempat yang terang,
27. Raja Salsal lalu ditanya, ”Adinda Prabu, bagaimana engkau, menghilang atau menampakkan diri? Lebih baik engkau menghilang saja, kalau menampakkan diri nanti engkau takut, karena belum pernah berperang melayani raksasa.
28. Juga engkau belum dapat mengelak.” Raja Salsal menjawab, ”Saya harus menonton, walaupun belum pernah melakukannya, mohon pengaruh kekuatan Paduka, biarpun sampai mati memang sudah kuniati.

29. Segera dilepas Pusara Kemandennya, kedua orang besar itu menampakkan diri, keduanya telah berada di dalam. Seluruh raksasa terkejut, dalam hatinya, "Sudah amat sukar jalannya, lalu lewat dari mana mereka tadi?" semuanya meraung dan mengangkat batu.
30. Lalu menghujani batu, bertubi-tubi dengan bengisnya. Keduanya dapat mengelak tidak ada yang tersinggung batu. Raja Salsal tidak pisah, sangat sibuk mengelak. Keduanya lalu mencabut pedangnya, sambil bersumbar,
31. memedang ke kanan dan ke kiri, yang menjadi sasaran tidak lain hanyalah kedua bahu mereka. Wong Agung berkata pelan, "Engkau sudah cekatan Adinda, lebih baik misahlah ke tempat yang terlindung, berperang ke luar dari belakang."

X. PRABU BRANJILIN MATI OLEH WONG AGUNG

Pangkur

1. Raja Salsal makin gembira berperangnya, dengan muka merah membara ia memisahkan diri keluar dari belakang. Lalu sibuk memedang. Kalau dilempar batu ia mengelak sehingga tidak terkena. Telah banyak raksasa yang roboh, merintih-rintih minta diulang memedangnya.
2. Dijawab seperti biasanya, karena itu memedangnya cepat tidak pakai diulang lagi, musuh jatuh berserakan kena amukannya. Yang tinggal ada sepuluh raksasa lari datang ke tempat rajanya, lalu melapor dengan napas sesak,
3. "Duh Gusti, kami tidak kuat melawan amukan Kalana Jayengmurti dan Salsal. Prajurit Tuan habis, yang tujuh puluh roboh oleh amukannya." Belum selesai mereka berbicara, kedua orang besar itu sudah datang.
4. Raja raksasa itu meraung keras, katanya, "Hai engkau Raja Kalakodrat, bagus benar perbuatanmu, engkau mencari bantuan, mendatangkan si Surayengbumi itu. Tak urung engkau pasti aku sembelih dengan semua anak cucumu."
5. Sambil mengangkat-angkat batu ke atas yang besarnya tiga lumbung, segera dilemparkan sambil berkata, "Hai Ambyah, inilah kematianmu, mau ke mana engkau akan mengungsikan nyawamu supaya hidup?" kedua orang besar itu tidak terkena lemparan batu. Sang Surayengbumi segera
6. menyarungkan pedangnya, lalu mengangkat panah dan melepaskan anak panahnya. Anak panah tertancap di dada Sang Raja raksasa, sehingga luka kena panah. Ia meloncat ke atas, darah menyembur. Merintih minta diulang dan dijawab se-

perti yang sudah-sudah.

7. Kepala Sang Raja raksasa dibenturkan sendiri ke batu dan dipukul-pukulkannya sampai hancur. Matilah Sang Raja raksasa. Raja Salsal lalu diperintahkan keluar untuk memanggil tujuh puluh orang raja dan pengikutnya yang seratus orang. Mereka telah datang.
8. Semua raksasa telah mati tak ada yang ketinggalan. Bala tentara Raja Branjilin di mana saja diperintahkan mengejarnya dan digempur. Raja Salsal mencari pemimpin-pemimpinnya, setiap yang ketemu lalu ditumpas. Seluruh para raja merata
9. dapat membunuh raksasa. Lebih senang berperang melawan raksasa, repot pada permulaannya tetapi belakangan mudah. Karena kalau sudah terluka, lalu disumbari, "tidak aku ulangi pedangku", mereka akan mati oleh tingkahnya sendiri, dengan membentur-benturkan kepalanya di batu gunung.
10. Para raja sudah berkumpul, mereka lalu mengambil emas dan permata banyak, ke kebun mengambil segala macam buah-buahan. Raksasa puluhan ribu yang bermukim di situ telah sirna. Wong Agung dan para raja lalu menyegarkan badannya.
11. Mereka menemukan tilam besar yang indah, banyak sekali dengan hiasan sutra merah kuning, abu-abu, hijau, ungu, merah jambu, banyak warna-warna yang cocok. Orang-orangnya Raja Salsal yang menjadi koki datang.
12. Orang-orang di sepanjang gunung datang semua membawa hidangan. Para raja tenteram hatinya. Demikianlah, dalam pada itu yang berada di Sorangan, Kerajaan Gajimandalika Uktur, Sang Prabu yang agung dan berkuasa Rustamaji.
13. Ia sedang dihadap di pasanggrahan, Batara Rustamaji mendengar bahwa Sang Raja Unuk Marjaban dan Baktiyar tidak masuk ke negeri Mandalika Uktur, tetapi masih berkeliaran

di hutan dengan tiga juta bala tentaranya.

14. Maka Sang Sri Baginda yang berkuasa Batara Rustamaji, berkata kepada adiknya, "Wahai Adinda Kelan, berangkatlah para raja prajurit sambil berburu. Sekarang si Unuk Marjaban
15. dan si Patih Baktiyar belum masuk ke Kerajaan Gajimandali-ka Uktur. Itu bujuklah. Dan engkau Adinda Kaos, prajuritmu yaitu para raja prajurit berangkatkan dari sini!
16. Sambil engkau berburulah. Si Baktiyar, si Unuk Marjaban, usahakanlah agar dapat terpicat olehmu, tetapi jangan kelihatan. Juga perbuatanmu jangan sampai ketahuan." Keduanya menjawab akan menjalankan perintah. Lalu berangkat bersama para raja prajurit.
17. Banyaknya prajurit sudah mencapai separonya. Ada beberapa raja yang tinggal. Prajurit Kaos dan Kelan keduanya hampir seimbang, bagaikan samodra meluap berombak bergulung-gulung. Setibanya di suatu tempat yang luas lalu berebutan tempat, mencari tempat yang cocok.
18. Di sepanjang jalan pada berburu, para raja beserta para prajuritnya bersukaria. Maka dalam pada itu, yang tertinggal masih pada berbicara, pada melapor kepada kedua paman-nya, Urmus dan Raja Gumiwang. "Ananda Prabu, bagaimana-
nakah ini?
19. Akan menjadi jeleklah orang yang dijadikan sesepuh, kalau diam saja tidak menasihati. Maksud ananda untuk berburu agar supaya senang hati para prajurit itu benar, melestarikan adat kebiasaan yang lebih baik lagi. Tetapi untuk apa berburu sampai seperti ini?
20. Sudah jauh dan sudah lama. Aku tahu hutan di tapal batas ini adalah Kerajaan Mandalika Uktur. Ini sangat berbahaya. Tidak berbahaya oleh beratnya musuh, tetapi ananda belum mendapat izin dari orang tua ananda.

21. Kalau sudah mendapat izin, biar berjalan terus ke timur, tidak membuat cemas." Para raja menyambung, seperti yang dikatakan oleh pamannya Raja Urmus dan Sang Prabu Semakun itu, menganjurkan agar pulang kembali ke Kalakodrat lagi.
22. Kata Raja Semakun, "Ananda Prabu Taltal, tapal batas hutan ini siapakah yang menguasai ananda?" Taltal menjawab, "Negeri Sorangan Gusti, yang rajanya berkepala gajah, berbadan manusia dan sangat besar.
23. Raja Sorangan, Gajimandalika Uktur itu tingginya seratus enam puluh gas yang nyata-nyata pemberani dan sakti. Walaupun raja Gulangge yang luar biasa itu tidak berani kepadanya." Semakun menepuk dadanya, katanya, "Bagaimana engkau ini Anakku.
24. Seperti itu, adikmu Pangeran Kelan engkau pisahkan barisannya, dengan Sutan Tamas cucuku Ki Sayid Ibnungumar, kalau nanti mendapat halangan, bukankah adikmu Kelan yang menjadi senapati perang?
25. Walaupun ia masih muda, sudah banyak jasanya. Sakti dalam berperang dan terpercaya. Ia sudah terkenal dapat menyelesaikan tugas. Walaupun masih anak-anak, ia sudah tersohor di bumi, sesama saudaramu, ia mengatasi dirinya pribadi.
26. Jangan lagi disebut abangmu, keberanian Ki Prabu Parangkik, sama-sama ditunggu ibu, seperti anak Prabu Karsinah, memang pantas kalau sedemikian keperkasaannya. Lain dengan adikmu Kelan, anak yatim tanpa pengasuh.
27. Apa engkau tidak haru, engkau pisah dia. Kalau nanti mendapat halangan, bagaimana rasa batinmu, engkau memisahkannya?" Sang Prabu Raja Agung berkata kepada pamannya, "Paman, mohon Paman berdua tinggal saja di sini,
28. menjaga prajurit banyak. Saya menyusul Adinda Kelan Paman, hanya bala tentara saya yang dahulu saja saya bawa,

dan Adinda Kalakodrat ini saja yang ikut saya.” Kedua pamannya menganggukkan kepala.

29. Batara Rustamaji Raja Agung telah berangkat dengan bala tentaranya sebanyak tiga juta empat ratus dua puluh ribu prajurit. Bupati empat ribu dan menteri empat puluh ribu. Perjalanan dipercepat dan telah jauh.
30. Taltal lalu ditanya, ”Adinda, mana jalannya yang menuju negeri Gajimandalika Uktur?” Taltal lalu berjalan di depan. Kira-kira sudah empat jam perjalanan, mereka menginjak negeri jajahan tempat para senapati perbatasan.
31. Orang-orang menjadi gempar hiruk-pikuk karena ada barisan prajurit dari Kuperman yang datang ke negerinya merampas, menumpas dan mengganggu. Prajurit perbatasan bingung lalu mengungsi ke gunung. Menteri masuk ke kerajaan untuk melapor kepada Gustinya.
32. Setelah tiba di hadapannya lalu menyembah dan melapor, ”Gusti, ada musuh datang, bermukim di desa Sidaru. Yang memimpin pembawa senjata putra Salsal, sedangkan senapatinya putra Sultan Kuperman, Binatara Rustamaji.”
33. Ketika mendengar laporan itu, Raja Gajimandalika Uktur tertawa. Lalu memanggil seluruh para adipati, yang datang berderet-deret memenuhi ruangan. Kata Raja Uktur dengan perlahan, ”Wahai seluruh prajuritku, banyak makanan datang
34. dari negeri Kuperman.” Para prajurit itu lalu disuruh mengigit dan memakan, mengunyah-ngunyahnya. ”Ayo keluarlah, hadapilah musuh itu di luar kota. Ayo lekas bunyikan tanda-tanda perang. Hari ini aku keluar.”
35. Bergemuruh bunyinya kendang sebagai tanda. Para prajuritnya ramai mengatur barisan. Seperti suara geledag membentur gunung barisan pertama berangkat. Sang Prabu Gajimandalika Uktur turun dari singgasana. Seluruh bala tentara tidak ada yang berniat mundur.

XI. PRABU RUSTAMAJI AKAN BERTANDING DENGAN RAJA UKTUR

Durma.

1. Demikianlah, maka Sang Prabu Muda Binatara Raja Rustamaji akan maju perang. Kata Raja Taltal kepada Sang Prabu Rustamaji, "Apakah Paduka Raja tidak merasa takut?"
2. Maharaja Uktur Gajimandalika sekarang tampil sendiri. Lebih baik Tuan menunggu kalau adik Tuan telah datang."
3. Raja Muda Batara Rustamaji berkata pelan, "Aku tidak menunggu Adinda Kelan, karena musuh itu sudah menunggu. Sungguh malu kalau tidak menghadapinya.
4. Bukan sifatku mengulur-ulur waktu Adinda Taltal." Segera dibunyikanlah tanda-tanda perang. Prajuritnya menyebar mencari tempat. Raja Sulsul berada di depan, kemudian Raja Bulendar dan Raja Kunjarin.
5. Lalu Raja Kaldum dan Raja Kaldus, keduanya adalah raja kembar. Andalan Rustamaji adalah Raja Banisarah, dan Raja Mardukiyas juga andalan perang. Raja ini pemberian ayahnya.
6. Setibanya di tempat, lalu menyiapkan barisan dengan perlengkapannya. Para prajurit banyak sekali, penuh berkeliling. Lalu datang utusan musuh yang menyampaikan kesanggupan bertanding dari Gustinya, "Aku saja, kerubutlah hai orang Puserbumi.
7. Wahai Raja Kuparman, jangan ragu dan khawatir, tandingilah aku dengan raja-rajamu di seluruh dunia. Aku sendiri yang maju perang tidak mengadu prajurit. Ayo kerubutlah aku setiap hari."

8. Barisan prajurit Kuparman telah siap. Sang Prabu Agung turun dari kudanya lalu duduk di kursi emas. Diikuti oleh Sang Raja Taltal dan seluruh para raja.
9. Kendang, gong, beri, gamelan besar, dan tongtonggrit bersuara gemuruh. Sang Raja Sorangan Sri Gajimandalika Uktur yang berbadan tinggi besar maju perang dengan berkendaraan banteng berbadan harimau.
10. Besar badan Sang Raja tidak seimbang dengan tingginya yaitu seratus enam puluh gas. Tampak mengerikan. Ia berbadan manusia berkepala gajah, tidak membawa gada dan juga tidak membawa tameng.
11. Ia tidak memakai baju dan tidak memakai pakaian perang, hanya melulu kulitnya sendiri. Warna kulit bantengnya hitam berbintik-bintik kuning, besar seperti gajah. Tanduknya disarungi emas, mukanya diberi bertopeng, dengan hiasan permata indak yang tersebar.
12. Bakar kabir surat wilis, tiga ratus permata hergeni dan empat puluh herlaut sebesar buah kemlasa, bersinar-sinar terkena sinar matahari. Wajah banteng itu bagaikan harimau sangat besar yang mengerikan.
13. Seluruh prajurit lawan, takjub melihatnya. Raja Taltal menyembah, "Aduh Gusti, itu dia Gajimandalika Uktur yang sangat mentakjubkan. Siapa yang kuasa melihat orang yang seperti raksasa itu.
14. Walaupun besar, rupa raksasa sudah jelas dapat disebut raksasa. Nah, ini apa? Badannya manusia kepalanya gajah. Kalau Jamakjuja sekarang belum lahir.
15. Jamakjuja itu kupingnya saja yang seperti kuping gajah, dan lidahnya seperti lidah buaya yang tajam seperti senjata. Kepingnya dapat diduduki. Kepalanya masih berujud kepala manusia.

16. Saya pernah mendengar dari uwak, ya ayahnya Salsal, yang menceritakan riwayat Adipati Guritwesi, bahwa kelak di jaman akhir, yang akan menjadi musuh adalah si Jamakjuja ini.
17. Kalau Maharaja Uktur Gajimandalika ini bersifat apa? Manusia bukan, gajah pun bukan." Prabu Rustamaji Batara Agung menggelengkan kepala dan marah mendengarnya.
18. Katanya, "Adinda jangan terlalu heran, uwakmu dulu itu, akhirnya ayahanda telah berperang dengan raksasa Samaduna, kepalanya seribu yang besarnya seratus gunung. Mulutnya seribu lagi.
19. Tidak ada perwujudan yang lebih hebat seperti Raja Raksasa yang bernama Samaduna itu, yang paling jahat di dunia. Tetapi atas kehendak Tuhan ia kalah berperang dengan manusia yang kecil.
20. Semua perwujudan itu adalah ciptaan Tuhan, janganlah engkau takut, itu akan menghilangkan tekadmu. Mantaplah kepada Tuhan, kalah atau menang perang, siapa yang membuat? Kenapa engkau takut?
21. Kalau takut kepada sesama ciptaan Tuhan, berarti jauh kepada Tuhan, menolak ciptaanNya. Bukankah itu masih ciptaan juga? Isi bumi ini berbeda-beda, kodrat Tuhan ada yang dicipta untuk menakut-nakuti.
22. Barang siapa takut, kendor kepercayaannya kepada Tuhan, akan mendapat murka Tuhan, cuik derajatnya. Kalau melihat, lalu takut rusak, wahyu Tuhan diganti dengan wahyu iblis, karena ragu dan khawatir tidak mentap kepada iman Keesaan Tuhan.
23. Belum sampai mencapai pengetahuan yang sempurna, masih buyar." Semua yang mendengar seperti dikili-kili kupingnya. Taltaluduknya dengan menundukkan kepala, mukanya tegang, karena kalah bicara. Maka dalam pada itu Sang Raja

24. Uktur Gajimandalika bersumbar, "Kenapa ini prajurit Kuperman lama benar tidak ada yang maju perang? Putra Ambyah Surayengbumi, ayo keluarlah, ke mari berperang denganku!"
25. Raja Sulsub mohon izin maju perang, lalu berlarilah kudanya dengan cepat. Sesampainya di hadapan musuh, Uktur bertanya sambil tertawa, "Siapa yang maju perang ini, si kerdil? Ayo majulah lagi!"
26. Jawabnya, "Aku Raja Banisarah, namaku Sulsub, Raja prajurit, andalan perang Raja Agung yang disembah di seluruh dunia Batara Rustamaji. Engkau itu iblis.
27. Ayo majulah Uktur Gajimandalika!" jawabnya, "Baik, ayo gadalah aku orang Puserbumi, aku akan mencicipi juga." Jawab Raja Sulsub, "Bukan sifat orang Kupermani mendahului menyerang."
28. Uktur Mandalika tertawa keras, menghentakkan kendaraannya lalu datang mendekat, dari atas kendaraannya ia meraih dengan cepat dan Raja Sulsub telah tertangkap, lalu dibuang. Jatuhnya di tanah,
29. segera dibuat rebutan oleh bala tentara Uktur, lalu disempal-sempal. Kulit dan dagingnya ludes, tulang-tulang mudanya pun habis, tinggal tulang-tulang tua polos saja yang dibuang di tanah.
30. Semua yang melihat heran akan perbuatan itu. Raja Kaldum dan saudaranya Raja Kaldus segera pamit maju perang. Keduanya naik kuda, dan memutar gadanya. Setibanya di tengah arena berhadapan dengan lawannya.
31. Kedua raja itu lalu menggada tetapi ditangkis dengan tangan oleh Gaji Mandalika. Gada kedua raja itu dipegang, disendal dan dibuang. Kedua raja itu lalu menarik pedangnya dan segera memedangi lawan sambil melihat ke atas karena pahunya yang dipedangi.

32. Tetapi sedikit pun tidak merasa sakit. Karena ia memakai celana sutra Cina dilapis tembaga. Dipedang berkali-kali celana tembaga itu tidak rusak. Lama-kelamaan kedua orang raja itu lalu dipegang oleh Uktur.
33. dan dibuang. Jatuhnya tidak sampai ke tanah, ditadahi oleh bala tentara Uktur untuk berebutan, lalu dikunyah-kunyah dan digerogoti, dikupas-kupas. Bangkai kedua raja itu habis tidak ketinggalan sebutir beras pun.
34. Hanya tulangnya yang tua saja yang dibuang, berkelebat putih warnanya, polos tidak ada bekas kulit maupun dagingnya. Darahnya pun tak ada yang tinggal, putih bersih, karena mereka sudah biasa menggerogoti daging.

XII. PRABU RUSTAMAJI KALAH PERANGNYA

Gambuh

1. Raja Kunjarin maju, naik gajah sambil mengacung-acungkan senjata. Setelah tiba di tempat lawan, berhadap-hadapan, lalu saling menegor. Raja Kunjarin memukul berkali-kali. Pukulan diterima oleh tangan Sang Raja Uktur.
2. Gada telah direbut oleh Gajimandalika Uktur. Raja Kunjarin diraih, dan dengan cepat dilemparkan ke atas. Ketika jatuh langsung dikeroyok oleh bala tentara Uktur.
3. Melihat para raja prajuritnya yang sedemikian itu, sangat marahlah Sang Prabu Agung Rustamaji. Bibirnya bergetar, dada sesak bagaikan mau meletus.
4. Ia turun dari kursi emasnya yang menyala. Sri Batara Rustamaji naik kuda dengan membawa senjata perang lengkap, maju ke tengah arena perang.
5. Putranya akan ikut maju tetapi dilarang oleh ayahnya. Maka kembalilah Raden Atasaji itu. Dalam pada itu ayahnya sudah berhadapan dengan Raja Uktur.
6. Raja Gajimandalika Uktur berkata dengan keras, "Siapa ini yang maju? Cahaya mukamu seperti bulan. Sayang kalau nanti mati dalam perang!"
7. Jawabnya pelan, "Akulah yang punya perbuatan membawa prajurit datang kepadamu. Aku Raja Agung, Rustamaji namaku.
8. Putra Ambyah, ibuku Putri Medayin Retna Marpinjun. Aku telah dinobatkan sebagai Raja Agung, yang berkuasa di seluruh dunia." Raja Uktur berkata pelan,

9. "Wong Agung engkau itu! Jadi tidak sopanlah aku melayani perang tanpa gada dan tameng. Oleh ayahmu Sang Jayeng-pupuh aku kelihatan tidak menghormatinya.
10. Ya, prajuritmu itu, pada waktu perang tadi, walaupun raja aku tidak memakai gada dan tidak membawa tameng. Walaupun raja tetapi hanya prajuritmu." Maka Sang Raja Uktur lalu mengambil gadanya.
11. Ia datang kembali dengan membawa tameng. Gadanya besar beratnya tiga ribu kati, dibuat dari emas, sebonggol pohon tal besarnya. Ayo aku telah membawa gada. Apa keinginanmu Sang Raja?"
12. Jawabnya pelan, "Ya, Gajimandalika Uktur, ayo iblis, gadalah aku dulu. Engkau musyrik kepada Hyang Agung, kepercayaanmu tidak pada tempatnya.
13. Bukanlah caraku kalau berperang mendahului memukul." Uktur Mandalika menjawab, "Berhati-hatilah aku pukul, tidak urung engkau bakal hancur."
14. Raja Gajimandalika mengangkat gadanya. Sang Prabu Rustamaji memasang tamengnya. Semua yang melihat merasa khawatir. Gadanya besar, sebesar pohon tal.
15. Para bala tentara bersorak gemuruh. Raja Gajimandalika Uktur segera menyerang, yang dipertahankan dengan tameng, dengan sangat kuat. Tetapi punggung kudanya patah sehingga Sang Prabu jatuh terpental.
16. Ia segera bangun dan mencabut pedang mendekati Sri Uktur, dan dengan cepat memedang kendaraan lawan yang berhiaskan permata bakar kabir surat wilis. Keempat kakinya putus. Matilah banteng yang seperti harimau itu.
17. Raja Gajimandalika Uktur jatuh terjungkir ke tanah. Belum sempat bangun segera dipegang kakinya, diangkat dengan kuat tetapi terasa berat.

18. Meronta kaki Gajimandalika Uktur, tetapi tetap dirangkul di-
ringkus oleh Prabu Rustamaji. Mengangkatnya diperkuat lagi
dan dimantapkan, tetapi masih berat.
19. Rustamaji mengerahkan segenap kekuatannya, tetapi tetap
tidak terangkat. Bersamaan dengan itu Raja Gajimandalika
Uktur mengerahkan kekuatannya untuk melepaskan tangan
Rustamaji. Pada waktu yang bersamaan itu putuslah ping-
gang Rustamaji.
20. Bajunya jebol berantakan, tulang punggungnya patah lalu
mengeluarkan darah dari mata, telinga. Pakaiannya semua
hancur. Pegangannya menjadi kendor.
21. Segera merontalah Gajimandalika Uktur, dan lepas dari ta-
ngan Rustamaji. Rustamaji matanya berkunang-kunang dan
pingsan, darahnya menetes.
22. dari mata, hidung dan bibir, kemaluan, dan dubur. Dari sem-
bilan lubang badan, keluar darah merah hitam mengucur.
Tampak seperti mandi darah.
23. Akan dipegang oleh Gajimandalika Uktur tidak jadi, karena
tampak luka-lukanya yang seperti dipatah-patah dan banyak-
nya darah keluar dari badannya. Rustamaji terlentang.
24. Maka Raja Putra Atasaji lalu menghentakkan kudanya dan
dengan cepat datang mendekat untuk melindungi ayahnya.
Ia mencabut pedang lalu menyerang.
25. Ia memedang Raja Gajimandalika Uktur berkali-kali. Uktur
bertanya, "Satria apa engkau ini, belum pantas perang tan-
ding melawan aku."
26. Jawabnya kasar sambil tidak henti-hentinya memedang,
"Akulah satria Arab Atasaji, putra Prabu Rustamaji itu.
27. Ibuku putri Mendangpupus, dan menurunkan aku. Inilah
cucu Wong Agung Surayengbumi." Gajimandalika Uktur
mengangguk-anggukkan kepalanya, lalu katanya perlahan,

28. "Janganlah berperang denganku. Engkau ini masih sangat muda. Kakekmu sekarang ada di mana? Dialah yang pantas berperang melawan aku." Atasaji berkata pelan,
29. "Sedang menggempur kerajaan raksasa putih dan memporak-porandakan tempat raksasa putih itu." Gajimandalika Uktur membujuk dengan berkata perlahan,
30. "Ayo cepat mundurlah, karena ayahmu sedang luka, bawalah ia mundur, aku baiki dia tidak aku buat supaya mati." Raja Putra memanggil orang-orang dengan lambaian tangan.
31. Datanglah orang-orang yang membawa tandu, lalu diusunglah Sang Prabu Agung Rustamaji yang berkuasa di bumi itu. Barisan prajurit diberi tanda-tanda mundur. Ada dua ribu yang pulang.
32. Seluruh para raja setibanya di pasanggrahan menangisi Gustinya, suara tangis ramai menggemuruh. Sang Prabu Rustamaji ditidurkan, keadaannya sudah sangat payah.
33. Pada tengah malam hari, wafatlah ia setelah mundur dari perang tanding itu. Raja Taltal menunjuk salah seorang raja, diutus melapor kepada Paman Sang Prabu, Urmus Semakun. Malam itu juga utusan berangkat.
34. Demikian pula yang menyusul Pangeran Kelan, barisan Raja Kaos dan Putra Raja Betarti, semua utusan itu berangkat malam hari.
35. Perjalanan para utusan tidak mengalami rintangan. Utusan yang akan melapor kepada Urmus Semakun telah sampai, lalu memberi tahu, bahwa putranya gugur berperang dengan Mandalika Uktur. Maka guguplah kedua raja itu.
36. Dengan menangis mereka tergesa-gesa berangkat bersama seluruh bala tentaranya. Di perjalanan tidak ada rintangan, sampailah di pasanggrahan. Kepala jenazah diangkatnya, ternyata memang benar jenazah Sultan Anom.

XIII. WONG AGUNG PINGSAN MENDENGAR PUTRANYA WAFAT

Sinom

1. Suara tangis menggema gemuruh, seluruh barisan prajurit memotong ekor kuda, menandakan sangat prihatin. Raja Taltal putra Kalakodrat diutus oleh Prabu Semakun, katanya, "Engkau sendiri berangkatlah menyusul Wong Agung Surayengjagat."
2. Berangkatlah Raja Taltal. Di perjalanan selalu menangis beserta bala tentaranya yang naik harimau, kira-kira ada tiga puluh ribu orang, satu pun tidak ada yang jalan kaki. Semua yang ditinggalkan mengurus peti jenazah sambil tidak henti-hentinya menangis. Uktur Gajimandalika menghentikan perang.
3. Seluruh prajuritnya diberi pengumuman, jangan ada yang keluar untuk berperang, karena Gusti musuhnya menderita luka-luka. Demikianlah, maka dalam pada itu yang sedang dalam perjalanan, raja yang menyusul Pangeran Kelan telah sampai di pasanggrahannya, lalu melaporkan bahwa kakandanya telah wafat.
4. Berburunya nyasar ke negeri Sorangan. Kerajaan itu lalu digempurnya. Rajanya yang bernama Gajimandalika Uktur tampil berperang. Raja itu suka makan manusia. Perangnya Rustamaji amat ramai. Wafatnya setelah mundur dari peperangan.
5. Ketika tanda-tanda berbunyi, berangkatlah Pangeran Kelan beserta para bala tentaranya. Yang menjadi pemukanya delapan ratus orang raja. Bagaikan samodra banyaknya bala tentara itu. Di sepanjang jalan Pangeran Kaelani sangat berse-

dih hati, menangisi wafat kakandanya yang kalah perang. Seluruh prajuritnya menangis terus.

6. Prabu Sayid Ibnungumar dan Putra Raja Betarti, Sang Prabu Arismunandar beserta bala tentaranya mempercepat perjalanannya. Maka sampailah sudah mereka di negeri Mandalika Uktur. Pangeran Kelan naik kuda Jonggiraji, bagaikan kapal didayung yang didorong angin.
7. Pukul sepuluh malam Pangeran Kaelani dan adiknya, Raden Asimkatamsi datang, lalu menjatuhkan diri pada jenazah kakaknya Prabu. Urmus Semakun minggir ke kanan dan ke kiri, untuk menjaga kedua putranya itu.
8. Lama Pangeran Kelan menyungkumnya tidak bangun-bangun. Seluruh para raja berderet-deret di belakangnya. Beratus-ratus lampu lilin sebesar-besar betis mengelilinginya. Demikianlah Pangeran Kelan lalu dibangunkan oleh kedua pamannya. Raja Urmus dan Prabu Semakun menghiburnya.
9. "Ananda, janganlah hendaknya diterus-teruskan, terimalah dengan pasrah kehendak Tuhan. Kakakmu telah ditentukan Tuhan hanya sampai di situ umurnya. Mana ada orang menjalani perang melawan musuh agung, meninggalkan para paman dan meninggalkan para adik, Uktur Mandalika itu adalah raja yang berat.
10. Maka setelah Pangeran Kelan bangun dari menyungkumi jenazah, wajahnya putih pucat, tampak seperti wajah jenazah, tetapi lama-kelamaan matanya tampak mengandung kemarahan, tertuju kepada yang telah membunuh kakandanya, Raja di Sorangan
11. Uktur Gajimandalika. Seakan-akan ingin cepat bertemu, dan dapat membalas wafat kakandanya. Matanya bias bersinar-sinar bagai kilat, bibirnya bergetar, dadanya panas menyala-nyala. Muka merah seperti api, seolah-olah menghanguskan. Dalam hatinya mengatakan hanya dalam waktu satu jam menggempur negeri Sorangan.

12. Tangannya berdenyut-denyut. Dari denyutan tangannya itu sudah dapat diduga bahwa dalam dirinya dengan cepat tumbuh suatu niat yang ditujukan kepada raja musuh Gajimandalika Uktur. Semua yang melihat kepada Pangeran Kaelani heran, cahaya mukanya bagaikan api yang menyala-nyala.
13. Hilang sifatnya sebagai manusia, sampai ke seluruh busananya semua tampak kobaran api. Semua yang melihatnya takut akan kemarahan Sang Raja Putra itu. Karena belum pernah melihat, seorang manusia di bawah langit ini yang mempunyai pancaran kekuatan kemarahannya sampai sedemikian rupa.
14. Pancaran cahaya mukanya mengalahkan pancaran cahaya lampu lilin, mirip dengan api neraka. Kedua pamannya Urmus dan Semakun segera mendekati dan berkata lembut, "Aduh Ananda, putraku, janganlah hendaknya Ananda menuduh jahat kepada Uktur Gajimandalika.
15. Karena perbuatan ini adalah kesalahan pribadi. Kakandamu sendiri penyebabnya. Pergi berperang, siapa yang memberi izin? Lulusnya perang sabil itu melalui tiga perkara: kerelaan dari anak dan istri, orang tua dan Gusti. Bila tidak begitu, maka sabilnya batal."
16. Dirangkullah Pangeran Kelan oleh kedua pamannya, katanya, "Janganlah seperti kakakmu yang sudah salah sehingga sampai menjadikan wafatnya. Biarlah dijalani sendiri oleh kakakmu itu. Untuk selanjutnya agar semua kehendaknya ditata dengan pikiran. Jangan sampai berbuat nista."
17. Diberitakan bahwa sesama putra Medayin Raja Semakun itu hatinya bisa keras dan bisa pula halus, jalan pikirannya teratur, budinya utama dan lembut. Kalau berperang teguh hatinya dan gagah. Sebagai seorang prajurit yang perkasa, wataknya itu 'untukku dan ini untukmu'.
18. Maka bujukan halusnyanya kepada Pangeran Kaelani selanjutnya, "Wahai jiwaku, ingatlah engkau bahwa sesama putra

- Puserbumi, engkau menjadi andalan perang yang sempurna, perkasa, sakti luar biasa. Sebagai pemegang kebahagiaan yang telah tersohor jasanya dalam keprajuritan. Sepadan dengan ketampanan rupamu.
19. Bagaikan dewa-dewa di dunia, dan halus budiman, dalam perbuatan berani mengalah. Hatimu lurus dan lembut, mudah memberi maaf dan membuat keselamatan. Jiwaku, apa yang telah engkau lakukan selalu harum. Seisi dunia ini satu pun tidak ada yang mencela.
 20. Semua yang diciptakan Tuhan di dunia ini, semut, rayap, jengkerik, gangsir, kerbau, sapi, ayam, semua isi hutan dan isi samodra memuji engkau. Namamu membubung tinggi dan tersohor di seluruh dunia. Mengapa sekarang engkau mempunyai kemauan yang menyimpang dari yang benar dan menempuh jalan nista?
 21. Membela saudara tua, padahal caranya perang dia keliru, hanya menuruti kesenangan nista merusak sopan santun prajurit, lupa tata cara seorang raja. Kalau aku masih hidup engkau jadikan satu barisan dengan saudaramu yang sudah salah itu, lebih baik aku berdua ini bunuh saja sekalian.
 22. Kalau engkau ingin memaksa juga, aku rela, cepat bunuhlah aku. Betapa semua orang akan menyalahkan aku, walaupun hidup, akan sesak napas, semua akan menunjuk dan menyalahkan aku. Itu ada orang tua, mengapa orang muda sampai jatuh nista, menempuh kenistaan perang. Buat apa orang tua itu hidup, tuanya tua bangka.
 23. Ada dua perkara, pertama, suatu cela bagimu jika engkau akan mendahului menempuh perang menuntut balas melawan Gajimandalika Uktur. Yang kedua, engkau masih mempunyai saudara, raja tua lagi prajurit yang mengalingi dan mencegah kemurkaanmu.
 24. Jayusman Samsumurijal, Anak Prabu Parangakik, Anak Prabu Karsinah, dan Ruslani Danurusamsi, mereka itulah yang

pantas bertindak lebih dulu. Kalau mau marah, itu disebabkan oleh yang tua, segala perbuatan, yang tua wajib jadi pendahulu. Kalau perintah datang dari orang tua, orang muda melaksanakannya.”

25. Maka ketika Pangeran Kelan mendengar pamannya menangsinya sambil menyerahkan nyawanya, agar Pangeran Kelan jangan menempuh perang melawan Gajimandalika Uktur, luluhlah kemarahannya yang telah memuncak itu, beralih menjadi duka cita yang sangat dalam, sehingga akhirnya ia pingsan.
26. Diangkatlah kepala Pangeran Kelan oleh pamannya, dan badannya dipijit-pijit, seluruhnya keras seperti besi. Para raja heran dan ragu, akhirnya pada menangis. Para raja, para satria dan para pemimpin semua menangis, menjadikan sedih seluruh prajurit. Maka dalam pada itu di lain tempat,
27. perjalanan Raja Taltal, prajuritnya dipecah-pecah untuk menjaga jalan-jalan yang ada persimpangannya lagi, barangkali dilalui oleh Wong Agung. Karena perjalanan Wong Agung tidak membawa bala tentara, hanya seratus prajurit yang dibawa, tentu hanya melalui satu jalan.
28. Secara kebetulan perjalanan Sang Raja Taltal sendiri di tanah tegalan, dari jauh terlihat ada serombongan kecil prajurit berjalan. Sang Raja Taltal berhenti dan melihatnya dengan jelas. Setelah dekat, ia turun dari kendaraannya, lalu berlari-lah menghampiri dan memberikan sembah. Demikian pula semua prajuritnya yang masih ada di atas kudanya.
29. Ia melapor sambil menangs, ”Gusti, celaka saya menjaga putra Tuan, Sang Prabu Rustamaji, tidak mau diberi nasihat. Akibat dari berburu selama empat puluh hari, sampai jauh dari hutan, dan telah meninggalkan kedua pamannya.
30. Putra Tuan menanyakan negeri Sorangan. Karena sudah terlanjur sampai di pinggir negeri Sorangan, lalu bernafsu me-

nempuh perang dengan yang punya negeri, Gajimandalika Uktur. Dinasihati supaya menunggu adiknya lebih dulu, yaitu Kangjeng Pangeran Kelan yang tempatnya dipisah, tidak mau.

31. Demikian juga kedua pamannya Urmus Semakun tidak boleh mengikuti ke mana putra Tuan pergi, pada disuruh menunggu barisan. Prajurit yang dibawa hanya satu juta orang dan para rajanya hanya dua puluh lima orang. Saya hanya membawa prajurit empat ratus ribu orang. Pada waktu bertempur, empat orang rajanya gugur.
32. Kemudian Ananda Prabu sendiri maju, tidak mau dicegah. Perangnya ramai sampai lama sehingga kedua-duanya terluka. Gajimandalika Uktur juga terguling di tanah. Tetapi mau diangkat tidak bisa terangkat. Belum ada yang menang atau kalah lalu kesusul hari sudah malam. Setelah mundur, sesampainya di pasanggrahan Gusti Rustamaji wafat.”
33. Para raja semua mengerumuninya. Prabu Lamdahur mencolek, katanya, ”Wahai Adinda Kalakodrat, berhati-hatilah akan kebiasaan Wong Agung, karena sangat sayang kepada putranya. Berjagalah engkau di kiri dan aku di kanan kuda.” Demikianlah, maka ketika Wong Agung mendengar
34. laporan Raja Taltal, ia tidak sadarkan diri lagi, karena sangat berat kehilangan putranya. Wong Agung berdiri di atas kudanya dan berniat menjatuhkan diri ke tanah. Tetapi Raja Taltal telah siap menadahinya, begitu jatuh langsung dipondong saja.
35. Sang Raja Salsal yang perkasa, menadahi jatuhnya Wong Agung dari kuda dengan mantap. Para raja pada menangisi di kakinya, terdengar suaranya mendengung. Karena ping-san Wong Agung lalu ditidurkan dengan alas pelana kudanya.
36. Setelah beberapa lamanya ia siuman kembali. Pada saat itu datang lagi utusan yang ditunjuk oleh adiknya dari Gumiwang, Prabu Semakun, bernama Sang Raja Bulendarin.

Wong Agung masih belum baik benar. Utusan itu menyembah, katanya, "Saya memberitahukan bahwa adik Tuan Prabu Semakun merasa berat

37. menjaga putra Tuan, Pangeran Kelan. Karena marahnya, putra Tuan bernafsu akan menempuh perang melawan Gajimandalika Uktur untuk menuntut balas. Para pamannya mencegahnya. Kalau bisa seyogyanya Paduka cepat datang, barangkali dapat mencegah kemarahannya yang keras itu."
38. Ketika Wong Agung mendengar laporan Raja Bulendarin utusan adiknya dari Gumiwang, Prabu Semakun, bahwa putranya akan berperang melawan Gajimandalika Uktur, menuntut balas akan kematian kakaknya dan telah dicegah oleh kedua pamannya tetapi tetap memaksa akan datang menempuh perang,
39. segera naik kudanya yang bernama Sekarduwi dan dicambuknya. Kuda berjalan dengan cepat. Guguplah para raja yang menjaga di kanan kirinya. Raja Salsal dan Lamdahur keduanya seperti pendamping di kanan kirinya yang tidak pernah berpisah. Untuk menjaga kalau Wong Agung ingat putranya wafat,
40. biasanya lalu menjatuhkan diri dari kudanya. Itulah yang mereka khawatirkan. Karena itu para raja semua mengimbangi kecepatan jalannya kuda, mengiringi di kanan, kiri dan di belakangnya. Perjalanan mereka telah jauh, Raja Bulendarin ada di depan sendiri menjadi penunjuk jalan.
41. Sayup-sayup tampak bala tentara yang menggembala kuda. Kalau dijalani masih jauh, lama baru sampai di tempat itu. Terlihat semua kuda-kuda itu putus ekornya, suatu pertanda bahwa barisan orang Puserbumi sangat berprihatin. Ketika Kalana Surayengijagat melihatnya,
42. ia menjatuhkan diri dari kudanya. Raja Salsal menandahinya, dan semua para raja lalu menolongnya. Raja Salsal yang men-

dapat tugas memangku kepala Wong Agung yang sedang ping-san itu, bersama Sang Raja Selan yang memangku kakinya.

43. Dalam pada itu Sang Prabu Parangakik dan Prabu Karsinah bertiga dengan Irman Medayin bersama-sama para prajurit yang masih berada di Kalakodrat pada berjaga-jaga. Setelah mendengar kabar duka itu, kedua raja bersama seluruh para bala tentara meninggalkan negeri Kalakodrat.
44. Perjalanan para prajurit dipercepat dan di jalan tidak mendapat halangan. Berbondong-bondong para prajurit itu datang pada barisan Rustamaji di negeri Raja Gajimandalika Uktur. Lalu masuk ke pasanggrahan. Para raja yang berada di pasanggrahan itu pada minggir. Mereka tertegun melihat datangnya ketiga orang raja itu.
45. Jenasah Prabu Rustamaji telah berada di keranda. Sang Prabu Karsinah dan Prabu Parangakik bertiga Raja Medayin, berlinang-linang air matanya. Lama mereka tidak dapat berkata-kata. Seribu susah dan seribu sedih menjadi satu, oleh karena ketiga raja itu tidak tahu akan sebab-sebab terjadinya perang
46. yang mengakibatkan wafatnya Rustamaji. Keheranan mereka tidak dapat dikatakan, tertegun-tegun sedih. Lama-lama timbul kemarahannya, wajahnya berapi-api, bagaikan cepat ingin menempuh perang kepada raja yang masih menunggu yaitu Maharaja Uktur Gajimandalika.
47. Tetapi kemudian dicegah oleh pamannya, Raja Semakun, yang menghibur kedua putranya Karsinah dan Parangakik. Kemarahan mereka lambat laun jadi hilang, keduanya menundukkan kepalanya. Ketika itu terdengar ramai-ramai di luar, yaitu para putra yang menyambut kedatangan Wong Agung Surayengbumi.

XIV. JENASAH PRABU RUSTAMAJI DIBAWA KE KUPARMAN

Pucung

1. Setelah Wong Agung datang, para putra mencium kakinya memberikan sembah. Maka kedua orang adiknya, Raja Urmus, Semakun, dan ketiganya Irman,
2. ketika pada mencium kaki, Sang Prabu Semakun menangis. Wong Agung seketika itu pula melihat keranda sambil tertegun sedih berlinang-linang air matanya.
3. Darundiya menangisnya dengan tersedu-sedu. Wong Agung melihat kepada Pangeran Kaelani, matanya kemerah-merahan mengandung kemarahan.
4. Matanya seperti mengeluarkan api yang berasap. Semua yang melihatnya heran, karena belum juga reda kemarahan Pangeran Putra Amir itu.
5. Semua telah berhenti menangis. Wong Agung berkata, "Darundiya, segeralah bersiap-siap, antarkan jenazah putramu,
6. dengan Adinda Irman. Jenazah itu akan aku kubur di Kuparman. Bawalah serta tujuh ratus orang para raja,
7. untuk mengiring jenazah putraku itu." Katanya lagi, "Para raja semua, saksikanlah bahwa cucuku si Atasaji akan berdiri menjadi
8. Raja Agung yang disembah oleh sesama raja, dan berkuasa di dunia, menggantikan ayahandanya, Rustamaji." Para raja semua menyetujui.
9. Penobatan Atasaji menjadi raja agung ini telah menjadi ter-sohor. Dalam pada itu yang ditugaskan menjaga barisan yang

akan mengepung Uktur Gajimandalika,

10. ada dua ribu. Semua yang ditunjuk adalah para raja. Yang menjadi senapati yaitu Sang Raja Rum Burudangin, didampingi oleh seorang raja luar biasa, Kewusnendar,
11. yang mempunyai banyak prajurit para raja, dengan pesan jangan ada yang keluar menempuh perang kalau Sang Raja Uktur Mandalika tidak keluar.
12. Sesudah memberi pesan, berangkatlah Wong Agung diikuti oleh seluruh para putra, mengiring jenazah dan akan berhenti di negeri Kalakodrat.
13. Yang terus ke Kupauman mengubur jenazah adalah Prabu Irman dari Medayin dan Raja dari Bangit beserta kira-kira tujuh juta orang prajurit.
14. Pada waktu berhenti di Kalakodrat, jenazah akan diberi perlengkapan seperti kebiasaan raja prajurit, kursi singgasananya ditumpangkan di atas keranda.
15. Lalu diberi bendera dan umbul-umbul serta uang dinar untuk disebarkan pada waktu dalam perjalanan nanti. Yang pasti menghabiskan empat ribu dinar setiap hari.
16. Lemparannya dengan hiasan rumbai-rumbai kain ciut, dari kain apa saja, sutra ataupun semacam kain putih, yang akan menghabiskan empat puluh kodi sehari.
17. Ada seratus buah payung yang memayungi jenazah, di atas kursi singgasana. Para abdi kecil yang akan menyebarkan dinar.
18. Demikianlah setelah sampai di Kalakodrat, jenazah dimuliahkan dengan sedekah puji dikir sebagai permohonan dan penghormatan Sang Raja Salsal.
19. Di Kalakodrat itu sampai empat puluh hari. Sedekah dan selamatan yang dilakukan oleh Sang Raja Salsal itu menghabiskan seratus ribu ekor sapi.

20. Puluhan ribu para lebai ramai berdoa setiap malam. Maka setelah genap empat puluh hari, jenazah diberangkatkan ke negeri Kuparman.
21. Tempat bekas jenazah ditidurkan di Kalakodrat, dibuat pemakaman indah, pagar tembok dengan pintu bersusun tujuh.
22. Diberi cungkup dan puri berlapis tujuh, dengan juru kunci tetap empat orang bupati. Pemakaman itu dihiasi sangat indah.
23. Demikianlah, maka perjalanan pengiring jenazah yang menuju ke Kuparman, tidak mengalami rintangan, dan sudah hampir sampai di Kuparman.
24. Raden Warindiya dengan bala tentara yang paling dulu, datang dengan bersuara gemuruh. Seluruh negeri gempar lebih lagi para keluarga dari ibu dan dari ayahnya.
25. Tangis orang-orang di seluruh negeri besar itu suaranya bagai guntur. Seluruh para raja bertugas mengatur segala sesuatu. Retna Dewi Marpinjun pingsan tidak sadarkan diri lagi.
26. Ibunya, Juru Jinem, sangat menasihati dan menghiburnya, "Wahai putraku, terimalah kenyataan ini, dan ingatlah akan kehendak Tuhan. Sekarang jagalah cucumu itu saja.
27. Yang menjadi pengganti ayahnya yang pendek umurnya. Atasaji telah berdiri sebagai Raja Agung yang disembah dan berkuasa di dunia. Sudah relakanlah si Rustamaji, karena sudah menjadi kehendak Tuhan.
28. Mati memalukan tidak setahu orang tuanya, para paman-pamannya dan saudara-saudaranya. Sedangkan yang diserang raja yang bukan tandingannya.
29. Raja Gajimandalika Uktur yang tidak terkalahkan." Sang Putri Karsinah, Parangakik, dan Burudangin pada menghibur kesusahan Marpinjun.

30. Di jalan-jalan terpancang banyak tonggak-tonggak bendera yang semuanya berwarna putih. Pohon-pohonan berdaun kain putih.
31. Pada waktu itu Kuparman menjadi berubah. Bala tentara di dalam negeri semua berpakaian serba putih sebagai tanda ikut berkabung atas wafat Gustinya.

XV. WONG AGUNG MENYERANG RAJA UKTUR

Dandanggula

1. Penjemputnya orang-orang dari Kuparman bertahap-tahap, mulai dari yang jauhnya empat hari perjalanan. Mereka datang bagaikan meluapnya samodra putih, karena semua yang datang menjemput tidak ada lain kecuali berbusana putih semuanya. Raja Irman Medayin berjalan di depan sendiri, lalu jenasah ada di belakangnya.
2. Di belakang jenasah adalah Sang Prabu di Bangit beserta empat ratus para raja. Semua berbusana putih. Suara yang pada berdirir bercampur suara rintihan dan tangis, bagaikan guntur. Setelah sampai, jenasah lalu ditempatkan di bangsal yang mempunyai tempat duduk dari batu. Setelah dua bulan lamanya, para prajurit telah memberikan penghormatan semuanya, lalu dikuburkan,
3. di Arlisapil sebelah barat kota, dan dijaga selama tiga bulan. Setelah itu lalu ditugaskan dua orang raja untuk menjadi juru kunci, dengan prajuritnya sebanyak empat puluh ribu orang, yang membuat pedukuhan. Sehingga pemakaman Arlisapil menjadi seperti negara layaknya. Dalam pada itu Raja Irman
4. menyumbang seorang bupati yang ikut menjaga makam putranya, dengan membawa sepuluh ribu orang yang telah membuat rumah. Dalam hal ini Nyai Ageng Prameswari direncanakan kelak jika wafat akan dimakamkan juga di situ menjadi satu dengan cucunya, tidak menjadi satu dengan suaminya, Prabu Medayin. Wafatnya harus di Kuparman,
5. dan akan dimakamkan di makam Arlisapil. Demikianlah, maka di Kerajaan Atasaji, sedang mengadakan persiapan men-

jadi kerajaan agung, yang disembah dan berkuasa di dunia. Yang menjadi penjaga keamanan Raja Darundiya, kemudian kakeknya, Raja Irman dipersilakan pulang ke Medayin untuk menenangkan para prajurit.

6. membuat senang orang kecil. Raja Irman tidak berbeda pendapat, menurut saja semua yang diperintahkan oleh cucunya. Maka dalam pada itu Wong Agung Surayengbumi yang berada di Kalakodrat beserta seluruh prajuritnya sedang berdukacita. Para raja dan para putra tidak henti-hentinya berprihatin membela Gustinya. Maka Raja Salsal
7. setiap hari mendatangkan permainan yang berganti-ganti macamnya, agar Gustinya terhibur. Mengadakan pesiar melihat-lihat petilasan-petilasan dahulu kala, ketika Nabi Nuh dulu membuat kapal, jamannya hampir tenggelam, ada tungku yang dulu menghembuskan angin topan dan air.
8. Bonggol kayu yang dibuat kapal oleh Nabi Nuh itu juga masih ada. Wong Agung mengadakan tirakatan empat puluh hari, dan tidur di situ selama sebulan mengelilingi bonggol kayu itu. Juga terdapat di situ tulang-tulang kepala unuk dan tulang-tulang tangan. Tulang pahanya hanya satu ada di negeri Mesir.
9. Gigi-giginya yang masih ada, terdapat di Pegunungan Kalakodrat. Sebuah gigi geraham saja, ditempati barisan agung, untuk tempat pemondokan sepuluh ribu orang tidak sempit. Oleh sebab itu orang-orang di sepanjang daerah itu kalau perkara dan besar, akan menyertakan nama itu pada namanya, yaitu semua memakai Unuk.
10. Mereka memakai nama itu, karena seperti sesama putra Nabi Nuh itu yang tertua bernama Unuk, besarnya luar biasa, sehingga tidak cepat tenggelam seperti yang lain. Walaupun bernama Salsal, juga memakai Unuk, menjadi Prabu Unuk Salsal. Di Sorangan Unuk Mandalika Gaji, Uktur sebutannya.
11. Raja-raja yang terkenal, tentu memakai nama Unuk. Seperti

Ngrokam, Sang Raja Unuk Gulange. Sepanjang daerah itu yang memakai nama Unuk, orang-orang yang luar biasa. Seperti Unuk Marjaban, walaupun sesama menantu Sang Prabu Ngrokam, paling luhur Raja di Ngambarkawit, Raja Unuk Marjaban.

12. Masih ada menantunya lagi yang namanya tidak memakai kata Unuk, karena tidak tinggi martabatnya. Kerajaannya di Nglimaya, namanya Prabu Wuskahar, yaitu Raja di Nglimaya. Menantunya lagi, Raja Pruttorgan itu, yang mendapat sebutan Sang Raja Kasinggi, adalah raja perkasa.
13. Tetapi martabatnya tidak tinggi. Ada lagi yang diambil menantu oleh Sang Raja Unuk Gulange, di negeri Brustun. Namanya Raja Ungkadi. Para menantu, empat orang, yang memakai nama Unuk hanya Unuk Marjaban. Padahal luhur keturunan Raja Ngambarkawit itu, tetapi hanya mempunyai satu nama itu.
14. Maka Sang Surayengbumi lama di Kalakodrat telah kenyang bercengkerama dan kenyang bertirakat. Ketika itu dimintai izin oleh para putra yang akan berperang dengan Prabu Unuk Gajimandalika Uktur. Ayahandanya sangat sayang kepada para putra dan seluruh para raja, tidak ada yang diperkenankan berperang
15. dengan Raja Unuk Gajimandalika Uktur. "Itu amat berat, ia sesungguhnya bukan manusia, tetapi keturunan raksasa. Salah rupa jadi sampah dunia." Wong Agung telah siap bersama bala tentaranya, berangkat dari Kalakodrat. Unuk Salsal dan Taltal berada di barisan pertama dan paling depan adalah Ki Patih Kalkal.
16. Ada utusan yang ketemu di jalan, yaitu utusan Raja Burudangin dan Raja Yujana yang memberitahu bahwa yang pada menunggu barisan yang mengepung Kerajaan Mandalika Uktur lama tidak maju perang. Kedua raja besar itu mohon perintah apakah kerajaan itu akan digempur.

17. Utusan itu telah diberi pesan larangan, "Adinda keduanya hendaklah menunggu aku, jangan melawan raja itu." Kata utusan, "Jajahan Paduka digempur dan ditindas oleh yang memakan manusia. Mancanegaranya hanya Unuk Marjaban dan Baktiyar, itu yang keluar dari dalam kota.
18. Yang dijadikan alasan maju perang, tetapi tidak jelas tempatnya, barisan menyebar di hutan. Seluruh para bupatinya di Sorangan. Mancanegara berkumpul dengan Unuk Marjaban, pen jagaan barisannya dipukul perang, lalu melarikan diri. Ada empat juta prajurit Ngambarkawit dan Patih Baktiyar."
19. Utusan Burudangin menyembah pamit. Perjalanan dipercepat, tidak mengalami rintangan. Setelah sampai di barisannya Raja Rum Burudangin lalu menghadap Gustinya, katanya, "Kakanda Paduka datang beserta bala tentaranya dan para raja putra." Sang Raja Burudangin dan Raja Yujana lalu berbusana.
20. Lalu menjemput kedatangan Wong Agung. Setelah bertemu dengan Sang Kakungingrat, lalu melaporkan beritanya, bahwa Mandalika Uktur sudah lama tidak maju perang. Wong Agung lalu pergi ke pasanggrahan bersama para raja. Pada malam harinya makan bersama menjamu dan menyambut para raja dan para putra.
21. Malam telah berganti pagi, Sang Prabu Tasangsulngalam dan Kewusnendar berkata, "Kalau berkenan Paduka, marilah segera kita hancurkan kerajaan ini, supaya Mandalika Uktur keluar maju perang." Wong Agung berkata pelan, "Adinda Prabu, maksudku itu belum, sesuka dia saja."
22. Raja Burudangin menyembah, berkata, "Abdi Paduka para raja itu sesungguhnya ingin cepat berperang dengan Prabu Mandalika, biarpun tumpas dalam perang. Saya dipesan hanya untuk melapor." Wong Agung berkata lagi, "Kalau demikian Adinda Prabu Burudangin, apa yang dipakai sebagai pertanda?"



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal Ke-

899.2
YA
m

MENAK SURANGANI